

TRABAJO FINAL DE MÁSTER

**Urbanismo y desigualdad:
El caso de Etxabakoitz en el área
metropolitana de Pamplona**

Director: Jesús Oliva Serrano

Alumna: Vanesa Martínez Iglesias



Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Giza eta Gizarte Zientzien Fakultatea

**MASTER UNIVERSITARIO DE DINÁMICAS DE CAMBIO DE
LAS SOCIEDADES MODERNAS AVANZADAS**

CURSO 2014-2015

**Máster Universitario de Dinámicas de Cambio en las
Sociedades Modernas Avanzadas**

Trabajo Final de Máster

Urbanismo y desigualdad:

El caso de Etxabakoitz en el área metropolitana de Pamplona

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
GIZA ETA GIZARTE ZIENTZIEN FAKULTATEA

**UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA
NAFARROAKO UNIBERTSITATE PUBLIKOA**

Estudiante / Ikaslea

Martínez Iglesias, Vanesa

Título / Izenburua

Urbanismo y desigualdad:

El caso de Etxabakoitz en el área metropolitana de Pamplona

Máster

Máster Universitario de Dinámicas de Cambio de las Sociedades Modernas Avanzadas

Centro / Ikastegia

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales / Giza eta Gizarte Zientzien Fakultatea

Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa

Director-a / Zuzendaria

Oliva Serrano, Jesús

Departamento / Saila

Departamento de Sociología / Salilak Soziologiako

Curso académico / Ikasturte akademikoa

2014/2015

Semestre / Seihilekoa

Septiembre / Irailak

Urbanismo y desigualdad:

El caso de Etxabakoitz en el área metropolitana de Pamplona

INDICE

1. Introducción	1
1.1. Objeto de estudio	2
1.1.1. Objetivos.....	4
1.2. Hipótesis de partida	5
1.3. Estructura del Trabajo Final de Máster.....	6
2. Sociología urbana y segregación residencial.....	7
2.1. La segregación urbana y la desigualdad en los estudios sociológicos ...	7
2.2. La Escuela de Chicago	9
2.2.1. El laboratorio urbano y las características metodológicas de la Escuela de Chicago	10
2.2.2. La perspectiva de la ecología humana.....	12
2.2.3. La preocupación étnica como característica.....	13
2.3. Enfoques actuales en los estudios de segregación urbana.....	14
2.3.1. La <i>marginalidad avanzada</i> de Loic Wacquant	15
3. Estrategia metodológica	18
3.1. Análisis documental de fuentes secundarias.....	19
3.2. Trabajo de campo: Observación y Relatos de vida.....	20
3.2.1. La muestra	20
3.2.2. Ejecución de los relatos de vida	22
4. Análisis de la evolución sociourbana del barrio de Etxabakoitz.....	25
4.1. La transformación de la ciudad de Pamplona.....	25
4.2. Evolución socio-urbana del barrio de Etxabakoitz.....	29
4.2.1. Etxabakoitz antes de anexionarse a Pamplona	29
4.2.2. Etxabakoitz como barrio de Pamplona.....	31
Cronología del barrio de Etxabakoitz.....	39

4.3. Fotografía actual de Etxabakoitz	40
4.3.1. Datos comparativos entre Etxabakoitz norte y sur	47
5. Introspección cualitativa de los vecinos y de las vecinas de Etxabakoitz	51
5.1. La autopercepción y sentimiento de pertenencia.....	51
5.1.1. Barrio con estigma social: “Etxabakoitz se ha llevado la china”	51
5.1.2. Doble fragmentación identitaria: “Etxabakoitz es Barcos y Grupo Urdánóz”	54
5.1.3. Sentimiento compartido de abandono: “Está como apartado del mundo “	55
5.1.4. Cohesión y convivencia: “Ya no es Etxabakoitz como antes”	56
5.2. El impacto de la crisis como generador de nuevas realidades.....	60
5.3. La salud como pieza clave en la vida	64
6. Conclusiones.....	66
Bibliografía.....	71

Índice de tablas

Tabla nº1: Ayudas de emergencia concedida- año 2013

Tabla nº2: Perfiles de relatos de vida: Cuadro de codificación

Tabla nº3: Distribución de población extranjera por barrio

Tabla nº4: Nivel de estudios de Etxabakoitz

Tabla nº5: Nivel de estudios Etxabakoitz norte- sur

Tabla nº6: Equipamiento y servicios

Índice de gráficos

Gráfico nº1: Articulación metodológica

Gráfico nº2: Evolución de la población de Etxabakoitz

Gráfico nº3: Pirámide poblacional del barrio de Etxabakoitz

Gráfico nº4: Pirámide población extranjera residente en Etxabakoitz

ANEXOS

Anexo I: Anexo metodológico

Guion

Perfiles de los relatos de vida

Modelo de ficha de cesión de datos

Modelo de consentimiento de participación y protección de datos

Presentación power-point alumnado UPNA

Anexo II: Anexo cartográfico y demográfico

Mapa 1: Localización del barrio dentro del área metropolitana

Mapa 2: Barreras físicas del barrio y capa hidrográfica del río Elorz

Mapa 3: Fragmentación territorial del barrio

Distribución por nacionalidades

Anexo III: Anexo fotográfico

1. Introducción

El presente Trabajo Final de Máster se enmarca dentro del programa de posgrado titulado *Máster Universitario de Dinámicas de Cambio de las Sociedades Modernas Avanzadas*, y ha sido realizado bajo la dirección del Dr. Jesús Oliva Serrano. También debo mencionar la colaboración y orientación por parte del Dr. Rubén Lasheras Ruiz y su alumnado de la asignatura *Pobreza, desigualdad y exclusión social* del Grado de Trabajo Social, en los cursos académicos 2013-2014 y 2014-2015.

El presente Trabajo Final de Máster es un estudio de caso, en clave de urbanismo y de desigualdad del barrio pamplonés de Etxabakoitz, un lugar tradicionalmente asociado al estigma social que suele acompañar a los procesos de segregación territorial.

La razón por la que una determinada delimitación territorial, como es *el barrio*, pueda llegar a tener una identidad diferenciada dentro del contexto urbano, no es algo arbitrario ni casual. Bajo una mirada etnográfica y cualitativa, el barrio se configura como un espacio de cohesión y de capital social, con unas características propias que cuentan con una naturaleza multidimensional y que están en dialéctica permanente con el contexto metropolitano en el que se enmarca.

La *estratificación urbana*, fruto de las relaciones de poder y del control social existentes, produce estas situaciones de diferenciación y desigualdad social entre los barrios. Una diferenciación plasmada también en las distintas representaciones que se forman dentro del imaginario metropolitano y que, en el caso de los barrios segregados, suelen asociarse a imágenes deterioradas.

En este trabajo he procurado conjugar tanto una perspectiva “-etic”, analizando aquellos aspectos más objetivos que configuran la realidad de Etxabakoitz, como, a su vez, una perspectiva “-emic”, sumergiéndome en el ámbito más subjetivo de su vecindario a través del análisis de sus narrativas personales. Todo ello con la finalidad de obtener un profundo conocimiento sobre el objeto de estudio, que me permita en el futuro fundamentar posibles acciones de carácter transformador y de cambio social en el barrio.

1.1. Objeto de estudio

El objetivo de este Trabajo Final de Máster ha sido el estudio de caso de Etxabakoitz, un barrio situado en la parte sudoeste de Pamplona. Uno de los hechos más llamativos es que se encuentra confinado, al menos parte del mismo, dentro de los ejes viales del ferrocarril, de la carretera y también por el río Elorz (véase anexo cartográfico: mapas 1 y 2) siendo muy gráfica la segregación que guarda con el resto de la ciudad.

El motivo que me ha llevado a elegir esta temática como objeto de estudio ha sido, fundamentalmente, profesional. En el verano de 2013 comencé a desarrollar mi labor en el servicio social de atención generalizada, recurso que constituye la puerta de acceso al Sistema Público de Servicios Sociales¹.

La creación de la plaza que se me asigna resulta ya un hecho llamativo. Debido a la crisis económica, que está mediatizando la realidad actual, se aprobó la *L.O. 27/2013, de 27 de diciembre, de racionalización y sostenibilidad de la Administración Pública*. Siguiendo esta instrucción normativa, en el Pleno Municipal se decidió no aprobar una oferta de empleo público para el año 2013. Por lo tanto, se podía deducir la no previsión de crear nuevas plazas dentro de la relación de puestos de trabajo en la entidad local. Sin embargo, en ese año se producen una serie de manifestaciones vecinales en el barrio en las que se reivindicaba a las autoridades municipales una serie de mejoras para el mismo, dando lugar a que D. Enrique Maya Miranda, alcalde en ese momento, se comprometiese a realizar un conjunto de actuaciones relacionadas con la mejora de las infraestructuras, los servicios, la seguridad pública, etc.

Entre estos compromisos estuvo el de reforzar la Unidad de barrio de Etxabakoitz con una plaza de trabajador social, cuya necesidad había sido planteada por el equipo

¹ El Sistema Público de Servicios Sociales, al igual que el modelo del Sistema de Salud, se estructura en dos niveles, por un lado, Servicios Sociales de Base o Atención Primaria y, por el otro, Servicios Sociales Especializados o de Atención Especializada. De acuerdo con la Ley Foral 15/2006, de 14 de diciembre, de Servicios Sociales, se establece que los Servicios Sociales de Atención Primaria tienen titularidad municipal, por lo que deberán ser desarrollados por las entidades locales. Asimismo, se establece como principios inspiradores de la ley, los de *proximidad* y los de *descentralización*, cuyos objetivos son facilitar el acceso a los servicios sociales a través de la accesibilidad y la cercanía, lo cual se va a llevar a cabo desde las Unidades de barrio. En Pamplona existen doce Unidades barrio.

multidisciplinar de la Unidad, con el objetivo de poder atender la fuerte demanda de protección social provocada por el impacto de la crisis económica.

He de puntualizar que no llevaba mucho tiempo viviendo en Pamplona cuando visité el barrio por primera vez y que, por lo tanto, para mí este lugar era totalmente desconocido. Desde el principio, me llamó la atención la segregación espacial que guardaba con el resto de la ciudad. También me resultó notoria la dispersión de los diferentes grupos de viviendas, el deterioro de algunos edificios así como el propio entorno donde se encuentra ubicado. Otro aspecto, que despertó mi curiosidad, fue el pseudónimo con el que era conocido, “Katanga”, lo que me hizo suponer la existencia de unas connotaciones sociales negativas asociadas a este lugar.

Desde la perspectiva profesional, pude observar cómo Etxabakoitz, siendo el barrio con menor población de Pamplona, era el lugar donde más Ayudas de Emergencia Social² se concedían, un 18,49 %, lo que constituía el mayor porcentaje comparado con el resto de barrios, como se puede apreciar en la tabla nº1: *Ayudas de emergencia concedidas, 2013*. Este conjunto de indicadores de vulnerabilidad en el territorio ha sido lo que me ha animado a tomar el caso del barrio de Etxabakoitz como objeto de este estudio.

Tabla nº1: Ayudas de emergencia concedidas, 2013.

U.BARRIO	% POBLACIÓN	%POBLACIÓN RECIBE AYUDA	Nº AYUDAS	% TOTAL AYUDAS
Buztintxuri	3,33%	0,33%	23	2,95%
Casco Viejo	5,40%	0,47%	53	6,80%
Ensanche	10,42%	0,30%	65	8,34%
Ermitagaña	8,02%	0,09%	15	1,93%
Iturrama	11,32%	0,02%	4	0,51%
Mendillorri	5,48%	0,52%	60	7,70%
Rotxapea	12,38%	0,34%	88	11,30%
San Jorge	11,06%	0,49%	113	14,51%
San Juan	9,69%	0,07%	14	1,80%
Milagrosa	10,68%	0,30%	68	8,73%
Etxabakotiz	2,61%	2,63%	144	18,49%
Txantrea	9,61%	0,43%	87	11,17%

Elaboración propia. Fuente: Programa de Acogida. Área de Bienestar Social. Ayto. Pamplona

² Convocatoria de Subvenciones en régimen de evaluación individualizada destinada a la concesión de “Prestaciones económicas directas” a personas y/o familias en situación de emergencia social, año 2014, www.pamplona.es. Estas ayudas de emergencia son aportaciones económicas puntuales, no periódicas, de carácter municipal, no garantizadas, cuya finalidad es la de cubrir las necesidades básicas en situaciones críticas, evitando de esta manera el empeoramiento de la situación. Este tipo de ayudas tienen un carácter limitado y se reconocen en función de diferentes conceptos: Manutención, Vivienda, Mantenimiento de la Vivienda y otros.

1.1.1. Objetivos

Una vez expuestas las motivaciones que me han empujado a elegir esta temática para el Trabajo Final de Máster, voy a señalar a continuación los objetivos en los que me he centrado y que han servido de hoja de ruta a lo largo del proceso investigador:

- Realizar una aproximación en torno a la Sociología urbana y a las principales teorías sobre segregación urbana y desigualdad en los estudios sociológicos.
- Estudiar la trayectoria socio-urbana del barrio, poniéndola en relación con la evolución reciente de la ciudad de Pamplona, con la finalidad de encontrar las primeras señales que ayuden a entender la situación actual del mismo y su configuración como espacio estigmatizado.
- Realizar una fotografía actualizada del barrio bajo la mirada del papel activo que juegan el urbanismo y los procesos de segregación urbana.
- Conocer si existe una conciencia de arraigo y un sentimiento de pertenencia que configure una identidad social diferente y distinguible en el barrio.
- Analizar las narrativas vitales del vecindario como fórmula de comprensión de la realidad social del lugar.
- Conocer la autopercepción e imagen interna de los vecinos y de las vecinas sobre el barrio de Etxabakoitz.
- Contribuir, con el presente trabajo, a obtener un profundo conocimiento del lugar que posibilite la realización de acciones futuras que tengan una finalidad transformadora.

1.2. Hipótesis de partida

Las hipótesis que han servido de motor en el presente trabajo y que muestran un primer posicionamiento ante el objeto de estudio son las siguientes:

- La situación actual de Etxabakoitz encuentra, al menos, parte de su explicación en los diferentes procesos socio-históricos acontecidos, convirtiendo al barrio en el último escalón, donde van a parar las personas que no tienen capacidad de elegir, favoreciendo la cronificación de la desigualdad y de la exclusión social.
- Si esto es así, las personas con menos recursos y sin capacidad de elegir lugar de residencia, serían los/as residentes “naturales” de Etxabakoitz, favoreciendo una retroalimentación continua de la imagen negativa del barrio.
- La segregación del resto de la ciudad deriva en un cierto sentimiento de pertenencia, así como en un mayor distanciamiento de la ciudad a la que pertenece.
- Las barreras físicas fraccionan el barrio, existiendo diferentes realidades dentro del mismo, concretamente un Etxabakoitz norte y un Etxabakoitz sur.
- El estigma social de Etxabakoitz ha sido interiorizado por sus residentes, lo que ha incidido negativamente en sus vidas.

Para finalizar, me gustaría adelantar una cuestión que planteo en el apartado dedicado a la estrategia metodológica y es que, en este trabajo, se ha pretendido utilizar una “*perspectiva etnosociológica*” (Bertaux, 2005:15-34) a la hora de aproximarnos al objeto de estudio, siendo el *estatus* de la hipótesis la principal diferencia respecto al modelo hipotético-deductivo. En este trabajo se ha buscado conseguir una cierta aproximación y una comprensión de un determinado mundo interno, a través de los relatos de vida y de la observación, manteniendo una postura abierta ante cualquier elemento que pudiese estar impactando, de manera importante, en la dinámica del barrio y que no fuese previsto en la fase inicial.

1.3. Estructura del Trabajo Final de Máster

El presente Trabajo Final de Máster se va a articular en seis apartados: en este primero, he planteado cuáles han sido las principales motivaciones que me han llevado a elegir el tema, así como los principales objetivos y las hipótesis de partida. En el segundo apartado, con el objetivo de enmarcar teóricamente el trabajo, se ha hecho un breve recorrido sobre las principales teorías sociológicas relacionadas con la Sociología Urbana y con la segregación residencial. La tercera parte está dedicada a la descripción de la estrategia metodológica utilizada en este trabajo.

Los dos apartados siguientes, el cuarto y el quinto, han sido dedicados al análisis de los datos obtenidos: en el primero, se analizan todas aquellas fuentes secundarias que arrojan luz sobre los objetivos propuestos; y en el segundo, se muestran los resultados del análisis cualitativo de los relatos de vida realizados a los vecinos y a las vecinas del barrio.

Finalmente, en el último apartado, se exponen las principales conclusiones extraídas de la fase analítica, estableciendo de este modo una conexión con los objetivos y con las hipótesis iniciales. En último término se indican posibles líneas futuras de estudio y/o de intervención

2. Sociología Urbana y segregación social

2.1. La segregación urbana y la desigualdad en los estudios sociológicos

La Sociología Urbana se define como aquella disciplina que se ocupa, fundamentalmente, de estudiar los efectos de los procesos de urbanización, la vida social y las interacciones entre grupos sociales, la formación de grupos marginados dentro de la ciudad, así como los efectos de la intervención pública sobre áreas metropolitanas (Diccionario de Sociología, 1998). Esta preocupación por los estudios urbanos está presente desde el surgimiento de la Sociología como disciplina científica en el S.XIX.

Con el desarrollo de la industrialización y con la llegada en masa a las ciudades de grandes cantidades de población para trabajar en las fábricas, la morfología urbana se transforma, dando lugar a un nuevo tipo de urbe industrial. La *ciudad moderna*, que aparece en el S. XIX, se va a caracterizar, entre otras cosas, porque van a convivir dos mundos opuestos como son la burguesía y la incipiente masa proletaria en un mismo territorio. Dos mundos sociales totalmente diferentes, pero interrelacionados entre sí aunque no exentos de tensiones. Más bien, todo lo contrario. Este nuevo tipo de ciudad va a dibujar un mapa urbano caracterizado por el crecimiento descontrolado de suburbios, étnicamente agrupados, frente a las remodelaciones urbanas dirigidas por el gusto y los intereses burgueses. Algunas de las remodelaciones que traen consigo este tipo de ciudades son: la reordenación de la ciudad para la circulación del tráfico, la reorganización de los servicios de control y de asistencia, así como la implantación de sistemas de alcantarillado, luz, arbolado, etc.

Esta nueva realidad urbana es puesta de manifiesto por Engels en *Cómo resuelve la burguesía el problema de vivienda* (1872), donde el autor utiliza como ejemplo el caso concreto de una barriada de Manchester. Esta barriada era conocida por el nombre de *Little Ireland* debido al elevado número de inmigrantes irlandeses que residían en ella y que se habían trasladado a esta ciudad en busca de oportunidades laborales. *Little Ireland* era considerada como “la vergüenza” de Manchester debido a las deterioradas condiciones que la caracterizaban. Esta barriada acabó siendo derruida para construir una estación de ferrocarril, consiguiéndose la desaparición del insalubre lugar. Para la burguesía esto supuso no solo la desaparición del barrio, sino también la eliminación de

los problemas de sus habitantes. Sin embargo, una gran inundación que tuvo lugar en el verano de 1872, puso de manifiesto cómo la problemática social de *Little Ireland* aún persistía, pero en otro lugar, concretamente, en la parte sur de Oxford Road.

El resultado es en todas partes lo mismo (...): las callejuelas y los callejones sin salida más escandalosos desaparecen y la burguesía se glorifica de ello con un resultado tan grandioso; pero...callejuelas y callejones sin salida reaparecen prontamente en otra parte y muy a menudo en lugares muy próximos (Engels, 1872/2006:77).

Engels consideraba que el método aplicado por la burguesía, denominado como método Hausman o *haussmanización*, para la solución del problema de la vivienda no era válido, porque lo único que hacía era trasladar el problema a otro lugar, generalmente próximo a donde había surgido, y de esta forma no se solucionaba nada verdaderamente. Para el autor, era totalmente imprescindible el establecimiento de un modelo de sociedad socialista, ya que mientras persistiese un modo de producción capitalista nunca iba a ser fructífera ninguna solución, porque esta sería aislada y no llegaría a modificar el núcleo real del problema. En la actualidad, teóricos sociales como Harvey continúan poniendo el acento en la necesidad de frenar estas medidas capitalistas, ya que no procuran soluciones verdaderas que modifiquen las condiciones sociales deterioradas de los territorios y, por ende, de quienes habitan en ellos (Harvey, 1977).

No obstante, si hubiese que escoger un hito que marcase la consolidación de los estudios urbanos, este sería, sin duda, la Escuela de Chicago. Esta Escuela es una de las contribuciones más importantes dentro de este tipo de estudios, aunque, actualmente, sus planteamientos no están exentos de críticas. En lo que se refiere al presente trabajo, se toma la Escuela de Chicago como el marco idóneo para desarrollar esta investigación y, por ello, se le va a dedicar el siguiente apartado con el objeto de abordar su estudio con mayor profundidad.

2.2. La Escuela de Chicago

La impronta con la que nace la Universidad de Chicago tiene mucho que ver con el momento socio-histórico que estaba viviendo la ciudad en ese momento. El fuerte desarrollo industrial que sufrieron las ciudades estadounidenses en el S. XIX, atrajo una cantidad ingente de población, dando lugar a un desbordamiento de las mismas. Este hecho dio lugar a la configuración de un nuevo escenario: la ciudad industrial, en la que comenzaron a surgir problemas desconocidos, desde el punto de vista social.

En 1891, John D. Rockefeller confía en Willian R. Harper para desarrollar el proyecto de la Universidad de Chicago, convirtiéndose en el primer presidente de dicha institución. La línea ideológica de Harper no se definía solamente por entender la Universidad como una institución comprometida con el rigor científico en la investigación académica, sino también como una institución abierta a la comunidad, con una clara vocación humanista, y que estuviera al servicio de la sociedad americana. Una Universidad que tuviese un carácter funcional donde el conocimiento adquirido, a través de la investigación científica, pudiese ser aplicado a la realidad social con una finalidad reformadora. (The University of Chicago Library, 1992)³.

Harper crea el Departamento de Sociología y de Antropología en la Universidad de Chicago, en 1895, junto con Albion Small y W.I. Thomas, quedando el departamento consolidado con las incorporaciones de Robert Ezra Park y Ernest Burgess.

Hannerz (1980) afirma que este grupo de sociólogos va a tomar la ciudad como el entorno idóneo para el estudio de las tensiones y de las dinámicas que se dan en la ciudad moderna, siendo estas investigaciones consideradas como “*el inicio de los estudios modernos urbanos y como el cuerpo de investigación social más importante sobre cualquier ciudad*” (Hannerz, 1980:30).

³http://www.lib.uchicago.edu/e/spcl/centcat/city/citych3_06.html. Consultado: 26/06/2015.

2.2.1. El laboratorio urbano y las características metodológicas de la Escuela de Chicago

Como se mencionó anteriormente, el momento socio-económico que vivió la ciudad de Chicago, en el XIX y principios del XX, se va a caracterizar por un fortísimo crecimiento de la población, debido a la llegada de millones de personas procedentes de diferentes lugares, que venían a trabajar en las industrias, comercios, acerías, etc. De este modo se transformó “de la nada” en una gran metrópoli. Chicago se convirtió en un verdadero laboratorio social de la época, donde comenzaron a surgir nuevas realidades sociales producidas por el impacto de las emergentes ciudades industrializadas.

Pero si la ciudad es el mundo que el hombre ha creado, también constituye el mundo donde está condenado a vivir en lo sucesivo. Así pues, indirectamente y sin tener plena conciencia de la naturaleza de su obra, al crear la ciudad, el hombre se recrea a sí mismo. En este sentido y en este aspecto podemos concebir la ciudad como un laboratorio social. (Park 1925/1999:117)

Los inmigrantes, que llegaban a la ciudad estadounidense, fueron creando sus propias comunidades en barrios separados. El primer sociólogo en investigar estas comunidades, étnicamente agrupadas, fue Thomas, quien estuvo diez años dedicándose al estudio de la sociedad y de la inmigración polaca con la colaboración de Florian Znaniecki, fruto de esta investigación se publicaron cinco volúmenes de *El campesino polaco en Europa y América* (1918-1920). Fue una obra pionera en cuanto al estudio y a la utilización de la herramienta metodológica de los relatos de vida. Una de las principales preocupaciones de Thomas fue el problema de asimilación que presentaba la comunidad polaca (The University of Chicago Library, 1992)⁴. Para la Escuela de Chicago, los procesos de aculturación y la desorganización social fueron objetos centrales de estudio, siendo su propósito el de identificar los puntos de tensión que surgían en el proceso de asimilación⁵ de los grupos étnicos que se empezaron a formar

⁴ Ibídem

⁵ De manera somera los distintos modelos de integración social de la inmigración, se podrían resumir de la siguiente manera:

Asimilación: Park y Thomas son considerados como los padres de la Teoría de la Asimilación, en 1921. Este modelo trata de ajustar al inmigrante de acuerdo a la sociedad receptora, así como a su cultura mayoritaria y hegemónica. Es el inmigrante el que tiene que adaptarse a los modos de vida de la sociedad receptora, en cuanto a sus costumbres, su lengua, su vestimenta... aparcando su propia condición identitaria. Este modelo no reconoce la diferenciación cultural. Para los padres de la Asimilación, el inmigrante pasa por cuatro etapas: rivalidad, conflicto, adaptación y asimilación.

Multiculturalismo: Supone la primera expresión de pluralismo cultural, y postula fundamentalmente la no discriminación por motivos étnicos y/o culturales. Reconoce la distinción cultural, a diferencia del modelo de

en la ciudad, con la finalidad de modificar dichos puntos y así favorecer el proceso de asimilación. Por otro lado, Thomas también se ocupó del estudio del comportamiento de aquellas conductas “desviadas” a través de los relatos de vida de más de seiscientas prostitutas, convirtiéndose *The Unadjusted Girl* (1923) en otra de las obras pioneras de esta Escuela.

En 1929, surge el Departamento de Antropología, dentro de la Universidad de Chicago, de manera independiente al de Sociología. La cercanía entre ambas disciplinas científicas va a dejar huella en la estrategia metodológica aplicada en los estudios urbanos dentro de la disciplina sociológica.

Una de las principales novedades, que aportó la Escuela de Chicago, fue su estrategia metodológica, incorporando a la Sociología técnicas de investigación que, hasta el momento, estaban básicamente asociadas a la Antropología. Herramientas tales como la observación participante, el trabajo de campo, la utilización de “documentos personales” como cartas, diarios e historias de vida que fueron recogidos por psiquiatras, trabajadores y trabajadoras sociales, etc. (Harnnerz, 1980).

En el famoso artículo de Park (1925), *La ciudad. Sugerencias para la investigación del comportamiento humano en el medio urbano*, se pone de manifiesto cómo las técnicas utilizadas tradicionalmente por la Antropología, por ejemplo la observación, podían ser aplicadas para analizar las costumbres y las prácticas sociales que se estaban dando dentro de la variada comunidad urbana.

Los mismos métodos de observación paciente, que antropólogos como Boas y Lowie han aplicado al estudio de la vida y las costumbres de los indios norteamericanos, pueden emplearse, incluso de forma más fructífera, al estudio de costumbres, creencias, prácticas sociales y concepciones generales de la vida que prevalecen en Little Italy, en el Lower North Side de Chicago o incluso registrar los más sofisticados hábitos de los residentes de Greenwich Village... (Park 1925/1999:50).

asimilación. Sin embargo, este modelo lleva a la segmentación de la sociedad en compartimentos estancos, generando desiguales relaciones de poder entre los grupos. Se caracteriza por el respeto y el reconocimiento de la diferenciación cultural y étnica, pero no hay una verdadera interacción.

Interculturalismo: Este modelo se caracteriza, fundamentalmente, por impulsar la interacción entre las distintas comunidades étnicas/culturales dentro de una misma delimitación territorial, es decir, dentro de esa realidad multicultural que traen consigo los flujos migratorios. Se opone a la asimilación y favorece la diversidad cultural como fuente de enriquecimiento común y como instrumento para evitar la exclusión social y la discriminación.

Nels Anderson, discípulo de Burgess, también utilizó esta nueva metodología. Anderson, antes de comenzar sus estudios en la Universidad, había experimentado en primera persona lo que era vivir “en la calle”. Posteriormente, cuando ejerce como investigador social se muda a una zona habitada por una alta población de *homeless*, Madison- Halsted, donde comienza a realizar una serie de entrevistas a un importante número de *homeless*, también denominados *hobos*, bajo el formato del relato de vida. Los *hobos* eran trabajadores itinerantes que migraban por los EE.UU. en busca de trabajo, no tenían un domicilio fijo y vagaban de un lugar a otro en busca de mejores condiciones de vida. Los *hobos* nacen como consecuencia de las necesidades de la industrialización y van a suponer una importante población flotante en el plano nacional estadounidense. Este trabajo realizado por Anderson ha quedado recogido en la clásica obra de *El Hobo: La Sociología de la Homeless Man* (1923).

2.2.2. La perspectiva de la ecología humana

Robert Ezra Park fue el introductor del concepto de “ecología humana”. Este sociólogo encontró cierta analogía con la ecología de las plantas y la aplicó en sus estudios urbanos, llegando a utilizar términos propios de la misma como son: el *dominio*, la *simbiosis* y la *sucesión*. Para Park existía una clara competencia por el espacio, como si fuese una especie de darwinismo social, por el cual los habitantes con mayores medios se apoderarían de los lugares más ventajosos mientras que los demás se tendrían que adaptar a los lugares menos favorables.

Pero el principio de dominación opera en la comunidad humana del mismo modo que en las comunidades vegetales y animales. Las denominadas áreas naturales o funciones de la comunidad metropolitana –el barrio bajo, el área comercial (...)– deben su existencia directamente al factor de dominación e, indirectamente, al de competencia.

(...)El área de dominación en cualquier comunidad es por lo general el sector donde los valores de suelo son más altos. (...) Desde estos puntos, los valores del suelo declinan, al principio rápidamente y después de forma gradual, a medida que se sale hacia la periferia de la comunidad urbana. (Park, 1925/1999: 133-134).

Burgess y Park realizaron diversos estudios y mostraron cómo la ciudad de Chicago se había dividido en diferentes zonas según la clase y la posición social. Producto de estas investigaciones surgió la *Teoría de los Círculos Concéntricos* de Burgess, donde se describe cómo se había estructurado territorialmente la ciudad chicaguense en consonancia con las clases sociales y con el poderío socio-económico de

las mismas. La ecología humana se basaba, fundamentalmente, en la idea de una sociología sobre el suelo donde la rivalidad por el mismo era la fuerza de regulación.

2.2.3. La preocupación étnica como característica

Park desarrolla un profundo interés por las relaciones raciales y la cultura afroamericana, centrando su labor en la investigación de la situación social de los africanos y los afroamericanos en los Estados Unidos. Sus principales áreas de estudio fueron las relacionadas con el comportamiento colectivo, la interacción, la ecología humana y las relaciones raciales. Park consideraba que había que analizar empíricamente las cuestiones sociales (tales como la pobreza y las problemáticas asociadas a los grupos étnicos) sin tener en cuenta los prejuicios morales. Es decir, no se debía depositar la responsabilidad individual o la culpabilidad en las personas ante una situación de pobreza o de desigualdad, sino que estas encontraban su explicación en el proceso de industrialización y en los mecanismos de mercado.

Los primeros estudios locales fueron más prácticos que teóricos. Se trataba de estudios sobre la salud y la vivienda, sobre la pobreza y el crimen (...) Estos trabajos dieron lugar a un nuevo y romántico interés por los barrios bajos; una nueva literatura crecía y nos relataba cómo vivía la otra mitad de la ciudad, mientras nos proporcionaba una sensibilidad nueva hacia el hecho de que pobres e inmigrantes eran, como nosotros, humanos. (Park 1925/1999:117)

Louis Wirth, un destacado alumno de Park, empezó a mostrar una preocupación por las problemáticas sociales desde que comenzó a trabajar en la *Hull House*, una casa de acogida de personas inmigrantes. La discriminación y los conflictos étnicos van a suponer un importante eje de estudio en su tesis doctoral: *El Guetto* (1928), donde analizó las consecuencias que, durante siglos, tuvo la discriminación en la comunidad judía tanto en Europa como en los Estados Unidos. Wirth consideraba que el estudio de la discriminación y de los conflictos interétnicos era necesario para configurar y para elaborar una política social adecuada en relación a la vivienda y a la convivencia interétnica.

Castells (1974) afirmaba que Wirth había realizado una gran labor, en el sentido de que, por primera vez, se había hecho un esfuerzo epistemológico, con cierto rigor, para establecer un objetivo teórico dentro de la Sociología Urbana. El discípulo de Park puso de manifiesto la necesidad de establecer una *teoría sociológica de la ciudad* (Wirth citado en Castells, 1974) que fuese más allá del ámbito geográfico y/o de los

hechos socio-históricos, como la industrialización o el capitalismo. Para él, la línea y el objeto de investigación de los estudios urbanos serían conocer cuáles eran las características y los cambios en las formas de vida social que se estaban dando en las nuevas aglomeraciones humanas, teniendo en cuenta tres variables: la dimensión, la densidad y la heterogeneidad.

Como investigador comprometido, Wirth tuvo un papel activo dentro de la acción social contemporánea, implicándose en numerosos grupos y en asociaciones que trabajaban por la sensibilización y por la integración de los diversos grupos étnicos. Destaca su papel en la formación de la Comisión de Educación, Capacitación e Investigación en Relaciones Raciales de la Universidad de Chicago, junto al demógrafo Philip Hauser y al antropólogo Sol Tax, que supuso un importante ente para la investigación y para el tratamiento de los factores socio-políticos de la exclusión y discriminación social de las minorías étnicas (The University of Chicago Library, 1992)⁶.

2.3 Enfoques actuales en los estudios de segregación urbana

Dentro de las teorías sociales más recientes, entre las que destacan investigaciones como las realizadas por David Harvey, se contemplan los temas urbanos bajo el paradigma que sitúa el urbanismo como un mecanismo facilitador de control social de unos agentes sobre otros. Este enfoque teórico considera que los urbanistas establecen, de alguna manera, la impronta cultural dominante a través de la ordenación del espacio, impactando todo ello en las condiciones de vida de sus habitantes. De tal manera que cada ciudad y cada barrio pueden alcanzar una significación y una identidad propias.

Dentro de la configuración de las ciudades, esta impronta cultural dominante trae consigo la aparición de fenómenos como la *segregación urbana*, ya presente en las primeras ciudades modernas, como se pudo ver en el Chicago del S.XIX. La segregación urbana es, por tanto, aquella forma de organizar el espacio y los lugares de residencia, en función de la capacidad social de los sujetos (renta, nivel académico,

⁶ http://www.lib.uchicago.edu/e/spcl/centcat/city/citych3_06.html. Consultado: 26/06/2015.

actividad económica, grupo étnico, etc.), dando lugar a “*una estratificación urbana correspondiente a un sistema de estratificación social*” (Castells, 1974: 204).

Para Harvey (2005), el modelo de desarrollo urbanístico y de organización del territorio de una sociedad determinada se refleja en la persona que vive en ella y se establece una estrecha relación entre la urbanización y la ciudadanía, condicionado el primer elemento, la urbanización, las oportunidades de la ciudadanía.

2.3.1. “*La marginalidad avanzada*” de Loïc Wacquant

Por la afinidad que guarda con el objeto de estudio, se considera oportuno finalizar este encuadre teórico haciendo una breve alusión a una de las principales aportaciones a la Sociología Urbana contemporánea, esto es, al trabajo realizado por Loïc Wacquant.

Para Wacquant (2007), una de las cuestiones más imperiosas dentro de las sociedades avanzadas occidentales es el aumento de la desigualdad. El sociólogo francés crea el concepto teórico de “*marginalidad avanzada*” para referirse a lo que él considera una nueva forma de pobreza urbana, consecuencia del modelo de economía global capitalista, que trae consigo la modernidad posindustrial. Una de las consecuencias de este modelo económico neoliberal sería la fragmentación de la sociedad, porque aumenta la fractura entre los trabajadores al originarse una importante porción de población excedente, es decir, sin acceso al empleo debido al avance y a la sofisticación tecnológica. Esto también conllevaría el creciente desmantelamiento y el debilitamiento del Estado de Bienestar, que recorta, cada vez más, los derechos sociales. Esta nueva forma de pobreza urbana no se puede entender como una herencia del pasado, ni tampoco como algo pasajero, sino como un producto directo de la nueva economía avanzada. A este respecto, el propio Wacquant afirma que “*...mientras se insista en apostar en lo que se llama el camino de la economía avanzada, sin contemplar el cuadro social completo, se seguirá reproduciendo marginalidad avanzada*” (Wacquant en entrevista de Bosoer, 2008:127).

Para el autor, la construcción de un nuevo Estado social integrador, que garantice unos mínimos vitales a todas las personas, es condición *sine qua non* para frenar estas desigualdades sociales y donde se contemple, independientemente de los vaivenes de la economía, el derecho a la integración, simplemente, por ser ciudadano,

con mecanismos como el acceso a una renta básica universal que favorezca la participación en todos ámbitos de la vida social de las personas. Para Wacquant (2013) el Estado es el antídoto para eliminar esta nueva forma de pobreza urbana, aunque actualmente éste se presente como la condición que fomenta la cronificación y el mantenimiento de dicha pobreza.

Wacquant (2007) considera que los barrios segregados, producto de la industrialización de los años 30-40, estarían cercanos a lo que sociológicamente se denomina como gueto⁷. Sin embargo, afirma que hoy en día estos barrios ya no entrarían dentro de esa categoría sociológica. Para el autor, los guetos ya no existen. Nos encontraríamos ante nuevos territorios de marginación social posindustrial, que él denomina como *territorios de relegación urbana*. Estos territorios se caracterizan por haberse generado un proceso de desintegración dentro de sus redes comunitarias (a diferencia de lo que ocurría en los guetos) que dan lugar a espacios poco cohesionados donde abunda el desempleo, el *work-poor* y la estigmatización territorial. Estos territorios, golpeados por el empobrecimiento, son también castigados simbólicamente a través de la estigmatización de los mismos.

Wacquant (2013) utiliza a la *banlieue* parisina como ejemplo de *territorio de relegación urbana*. Con la llegada de la desindustrialización en los años noventa, la *banlieue* sufre un importante empobrecimiento, aumentando la desocupación y el desempleo⁸. Con la llegada de los flujos migratorios internacionales, que traen consigo la globalización, los inmigrantes recién llegados se van a vivir a este tipo de barrios, que, ya de por sí, partían de una situación socialmente vulnerable. De esta manera, empiezan a surgir territorios habitados por poblaciones cada vez más heterogéneas étnicamente, a diferencia de la homogeneidad étnica propia de los guetos. Sin embargo, no es la heterogeneidad étnica lo que hace que estos barrios ya no puedan ser

⁷ Para Loïc Wacquant (2007) el gueto se caracteriza por ser un constructo socio-espacial compuesto por cuatro elementos: estigma, restricción, confinamiento especial y duplicación de las instituciones. También es un medio para integrar a las poblaciones estigmatizadas de la ciudad. Surge cuando hay poblaciones estigmatizadas que están limitadas a residir dentro de un territorio específico para ellas. La guetificación también ocurre en las clases altas. Sin embargo, la principal diferencia es que, en este caso, la clase alta es la que se separa de manera voluntaria, mientras que, en el caso de los barrios empobrecidos, la guetificación es obligada.

⁸ Este aumento del desempleo se debe, entre otras razones, al nuevo modelo de economía avanzada que va a requerir de mano de obra cada vez más cualificada, polarizando, aún más, el mercado de trabajo y generando peores y más precarias condiciones laborales de mano de obra sin cualificación.

considerados como guetos, sino también la pérdida de identidad colectiva y de nivel organizativo interno que han sufrido dentro de los mismos.

Un hecho ligado a estos *territorios de relegación urbana*, aplicable no solamente a la *banlieue* francesa, sino también al resto de las periferias urbanas europeas, es que en cuanto mejoraba la situación económica de estas personas recién llegadas, abandonaban el barrio, permaneciendo solo aquellas que no podían permitirse residir en otras zonas de la ciudad. Es decir, aquellas con menos recursos socioeconómicos. Esta situación tiene dos consecuencias: por un lado, la pérdida de la identidad colectiva y la desintegración de las redes comunitarias, anteriormente mencionadas; y por otro, la cronificación de la desigualdad y de la exclusión social en estos territorios.

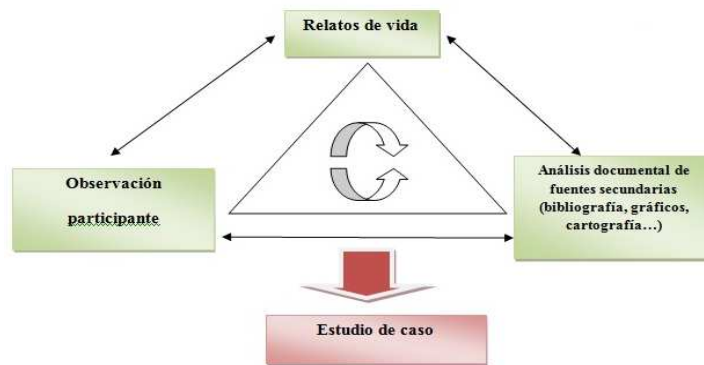
3. Estrategia metodológica

La estrategia metodológica utilizada en este trabajo va a apoyarse en la llamada triangulación metodológica, combinando diferentes herramientas cualitativas que nos lleven a producir un contenido de análisis lo más completo posible.

Este trabajo pretende ser una investigación en profundidad donde se conjuga tanto una perspectiva –etic, analizando todos aquellos datos demográficos, cartográficos y socio-históricos a los que se ha tenido acceso; como una perspectiva –emic, buceando en el plano más subjetivo, a través de las propias narrativas personales del vecindario.

Como se menciona al comienzo del trabajo, esta investigación se aborda desde una “perspectiva etnosociológica” (Bertaux, 2005:15-34) más que desde el modelo hipotético-inductivo, cuya principal diferencia es el *estatus* de la hipótesis. En este caso, más que plantear unas hipótesis establecidas *a priori* y ver si se verifican o no, lo que se intentará es comprender el mundo interno del objeto de estudio y, a partir de ahí, establecer posibles líneas de investigación y/o intervención.

Gráfico nº1: Articulación metodológica



Elaboración propia.

Este cuadro muestra las técnicas que han sido empleadas, estableciéndose una necesaria retroalimentación entre las mismas. La observación participante, que he podido realizar diariamente desde la Unidad de barrio, la búsqueda de información documental constante, así como el análisis cualitativo de los relatos de vida realizados, han sido los principales pilares de este estudio.

3.1. Análisis documental de fuentes secundarias

Con la finalidad de enmarcar teóricamente este trabajo y de conocer el estado de la cuestión del objeto de estudio, he llevado a cabo una búsqueda de diversa documentación científica en fuentes secundarias, básicamente, que me ayudasen a contextualizar la investigación. Para ello, he utilizado el recurso de documentación bibliográfica de la biblioteca de la Universidad Pública de Navarra (BUPNA), así como diversas bases de datos científicas como *Dialnet* y otras a las que pude acceder a través de la página web de la UPNA, como son: *ISOC*, *SCOPUS* y *ProQuest Ciencias sociales*.

Las palabras utilizadas en el vaciado de ficheros han sido: sociología urbana, antropología urbana, barrios marginales, estigma social, identidad, segregación residencial, ciudad, exclusión social, desigualdad social. He de mencionar que, en esta búsqueda, el número de investigaciones y/o *papers* relacionados con el tema objeto de estudio, barrios segregados y estigmatizados, no fue muy amplio.

Para conocer el estado de la cuestión del barrio de Etxabakoitz me he servido del Archivo Municipal del Ayuntamiento de Pamplona, así como también de variada documentación custodiada por la Unidad de barrio como: trabajos de investigación llevados a cabo por la UPNA, memorias de prácticas de antiguos alumnos de la Diplomatura de Asistente social, así como proyectos e informes de diferentes entidades que desarrollan su labor en el barrio. Las hemerotecas digitales de diarios de tirada regional, *Diario de Navarra* y el *Diario de Noticias*, también han sido objeto de recogida de noticias significativas relacionadas con el objeto de estudio.

Dentro de este análisis documental han sido manejados asimismo diferentes informes demográficos y poblacionales emitidos por la Unidad de Sociología del Ayuntamiento de Pamplona -Iruñeko Udala-, y por el Instituto Navarro de Estadística. También han sido solicitados datos al Padrón Municipal relativos al nivel de estudios y a la distribución por nacionalidades de los habitantes de Etxabakoitz. Finalmente, cabe mencionar que todo el material cartográfico ha sido extraído del Sistema de Información Territorial de Navarra (SITNA).

Aunque la búsqueda de información se ha planteado como una primera fase del trabajo, esta actividad ha sido una constante a lo largo de todo el proceso investigador.

3.2. Trabajo de campo: Observación participante y Relatos de vida

Las técnicas cualitativas utilizadas en el trabajo de campo han sido la observación participante y los relatos de vida, “*técnicas ampliamente utilizadas por la Escuela de Chicago, la corriente interaccionista y por la etnometodología*” (Bertaux, 2005: 22).

El hecho de desarrollar mi labor profesional en el barrio me ha procurado una posición privilegiada, permitiéndome llevar a cabo una observación diaria, directa y participativa. Este hecho me ha facilitado tener una interacción constante con el vecindario, con los diferentes agentes sociales y con las propias dinámicas del lugar. A través del ejercicio profesional, he podido tener diferentes conversaciones tanto de carácter “profesional” como informal, accediendo al rostro más humano y sensible de los habitantes de Etxabakoitz.

Además de esta observación participante, también se han realizado una serie de entrevistas bajo el formato de relatos de vida. Esto me ha facilitado recoger la suficiente información acerca de las experiencias y de las trayectorias personales de los informadores/participantes del vecindario, permitiéndome captar la imagen interna y los mecanismos que les han llevado a encontrarse en esa misma realidad social, que es el barrio.

3.2.1. La muestra

La muestra utilizada ha sido la de veinte relatos de vida, cuya composición se ha intentado que fuese lo más representativa posible. Para ello, se ha procurado que los diversos grupos sociales figurasen en la muestra, habiéndose manejado diferentes variables como: sexo, edad, estado civil, lugar de origen, composición familiar, etnia, nivel educativo, situación laboral, tiempo de residencia en el barrio y lugar de residencia dentro del mismo. En el siguiente cuadro se ofrece una panorámica general y resumida de la muestra seleccionada, con una descripción anónima de cada informador/participante (Véase el Anexo metodológico adjunto).

Tabla nº2: Perfiles de los relatos de vida

	Sexo	Edad	Origen	Tiempo Barrio	Zona
E1	<i>H</i>	58	<i>Badajoz</i>	<i>30 años</i>	<i>Aróstegui</i>
E2	<i>M</i>	40	<i>Guipúzcoa</i>	<i>15 años</i>	<i>G.Urdánoz</i>
E3	<i>H</i>	53	<i>Jaén</i>	<i>Oriundo</i>	<i>G.Urdánoz</i>
E4	<i>M</i>	45	<i>Pamplona</i>	<i>Oriundo</i>	<i>G.Urdánoz</i>
E5	<i>H</i>	25	<i>Pamplona</i>	<i>Oriundo</i>	<i>G.Urdánoz</i>
E6	<i>M</i>	50	<i>Jaén</i>	<i>Oriundo</i>	<i>G.Urdánoz</i>
E7	<i>H</i>	49	<i>Marruecos</i>	<i>2 años</i>	<i>Aróstegui</i>
E8	<i>M</i>	42	<i>Ecuador</i>	<i>6 años</i>	<i>G.Urdánoz</i>
E9	<i>M</i>	30	<i>R.Congo</i>	<i>6 años</i>	<i>Chocarro/Barcos</i>
E10	<i>H</i>	47	<i>Pamplona</i>	<i>19 años</i>	<i>G.Urdánoz</i>
E11	<i>M</i>	31	<i>Honduras</i>	<i>3 años</i>	<i>G.Urdánoz</i>
E12	<i>H</i>	55	<i>Colombia</i>	<i>14 años</i>	<i>Norte / Urdanoz</i>
E13	<i>M</i>	21	<i>Pamplona</i>	<i>Oriundo</i>	<i>G.Urdánoz</i>
E14	<i>V</i>	50	<i>Pamplona</i>	<i>Oriundo</i>	<i>Chocarro/Barcos</i>
E15	<i>M</i>	47	<i>Portugal</i>	<i>19 años</i>	<i>Aróstegui</i>
E16	<i>M</i>	46	<i>Pamplona</i>	<i>Oriundo</i>	<i>G.Urdánoz</i>
E17	<i>M</i>	31	<i>Pamplona</i>	<i>8 años</i>	<i>G.Urdánoz</i>
E18	<i>M</i>	38	<i>Colombia</i>	<i>2 años</i>	<i>Norte</i>
E19	<i>M</i>	38	<i>Pamplona</i>	<i>1años</i>	<i>Urdánoz</i>
E20	<i>M</i>	32	<i>Pamplona</i>	<i>15 años</i>	<i>Chocarro/Barcos</i>

Elaboración propia.

En el cuadro se puede apreciar que no todas las edades están representadas, debido a la dificultad para encontrar informadores mayores de sesenta y cinco años, lo cual puede explicarse por la propia composición de la pirámide poblacional del barrio, donde el mayor porcentaje de los entrevistados pertenece a lo que se denomina la “generación soporte” (30 a 49 años).

En cuanto a la distribución por sexo, se puede apreciar una clara superioridad de mujeres entrevistadas. Como se explicará más adelante, las entrevistas han sido realizadas en dos fases: en la primera, la distribución entre hombres y mujeres es equitativa, habiendo sido entrevistados un total de cuatro personas de cada sexo; sin embargo, en la segunda fase, fueron entrevistados dos hombres frente a ocho mujeres. La causa se encuentra en la incapacidad de encontrar informantes varones que accedieran a realizar esta actividad, dándose una mayor disposición por parte de las mujeres.

En último lugar, he de mencionar que la mayoría de las personas entrevistadas viven en Etxabakoitz sur. Esto se debe a dos motivos principalmente: por un lado, entender que esta parte del barrio es el lugar donde más se refleja la dimensión del estigma social asociado a los procesos de segregación territorial. Y por otro lado, se debe también a la dificultad de captar personas residentes en la parte norte que quisieran participar. De las seis personas a las que se les propuso la entrevista, solamente una accedió a realizarla. Este hecho es revelador desde el punto de vista del arraigo y del sentimiento de pertenencia al barrio.

3.2.2. Ejecución de los relatos de vida

La realización de los veinte relatos de vida ha sido llevada a cabo por el alumnado⁹ de la asignatura de *Desigualdad, pobreza y exclusión social* del tercer curso del Grado de Trabajo Social de la UPNA, cuya docencia la imparte el Dr. Rubén Lasheras Ruiz, ejecutándose en sendos cursos académicos, 2013-2014 y 2014-2015.

La captación de las personas entrevistadas, exceptuando dos de ellas, ha sido llevada a cabo desde el servicio social donde ejerzo mi actividad laboral. De las cuatro personas con las que no mantengo ninguna vinculación profesional, dos son atendidas por otra trabajadora social de la Unidad de barrio y las otras dos han sido captadas por el alumnado y no son usuarias de los servicios sociales.

En el momento de captar a los informadores/participantes les fue explicado en qué consistía esta actividad y cuál era su finalidad. Aquellas personas que decidieron participar fueron puestas en contacto con el alumnado, a quienes se les cedió una serie de datos personales muy escuetos, que contaban siempre con la autorización previa de la Secretaria Técnica del Área de Bienestar Social del Ayuntamiento de Pamplona, en cumplimiento de la *L.O.15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de*

⁹ *Alumnado 2013-2014:* Elizondo Iriarte, Iñaki; Mesas Fernández, Javier; Olcoz Beroiz, Lorea; Redin Goldaraz, Aritz Goio; Samanes Maeztu, Virginia; Sobejano Iñigo, Elena; Subies Calzada, Eneko; Zuñiga Vivanco, Tatiana Paulina. *Alumnado 2014-2015:* Jauregui Lizarza, Almudena; Barea Ona, Ana; Gorena Caminos, Carla; Garcia Ruiz, Raquel; Villanueva Iturria, Patricia; Ipiña Martinez, Edurne; Elizalde Calvo, Itziar; Gomez Ramos, Estíbaliz; Galindo Martinez, Yaret; Flores Cardoso, Natali; Galeano Fernandez, Sergio; Lecumberri Valero, Yanira

Carácter Personal. De la misma manera, el alumnado también ha contado con un protocolo de confidencialidad, informando a los participantes de la finalidad y del tratamiento posterior de los datos. Ambas autorizaciones pueden ser consultadas en el Anexo metodológico.

Se valora como algo positivo la ejecución de las entrevistas a las personas “no conocidas” previamente por parte de los informadores/participantes del vecindario, ya que suministra perfiles de control al proceso. La inexistencia de vínculos anteriores que puedan distorsionar el relato se estima como una garantía de neutralidad y de objetividad.

Con el objetivo de orientar la entrevista hacia aquellos temas de los que se pretendía recabar información, los entrevistadores/alumnos contaron con un guión. Este guión fue puesto a disposición de la propia asignatura. Sin embargo, tuve la oportunidad de añadirle nuevas preguntas relacionadas con la autopercepción, la representación del barrio, la convivencia interétnica, etc. (*Véase en el Anexo metodológico*).

Cada entrevistador/alumno tuvo dos entrevistas con la persona que le fue asignada. El lugar donde se realizaron los encuentros fue en uno de los locales comunitarios donde se llevan a cabo iniciativas sociales, ubicado en un bajo del Grupo Urdánoz. Todas estas entrevistas fueron grabadas y transcritas, facilitándose posteriormente dichas transcripciones para llevar a cabo el análisis cualitativo.

La temporalización de la ejecución de las entrevistas fue la siguiente:

- En el curso académico 2013-2014, en los meses de marzo a junio de 2014 se llevaron a cabo los primeros ocho relatos de vida. Una vez finalizadas las entrevistas tuvo lugar una sesión de encuentro entre el alumnado y los vecinos y las vecinas que participaron en esta actividad. El diecinueve de junio del dos mil catorce se organizó una presentación de las principales cuestiones detectadas en el barrio, abriéndose posteriormente una mesa de debate entre el alumnado y los informadores/participantes, bajo el encuadre de “Cruce de saberes y experiencias” (ATD Cuarto Mundo, 2006)¹⁰. (*Véase Anexo metodológico*).

¹⁰ https://www.atd-quartmonde.fr/wp-content/uploads/2008/05/Charte_ACSP_3_ES-2.pdf

- Curso académico 2014-2015, periodo de octubre a diciembre de 2014, se realizaron los restantes once relatos de vida. En esta ocasión, no se pudo lograr la representación igualitaria entre ambos sexos debido a la imposibilidad de encontrar varones que participasen en esta actividad. Finalmente, se pudo contar con la participación de tres hombres y nueve mujeres. En esta última tanda de entrevistas, no fue posible realizar una jornada de devolución como la vez anterior, pero sí se ha podido tener acceso al audio de la clase en la que el grupo de estudiantes, que se encargó de realizar las entrevistas en el barrio, expuso sus conclusiones y sus percepciones personales.

4. Análisis de la evolución socio-urbana del barrio de Etxabakoitz

4.1. La transformación de la ciudad de Pamplona- Iruña

En este apartado llevaré a cabo un breve repaso de la evolución de la ciudad de Pamplona y de su área metropolitana, ciñéndome a su época moderna, siglos XIX y XX. Este breve encuadre me permitirá introducir y entender las razones por las que Etxabakoitz se ha configurado como un barrio segregado del resto de la ciudad.

El enclave fortificado, que fue la ciudad de Pamplona durante los siglos XVI-XVIII, formado por los tres Burgos: el Burgo de San Cernín, el Burgo de San Nicolás y el Burgo de Navarrería; se rompió definitivamente en 1915. Un nuevo proyecto, acorde con el modelo europeo de *ciudad moderna*, empezaba a ser reivindicado por la burguesía navarra. En este contexto, empieza a darse una serie de tensiones entre el modelo tradicional de *ciudad-fortaleza* de carácter militar, apoyado por las facciones militares y por los sectores más conservadores de la sociedad pamplonesa, y el modelo moderno decimonónico, que promovía los ideales de una burguesía que buscaba un espacio propio e identitario, que se materializaría con la construcción del Primer Ensanche.

El diseño del Primer Ensanche de Pamplona (1890-1900) se inspiró en los ideales reformistas, basados en la idea de progreso económico y social, propios de la *ciudad moderna*. Los argumentos de la clase burguesa, para la construcción de este Primer Ensanche, iban desde los discursos basados en la mejora de la sanidad pública, ya que la ciudad fortificada generaba hacinamiento y con ello una mayor exposición a las epidemias y enfermedades, como también en la necesidad de abrir amplias avenidas con una finalidad estética y como fórmula aliada ante potenciales sublevaciones del pueblo. La introducción de equipamientos urbanos también estuvo presente en este nuevo modelo. Sin embargo, hay que esperar hasta la construcción del Segundo Ensanche para que la ciudad empiece a notar un cierto dinamismo tanto económico como demográfico.

En un primer momento, los movimientos migratorios a Pamplona se caracterizarían por ser flujos de corto recorrido protagonizados por personas procedentes de la cuenca y en menor medida de las zonas montañosas. A finales de S.XIX, final de la Guerra Carlista, la población de intramuros no llegaba a las treinta mil personas, mientras que

el número de habitantes de extramuros, principalmente en La Rochapea y La Magdalena, apenas llegaba a las mil (Oliva e Iso, 2005).

Durante los primeros años de los Ensanches no hubo una separación espacial notoria entre las casas de alto abolengo burgués y las casas humildes de la clase obrera. Fue a partir de las Ordenanzas municipales 1940 donde se estableció un modelo de *ciudad dual*, que ordenó el territorio de tal manera que las zonas acomodadas se asentaron fundamentalmente en la meseta, mientras que al otro lado del río Arga lo hicieron las barriadas obreras.

En las Ordenanzas municipales de 1957, se puede observar cómo se regula la ordenación de la edificación en Pamplona y se establece una tipología en relación a la propia morfología, la intensidad de la misma y al uso del suelo, destacando lo que se denominó como “*Edificación baja*”.

...se definen (...) las zonas de emplazamiento, las características constructivas y el destino social. Se sitúan al Nordeste y al Sur correspondiente a zonas bajas de la ciudad y valles de los ríos, con el fin de permitir “el desarrollo de la edificación más modesta de carácter especialmente obrero por su proximidad, por una parte, a las zonas industriales y, por otra parte, a las de huerta (Aranguren, 2009:301)

Es revelador cómo en el Programa General de Ordenación Urbana de 1954 al igual que en otras leyes europeas de urbanismo de la época, empieza a tomar auge la llamada técnica del “*zoning*”. Dicha técnica, suponía entre otras cosas, “*la diferenciación de zonas en el cuerpo vital de la ciudad distinguidas según sus funciones*” (Ordeig, 1992:164), de acuerdo a las tesis propias del urbanismo funcionalista. Esta visión perseguía la finalidad de ordenar la ciudad y de establecer una *zonificación* de acuerdo a los parámetros de control (zona de residencia, de ocio, de trabajo...), estableciendo por tanto, “*el carácter y el destino de los barrios*” (Ordeig, 1992: 173). Con este tipo de medidas legales, se comienza a recoger, de manera implícita, una desigualdad territorial normalizada, estableciendo una estratificación espacial que marca, desde el origen, el destino y el uso del barrio.

En 1945, Pamplona se caracterizaba por poseer un fuerte carácter religioso. Muestra de ello eran los 400 alumnos que albergaba, en aquella época, el Seminario Diocesano así como la marcada presencia de la religión en la dinámica cotidiana de la ciudad. En este momento, la mayor parte de la población vivía en el Casco Viejo y un tercio en los Ensanches. También comenzaron a poblarse tímidamente otros barrios como la

Rochapea, que contaba con cerca de ocho mil habitantes, San Juan, La Magdalena o La Milagrosa/Arrosadia.

Fue en este periodo de mediados de siglo donde comenzaron a darse las primeras transformaciones que modelarían la ciudad hacia un tipo de *urbe fordista* (Oliva e Iso, 2005). En estos años, empiezan a surgir algunas de las empresas locales más importantes, como Inquinasa (1941), Azcoyen (1945), Imenasa (1953), etc.

El desarrollo industrial que sufre la ciudad atrajo un fuerte éxodo rural en los años 1956-1970 y, con ello, se dan los primeros asentamientos en las periferias de Pamplona, formados por chabolas en condiciones de salubridad presumiblemente dudosas.

La apertura del régimen franquista y el inicio de las relaciones con el exterior cristalizaron, entre otras cosas, en el llamado Plan de Estabilización, inyectando EE.UU. más de quinientos millones de dólares. Este plan iba dirigido a promocionar el desarrollo no solo industrial sino de diversos sectores, tales como el agrario, la banca privada, etc. En los años sesenta se aprobaron varios Planes de Desarrollo enfocados a organizar un proceso acelerado de industrialización para todo el Estado. Concretamente en la Comunidad Foral, se avaló, de manera independiente, un Programa de Promoción Industrial de Navarra que atrajo diversas multinacionales. En 1971 con el Plan Regional de Navarra, este gran desarrollo industrial se va a traducir también en una amplia transformación urbanística con la construcción de grandes infraestructuras como autopistas, hospitales, etc.

La ciudad foral se convirtió en un centro industrial de referencia a nivel estatal y, en consecuencia, llegaron a ella grandes flujos migratorios de personas procedentes de otras Comunidades Autónomas. El número de habitantes de la ciudad se disparó en los años setenta, contando con algo más cincuenta mil habitantes.

Será en este momento, cuando se empiecen a levantar nuevas barriadas obreras como las Orvinas (Organización de viviendas de Navarra), los bloques de edificios en La Milagrosa/Arrosadia, sin ningún acondicionamiento previo de la zona, o el barrio de San Jorge como zona residencial e industrial dirigida a albergar a la población obrera. Todo ello fue dando forma a la gran *urbe fordista* en la que se convirtió Pamplona. Paralelamente a esta transformación socio-urbana comienza a darse una nueva mentalidad dentro del imaginario social colectivo, donde se asociaba la ciudad al ideal

de *comfort*, comodidad, modernidad y estatus social contrastando esta imagen con la del devaluado mundo rural.

Sin embargo, la locomotora de la industrialización en la que se había subido la sociedad pamplonesa no iba a ser eterna. La crisis mundial del petróleo, a finales de los setenta, generó una fuerte desestructuración económica, política y social, coincidiendo en España, con un momento histórico importante: el fin de franquismo. Dichas consecuencias se tradujeron en una palpable conflictividad social y en una desaceleración global, que hicieron visibles los problemas que trajo consigo la rápida y fuerte industrialización y que, hasta ese momento, parecían estar suavizados por la idea de progreso.

En los años ochenta empieza a darse un cierto movimiento político y social: el surgimiento de la actividad sindical dentro de las fábricas y de las industrias; los movimientos vecinales, como el del barrio de San Jorge; y el florecimiento de un amplio tejido asociativo en torno a los grupos feministas, ecologistas, etc. dan fe de ello.

Una de las finalidades del Plan General de Ordenación Urbana de 1984 fue la de reequilibrar los desajustes del modelo de ciudad dual. En 1986, surgen los Planes y Proyectos Sectoriales de Incidencia Municipal, que no estuvieron exentos de tensiones. Esta vez, las tiranteces se darían entre la llamada Ciudad Central (Pamplona) y la Ciudad Comarcal, formada por el primer cinturón (municipios aledaños como Ansoain, Barañain, Burlada, Villava, Huarte y Berriozar) y por el segundo cinturón más disperso (Berrioplano, Orcoyen, etc.). Estas tensiones se materializarían en la discusión por la localización espacial de los recursos que tenían un fuerte rechazo social por las condiciones medioambientales, como la incineradora, las zonas de vertidos, etc.

Actualmente, Pamplona es una “*metapolis*” o “*ciudad de ciudades*” (Oliva e Iso, 2005: 54) en la que confluyen realidades urbanas heterogéneas que comparten un mismo espacio urbano.

El modelo de ciudad tradicional compacta y homogénea da paso a un modelo de ciudad metropolitana cada vez más fragmentada y dispersa. La aparición de nuevas tecnologías y de nuevos medios de transporte favorecen la movilidad privada y pública, produciendo una nueva segmentación de la ciudad: zonas de trabajo, de residencia, de consumo y de ocio. Esta fragmentación de los espacios no es algo inocuo, sino que está

provocando nuevas formas de exclusión y de desigualdad social (Oliva, 2010), ya que las zonas segregadas, como sería el barrio objeto de estudio, están en desventaja debido a la dificultad de comprimir el tiempo y los espacios.

4.2. Evolución socio-urbana del barrio de Etxabakoitz

En este apartado se va a llevar a cabo el análisis de la evolución socio-urbana del barrio de acuerdo a una estrategia de aproximación a la realidad actual del mismo. Al igual que en el apartado anterior, se abordará desde el siglo XIX hasta la actualidad. En la parte final, se puede encontrar un cronograma que resume los principales hitos históricos del lugar.

Resulta complicado establecer una fecha o una época exacta que marque el origen de Etxabakoitz como poblado, si bien, todo parece indicar que nunca fue un sitio especialmente habitado, llegando incluso a despoblarse en el siglo XIV¹¹. La etimología del topónimo de Etxabakoitz, resulta reveladora, pues proviene del euskera, *-etxe*, casa y *-bakotz*, único, derivado de *-bat*, que significa uno. Su traducción sería algo similar a “casa única” y, probablemente, haría alusión a la realidad del lugar.

Es preciso diferenciar dos periodos dentro de su evolución como poblado. El primero sería el momento previo de su anexión a la ciudad de Pamplona y el segundo periodo, ya lo constituiría Etxabakoitz como barrio de la ciudad pamplonesa. A partir de este momento, se darían diferentes transformaciones en la ciudad que, de manera somera, han sido analizadas en el apartado anterior.

4.2.1. Etxabakoitz antes de anexionarse a Pamplona

Dentro de la delimitación territorial de lo que hoy es Zizur Mayor, se construye en 1861 una parada (apeadero) de tren, coincidiendo con la puesta en marcha de la línea férrea de “Alsasua – Castejón del Ebro”. Esta parada estaba dentro de la delimitación

¹¹ Arazuri, J.J. (1979). Pamplona: Calles y Barrios. Ed. Pamplona. En esta obra además menciona que “*En el Becerro II del Ayuntamiento de Pamplona hay datos sobre el “Desolado de Echebacoiz”, perteneciente al Gran Prior de Navarra de la Orden de San Juan de Jerusalén y de su casa de Cizur, por el que nos enteramos que (...) los ganados maiores y menores de Pamplona y sus carnicerías podían gozar de sus yerbas y aguas del río para acá, con voluntad del Prior*”. Arazuri además de indicar la tradicional falta de población en el lugar, aporta este dato: “*En 1350 tenía 3 fuegos, en 1366 solo 2*”.

geográfica del concejo de Etxabakoitz y pertenecía a la Céndea de Zizur (Céndea de Galar).

En esta época empieza a aparecer cierta actividad comercial en el lugar y surgen diversos negocios como la “Venta de Benito” y la “Venta de los Adobes”, situados hoy en la calle Aróstegui, más conocida como carretera de Estella. A principios del siglo XX, se comienzan a construir las primeras edificaciones junto a las “Ventas”, las huertas y los campos existentes en aquella época.

En 1900, Dña. Concepción Benítez (actualmente el barrio cuenta con una calle que lleva su nombre) dona a la ciudad de Pamplona una serie de solares de su propiedad para levantar el sanatorio de tuberculosos, actualmente Hospital de Navarra. La construcción del sanatorio atrae la llegada de nuevos negocios como la “Venta de Andrés”. En 1910, también se inaugura el Convento de las “Carmelitas Descalzas” y nace una de las principales fábricas del lugar “Harinas Urdánoz” en 1914.

Con el derrumbamiento de parte de la muralla que rodeaba la ciudad, desde la zona que va de la “Taconera” a “Labrit”, se produce un crecimiento de la misma. En este momento, tanto la sociedad pamplonesa como la del término de Etxabakoitz se definían por ser sociedades agrarias. Sin embargo, los intereses económicos del desarrollo industrial van a modificar la morfología del territorio.

A partir de los años treinta, empieza a brotar cierta actividad industrial en Etxabakoitz con la llegada de industrias agroalimentarias como “Argal” en 1939, así como otras vinícolas, de piensos, etc. Surgen, también, otro tipo de fábricas como la Serrería de Puig, talleres locales, etc. Sin embargo, es en 1941 cuando se produce la instalación de la fábrica más peligrosa, Industrias Químicas de Navarra (Inquinasa), que se dedicaba, y todavía hoy se dedica, a la elaboración de diversos productos para la industria farmacéutica como fungicidas y herbicidas. Su implantación va a condicionar, y mucho, la configuración, las oportunidades y la imagen del barrio. Inquinasa será, desde muy pronto, objeto de denuncia por parte de los vecinos del barrio, que reivindican el cierre total de misma, queja que aún hoy persiste. No será hasta los años noventa cuando la legislación obligue a destinar un “perímetro de seguridad” alrededor de la fábrica para evitar que se le diera un uso residencial. Sin embargo, el grupo de

casas de *Larraskuntxea*, destinado a la residencia de los trabajadores de la fábrica, había estado compartiendo territorio físico con Inquinasa durante todo ese tiempo.

En este contexto de industrialización, se produce uno de los hechos más importantes que puede entenderse como un hito fundamental dentro de la historia del lugar: la anexión a la ciudad de Pamplona en 1953 y su conversión en un *barrio* destinado a dar alojamiento a la mano de obra que venía a trabajar a las fábricas.

4.2.2. Etxabakoitz como barrio de Pamplona

El ocho de septiembre de 1953, con la celebración anual del Privilegio de la Unión de los burgos pamploneses, se produjo la anexión de Etxabakoitz al Ayuntamiento de Pamplona y dejó de ser un concejo perteneciente a la Céndea de Zizur (Cendea de Galar).

En el momento de su anexión, Etxabakoitz contaba con unos 500 habitantes, 120 casas y una nascente actividad industrial y comercial. La Céndea de Zizur parece que fue contraria a dicha anexión debido, fundamentalmente, al atractivo que empezaba a tener esta zona desde el punto de vista económico. Sin embargo, de la mano del alcalde pedáneo Ángel Urdánoz y bajo el ofrecimiento de proporcionar mejores infraestructuras para el lugar, se impulsó dicha unión. El ocho de septiembre de 1953, el último alcalde de Etxabakoitz, Jesús Garatea, cedió su cargo a Javier Pueyo¹², regidor de Pamplona, afirmando que esto supondría mejoras como la instalación del agua corriente o el levantamiento de nuevas instalaciones como, por ejemplo, un colegio.

Desde que se configuró como barrio de Pamplona, el aumento de la población fue exponencial, pasando de 500 habitantes a 2.385 en 1960 y a 4.482 en 1970. Dejó de ser, definitivamente, una zona agrícola para convertirse en una zona residencial e industrial. Los nuevos moradores eran, en buena medida, familias procedentes de otras Comunidades Autónomas, principalmente de Extremadura y de la provincia de Jaén, en Andalucía. La necesidad inminente de mano de obra para trabajar en las fábricas, procuró el levantamiento de edificios sin ningún tipo de ordenación ni planificación

¹² “En aquel 8 de septiembre de 1953, el alcalde de Pamplona, Javier Pueyo, con los maceros, los gigantes, los cabezudos, la banda municipal, los txisturales y dantzaris del consistorio...” así aparece publicado en un noticia del Diario de noticias en el año 2004, “Un barrio partido en dos”.

urbanística, construyéndose viviendas en zonas ambientalmente degradadas, segregadas de la ciudad y sin ninguna comunicación interna dentro del barrio.

En 1954 se construye uno de los símbolos más emblemáticos del barrio, el conjunto de viviendas del *Grupo Urdánoz*, formado por veinte bloques en forma de “H”, compuestos por pisos de no más de 50 metros cuadrados. Estas viviendas, situadas a la vera del río Elorz, se edifican sobre un terreno catalogado como inundable¹³, generando múltiples problemas de humedad en los edificios y, con ello, consecuencias en la salud de sus vecinos.

Otros grupos de viviendas que empiezan a construirse fueron las *Casas de Puig*, que daban alojamiento a los trabajadores de la “Serrería de Puig” y estaban situadas en la Avenida Aróstegui. Se caracterizaban también por ser viviendas de “baja calidad”, como las casas de *Mañeru*, que se encontraban junto a las fábricas, diseminadas del resto del barrio. A finales de los sesenta se levantan las viviendas de la *Cooperativa*, entre la N-111 y el Grupo Urdánoz, éstas se caracterizaban por tener mejores condiciones que las anteriores; otras promociones públicas relevantes fueron *Vistabella*, formada por más de trescientas casas ubicadas en la zona colindante con Barañain; las casas de *Barcos*, construidas para las familias de los mineros de Potasas entre la zona de la venta de Andrés, y que estaban muy cerca a las ya existentes casas de *Chocarro*. Estas dos zonas, *Vistabella* y *Barcos*, a pesar de que contaban con una importante población, estuvieron aisladas tanto del barrio como de la ciudad central hasta que llegó el plan de urbanización de la zona norte en 1989.

La mala comunicación y el aislamiento de los vecinos dentro del mismo barrio demuestran la inexistencia de una política de planificación y de ordenación urbana. Llama la atención cómo los diversos grupos de viviendas toman los nombres de sus constructores, evidenciando, una vez más, una ausencia total de políticas de integración urbanística y social.

Paralelamente a este crecimiento de la población, el barrio empezó a dotarse de ciertos equipamientos públicos. En 1961 abrió sus puertas el Colegio Público “Nicasio

¹³ En el Anexo cartográfico, mapa 2: *Barreras físicas del barrio y condiciones medioambientales*, se puede observar cómo la capa hidrográfica del SITNA muestra un periodo de retorno del Río Elorz cada 25-30 años. Esta capa hidrográfica revela cómo el aumento del caudal del río alcanzaría el territorio donde está construido el conjunto de casas del Grupo Urdánoz.

Landa”, que se caracterizaba por tener una postura abierta y sensible a las necesidades vecinales, cediendo incluso sus locales para la realización de diferentes actividades impulsadas por el vecindario (Etxabakoitz Bizirik Elkarte, 2013). Otros de los equipamientos que surgen en el lugar serán la Biblioteca Pública, situada inicialmente cerca de la fábrica “Argal”, la construcción de la Iglesia de “Nuestra Señora del Pilar”, la apertura del Colegio “Sagrado Corazón”, la Ikastola “Jaso”, etc.

La unión y el apoyo mutuo del vecindario era un hecho evidente. Por aquel entonces, la población del barrio era bastante homogénea, lo que facilitó la existencia de una fuerte cohesión social dentro del mismo. Esta idea de *barrio unido* es recordada, de manera nostálgica, en la actualidad tal y como se verá en el posterior análisis cualitativo de los relatos de los vecinos y de las vecinas de Etxabakoitz.

Todos compartían un objetivo común, la búsqueda de unas mejores condiciones de vida que el “devaluado” mundo rural no podía ofrecerles. Se tiene constancia de que algunas de las familias procedentes de otras Comunidades Autónomas ya se conocían de sus lugares de origen. El ritmo del barrio estaría, en ese momento, marcado por los horarios de las fábricas y el modo de vida de sus habitantes sería muy parecido. Parece que fue también en esta época cuando llegan las primeras familias de etnia gitana a Etxabakoitz. La razón por la que estas familias se instalaron en el barrio pudo deberse a la reducida capacidad de elección para poder fijar su residencia en otros espacios debido, entre otros motivos, al fuerte rechazo social que tradicionalmente ha sufrido la comunidad gitana.

La Asociación de Vecinos del barrio de Etxabakoitz, legalizada en 1977, fue un importante precursor de las reivindicaciones vecinales, ya que consiguió importantes mejoras. Algunos de los logros conseguidos fueron la cesión de los terrenos para la construcción de la “Sociedad Deportiva y Cultural de Echavacoiz”, la creación de la Escuela-Taller de Etxabakoitz, la adecuación de la carretera de Estella, la construcción del dispensario médico, etc. (Etxabakoitz Bizirik Elkarte, 2013). El movimiento vecinal cumplió un papel relevante en la dinámica del barrio, reflejando, a su vez, la existencia de una importante unión y una gran cohesión social entre sus vecinos.

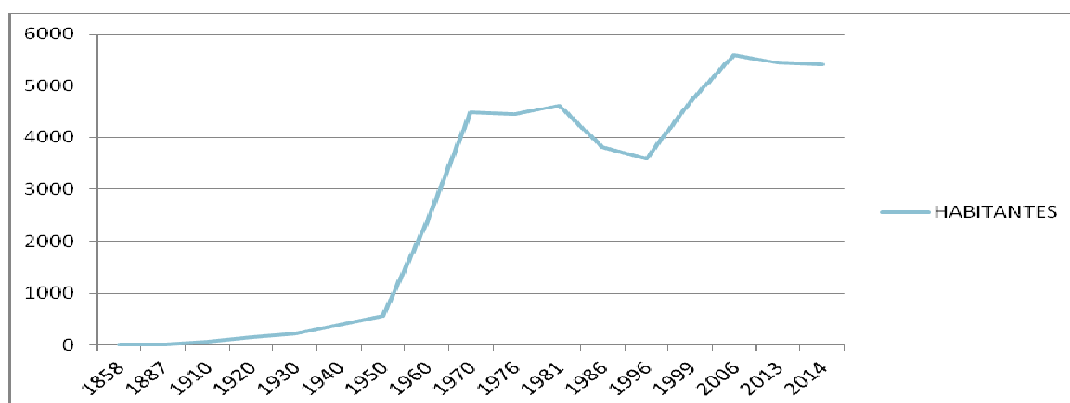
Por otro lado, cabría señalar que el barrio comienza a ser conocido por el apodo de “Katanga”. Este pseudónimo era utilizado de manera despectiva, tenía un fuerte

componente estigmatizador y proyectaba una imagen deteriorada del barrio hacia el resto de la ciudad. La estigmatización social de los barrios segregados es una consecuencia más de los procesos de segregación y de desigualdad urbana.

En 1985, una guía editada por el Ayuntamiento de Pamplona-Iruña, en la que se hacía un breve repaso a todos los barrios de la ciudad, ya manifestaba esta imagen negativa del lugar indicando la presencia de delincuencia, de droga y de pobreza. Sin embargo, también hacía mención de los aspectos más fuertes del barrio como su ubicación en las afueras de la ciudad, la cercanía a equipamientos como la Universidad de Navarra y el vanguardista complejo hospitalario, su fácil acceso por carretera y ferrocarril, etc. En el Plan General de Ordenación Urbanística de 1984 se destacaba la necesidad de llevar a cabo un profundo plan urbanístico con el objetivo de conseguir una verdadera revitalización del barrio. Este plan preveía la construcción de una nueva estación de tren, muy en consonancia con el actual proyecto del Plan Sectorial de Incidencia Supramunicipal (PSIS). Sin embargo, este plan no fructificó debido a la incertidumbre sobre la localización de esa nueva estación y a la difícil situación de coexistencia entre las zonas residenciales e industriales, sobre todo por la presencia de Inquinasa(Etxabakoitz Bizirik Elkartea, 2013).

Con la llegada de la crisis mundial del petróleo en 1973, el barrio, al igual que otros *barrios obreros*, fue sacudido por diversos problemas como las altas tasas de desempleo, el impacto de la heroína, etc. La vulnerabilidad social que acompañó al barrio desde su origen no hizo más que agudizarse con la desaceleración económica, una situación que recuerda el momento actual de crisis económica como se verá más adelante. En 1981, la población del barrio comenzó a descender, como se puede apreciar en el siguiente gráfico:

Gráfico nº2: Evolución de la población de Etxabakoitz



Elaboración propia. Datos obtenidos: *Población de los Ayuntamientos y de los Concejos de Navarra de 1900 a 1986*, Pamplona, 1986. *Echavacoiz: Datos del censo municipal a partir de 1996*

La mejora en la calidad de vida de algunos de los vecinos del barrio hizo que algunos decidieran irse a vivir a otros considerados “mejores” y/o con mayores oportunidades. Aunque, lógicamente, esto no fue la norma, ya que otros decidieron no abandonar el lugar, a pesar de poder haberlo hecho.

En 1989, se produce un hecho determinante con la aprobación del Plan parcial de Etxabakoitz norte. Este grupo de viviendas, ubicado sobre la meseta de Barañain, nada va tener que ver con el barrio que hasta ahora se ha conocido. Una de las principales quejas fue, precisamente, que la planificación urbanística de esta parte del barrio se realizó sin tener en cuenta el conjunto, es decir, sin que hubiese ningún tipo de política de integración urbanística ni social que uniese al barrio, perdiendo, por lo tanto, la oportunidad de conseguir un cambio de imagen y de dinámica dentro del mismo, y logrando, por el contrario, una mayor visibilidad del estigma y de la imagen deteriorada de la parte sur. Dentro de una de las noticias periodísticas recabadas, aparecía la siguiente afirmación de un vecino: “*la construcción de Etxabakoitz norte solo ha servido para convertirnos a nosotros en sur*” (Sánchez, 2013:24).

Etxabakoitz norte comienza a poblarse a mediados de los años noventa, dando lugar a un nuevo aumento de la población en el barrio, tal y como se puede observar en el gráfico nº2: *Evolución de la población de Etxabakoitz*. Llama la atención cómo los nuevos moradores de esta ampliación del barrio, intrincada dentro del concepto urbano de Barañain, solicitan, de manera voluntaria, el ser atendidos por el Centro de salud de Barañain, a pesar de que les correspondía el de Etxabakoitz, lo cual refleja un deseo de distanciamiento y de separación con respecto a la zona sur desde sus inicios.

A través de la observación directa, se ha detectado que la mayoría de las personas residentes en Etxabakoitz norte y que son atendidas en la Unidad de barrio ha verbalizado la queja de no localizar dicho servicio social, ya que, como “nunca” acuden a la parte sur, desconocen el barrio completamente. Esta diferenciación identitaria ya aparece reflejada en la investigación llevada a cabo por la Universidad Pública de Navarra en 1997 sobre “La exclusión social en Pamplona”, donde se señalan la existencia de estas dos realidades dentro del barrio.

La insuficiente comunicación, hasta la puesta en funcionamiento del ascensor, entre los “*dos Etxabakoitzs*”, la fuerte carga estigmatizadora así como la escasa existencia de equipamientos de ocio y/o comerciales en la zona sur, han dado lugar a que no haya apenas acercamiento entre ambas partes.

Dentro de la época más reciente se han producido diversas mejoras en el barrio. Una de las más importantes ha sido la realización de las obras para la reforma de las fachadas¹⁴ del conjunto de viviendas del Grupo Urdánoz. Este hecho ha supuesto no solamente un cambio estético, sino que ha ayudado a combatir el eterno problema de las humedades, sin embargo, esta reforma no se ha podido llevar a cabo en todos los portales. En los edificios, donde vivían un mayor número de personas con una situación económica muy precaria, no se pudo afrontar la derrama, dejando “fuera” a aquellas que, presumiblemente, tenían una mayor necesidad, por lo que se ha generado una especie de espiral de pobreza que no ha sido frenada desde el aparato estatal, sino que en cierta medida ha sido fomentada.

Otras modificaciones urbanísticas destacables fueron el acondicionamiento del parque fluvial, la construcción del llamado “Parque nuevo” destinado a los más jóvenes del lugar, la habilitación de un solar como aparcamiento, la mejora de las aceras, etc.

Sin embargo, es en 2013 cuando tiene lugar la modificación más emblemática y simbólica en el barrio: la puesta en marcha del ascensor que une los “*dos Etxabakoitz*”. Este nuevo equipamiento representa una nueva oportunidad de cohesión y de

¹⁴ Estas reformas se producen al amparo de la Ordenanza municipal de ayudas a la rehabilitación integral del Casco Viejo y de las fachadas de la ciudad, publicada en el año 2001. En la reforma de las fachadas del conjunto de viviendas del Grupo Urdánoz, el Ayto. de Pamplona subvencionó el 50% de la obra y los vecinos el otro 50% restante. En los portales nº 7, 8 y 19 no fue posible llevar a cabo esta obra, debido a que sus vecinos no podían afrontar la derrama, tal y como expresa el propio vecindario del barrio.

acercamiento entre el norte y el sur, facilitando la accesibilidad de la parte sureña al entramado urbano de Pamplona y de Barañain.

Para finalizar, se considera importante mencionar un aspecto que hoy día está mediatizando la evolución del barrio y que sería la puesta en marcha del Plan Sectorial de Incidencia Supramunicipal Camino de Santiago-TAV, ligado a la construcción de la nueva estación de ferrocarril, anunciada desde mucho antes de que se hablase, por primera vez, del Tren Alta Velocidad.

Como se mencionaba anteriormente, en el Plan General de Ordenación Urbanística de 1984 se contempló la construcción de una estación de ferrocarril en el barrio, que no llegó a materializarse por diversos motivos. En 2002, dentro del “Plan Municipal de Pamplona”, se planteaba la construcción de una nueva estación de ferrocarril ligada al Tren de Alta Velocidad dentro de las delimitaciones del término de Etxabakoitz. Este plan se presentó finalmente en el año 2006 bajo el nombre “*Plan Sectorial de Incidencia Supramunicipal (PSIS): Parque Residencial Camino de Santiago*”.

Debido a la desaceleración económica, el PSIS se encuentra actualmente paralizado. Sin embargo, como se pudo recoger en una noticia publicada por el “*Diario de noticias*”, el 2 de febrero de 2014, el Gobierno foral afirmaba que el macroproyecto urbanístico programado al calor de la futura estación del Tren de Alta Velocidad seguía vivo en el ámbito administrativo. En esta misma noticia el concejal de Urbanismo del Ayuntamiento de Pamplona vigente, D. Juan José Echeverría Iriarte, manifestaba: “*Vengan o no vengan las líneas de alta velocidad a Pamplona, el actual bucle de Pamplona se levanta y la nueva estación se hará en Etxabakoitz*” (Ibarra, 2014).



Fuente: Diario de noticias, el 18 de febrero de 2014

Como ocurriría en años anteriores, son muchas las incertidumbres respecto a este macroproyecto, que para muchos supondría una verdadera oportunidad de mejora para el barrio, ya que, entre otras cosas, se produciría la marcha definitiva de la fábrica “Inquinasa”. Mientras tanto, Etxabakoitz se encuentra a la espera de “ese tren” que no acaba de pasar, debatiéndose entre el estancamiento, el deterioro y la ansiada y merecida revitalización del barrio. Como si se tratase de un “dèjà vu”, parece que la historia se repite, colocando nuevamente al barrio en una situación imprecisa a la espera de una oportunidad que no acaba de llegar.

CRONOLOGÍA DEL BARRIO DE ETXABAKOITZ

Finales S.XIX	Apeadero tren de Zizur. Venta de los Adobes.
1900	Construcción Hospital de Barañain (terrenos Dña. Concepción Benítez)
Década 1910	Inauguración del Convento de las Carmelitas Comienza actividad industrial: Harinas Urdánoz y otros servicios
Década 1930	Comienza actividad industrial: Argal, Inquinasa, Serrería Puig
Década 1950	Anexión a la ciudad de Pamplona (08/09/1953) Grupo Urdánoz P.G.O.U. 1957 Anexión de Larraskuntzea a Pamplona (1958)
Década 1960	Promoción pública: Vistabella, Barcos y Cooperativa Nuevos equipamientos: C.P. Nicasio Landa, Biblioteca Municipal, Club de Jubilados, colegio “Sagrado Corazón”, iglesia “Nuestra Señora del Pilar”
Década 1970	Cierre de Argal Legalización de la Asociación de Vecinos Inauguración Sociedad Deportiva de Echavacoiz y de la escuela infantil “Nuestra Señora de Roncesvalles”
Década 1980	Nuevos equipamientos: Consultorio Médico, Escuela taller de Etxabakoitz, Unidad de barrio de Servicios Sociales, ikastola “Jaso” Movimiento asociativo: Comisión de festejos de Etxabakotiz, iniciativa juvenil de la parroquia de “Nuestra Señora del Pilar” Aprobación del plan parcial de Etxabakoitz-norte Modificación de la N-111
Década 1990	Movimiento asociativo: Gurea (asociación juvenil) Plan de emergencia del Sector Químico (Inquinasa) Ocupación de las viviendas de Etxabakotiz norte
2000	Cierra los colegios: Sagrado Corazón y la ikastola “Jaso” Fin de actividad de la asociación “Gurea” Abandono del convento de las Carmelitas
2000	Obras de revestimiento en las fachadas de Grupo Urdánoz Plan Sectorial de Incidencia Supramunicipal (TAV) Movimiento asociativo: “Etxabakotiz Bizirik”
Década 2010	Acondicionamiento paseo fluvial río Elorz Movimiento asociativo: Plataforma vecinal de afectados por el TAV en Etxabakoitz, Asociación artística “Jazar”. Equipamientos: ascensor que une Etxabakoitz sur- Etxabakoitz norte, adecuación del parque infantil y de un solar como aparcamiento

4.3. Fotografía actual de Etxabakoitz

En este apartado se van a ofrecer una serie de datos que nos aproximarán a la realidad actual de Etxabakoitz. Con el objeto de dar una visión más nítida del lugar, me voy a apoyar en el anexo cartográfico adjunto, en una serie de datos demográficos así como en la diferente información obtenida través de la observación.

Dentro del anexo cartográfico adjunto, en el mapa nº1: *Localización del barrio*, se puede apreciar que Etxabakoitz se sitúa en la periferia de la ciudad de Pamplona, concretamente en el sudoeste de la ciudad, y que su separación con el resto del entramado urbano es el hecho más característico. Esta segregación territorial no es algo arbitrario, sino que encuentra su explicación en la evolución socio-urbana anteriormente descrita.

El término territorial de Etxabakoitz limita al suroeste con el municipio de Barañain, al este con el de Zizur-Mayor y al oeste con terrenos pertenecientes al recinto de la Universidad de Navarra, ubicados dentro del término municipal de Pamplona-Iruña.

En el mapa nº2: *Barreras físicas y capa hidrográfica del río Elorz*, se indican las diferentes barreras físicas que hacen que el barrio aparezca confinado a una pequeña extensión territorial fuertemente delimitada. Por un lado, el barrio se encuentra acotado por los ejes viales de la N-111 (Avenida Aróstegui) y la red ferroviaria, y por el otro, por el río Elorz, que le bordea, y el talud, que le separa de la meseta de Barañain, donde se levanta el grupo de viviendas que forman Etxabakoitz-norte.

En el mapa nº3: *Fragmentación territorial del barrio*, se puede observar la tradicional dispersión y la fragmentación del lugar, fruto de la inexistente ordenación urbana en el barrio. En este mapa podemos apreciar los diferentes grupos de viviendas que configuran lo que se considera Etxabakoitz-sur y Etxabakoitz-norte. En el caso de la zona sur se encuentran los siguientes grupos de viviendas: “Casas de Puig” y las ubicadas a la vera de la Avenida Arostegui, “Grupo Urdánoz”, “Mañeru”, casas de la “Cooperativa”, “Barcos” y “Chocarro” y, finalmente, “Vistabella”. En el caso de Etxabakoitz-norte se encuentran, únicamente, las viviendas ubicadas en las calles de Remiro de Goñi y Avenida Pamplona (solamente los números pares, los impares pertenecen al municipio de Barañain). A diferencia de la zona sur, a estas viviendas no

se las conoce por ningún nombre particular y/o mote. En el mapa también se señala el desaparecido grupo de viviendas de “Larraskuntzea”, ubicado al lado de la fábrica de Inquinasa.

La degradación medioambiental del barrio era y es incuestionable. Dos son las cuestiones tradicionales que favorecen esta situación, por un lado, la extrema cercanía de la industria química de Inquinasa¹⁵ y, por otro, la construcción del conjunto de viviendas de Grupo Urdánoz sobre un terreno catalogado como zona inundable. Como se puede apreciar en el mapa nº2: *Barreras físicas y capa hidrográfica del río Elorz*, este terreno se inundaría por el río Elorz cada 25-30 años de acuerdo al periodo de retorno del mismo.

Desde el punto de vista de la población, Etxabakoitz es el barrio con menor número de habitantes, concretamente 5.391, lo que supone el 2,7% de la población total de Pamplona que cuenta con 197.945 habitantes. La pirámide poblacional del barrio es regresiva o en forma de “as de picas”, donde el mayor porcentaje se encuentra en la parte central, dentro de los intervalos de edad conocidos como la *población soporte*, comprendida entre la franja de los 40 a los 54 años. Esto refleja la existencia de una tasa de natalidad baja y de un envejecimiento progresivo de los habitantes, característica que también se repite en la pirámide de población general de la ciudad.

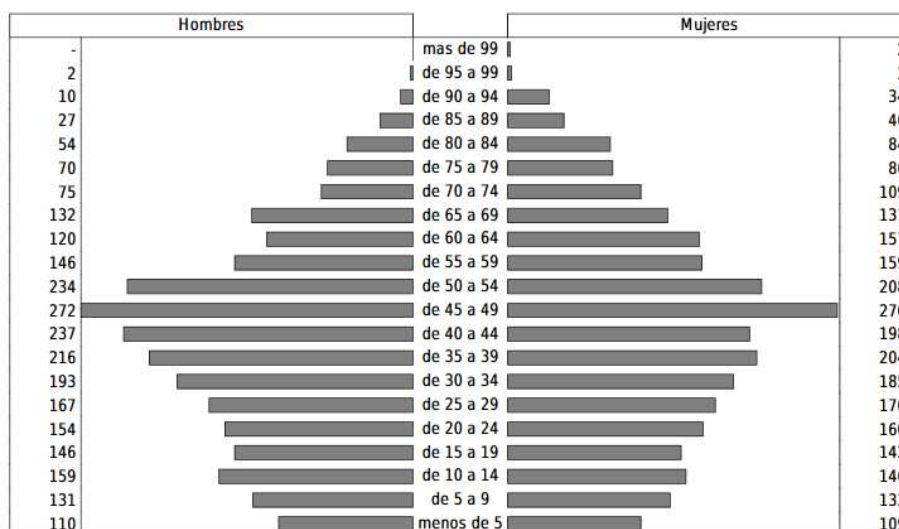
De acuerdo con los datos del *Informe-Diagnóstico de la población mayor de 65 años de Pamplona*, publicados en prensa (Gil, 2015), la población mayor de 65 años de la ciudad supone el 21,3% del total y dentro de este porcentaje el 32,9% son mayores de 80 años. Etxabakoitz no destaca como uno de los barrios más envejecidos, a diferencia de Iturrama y San Juan que cuentan con unos porcentajes superiores al 31%, seguidos del Ensanche, con un 25,2% y la Chantrea, con un 24,3%. Tampoco se le considera un barrio “joven” como Buztintxuri y Mendillorri, que cuentan con un 6% de personas mayores de 65 años. Sin embargo, sí destaca Etxabakoitz por el elevado porcentaje, un 26,7%, de personas mayores de 65 años que viven solas. La existencia de unidades

¹⁵ En un informe de 1998 emitido por la Asociación de Vecinos “Etxabakoitz: características generales y principales deficiencias” se exponía de la siguiente forma lo que suponía la presencia de Inquinasa para el barrio “...cuya presencia ha determinado el escaso desarrollo del barrio y a la larga, su desamparo por parte de las instituciones, sobre todo, de las locales. La incompatibilidad de la existencia de esta empresa con planes de nuevas construcciones (...) y de nuevos servicios es la responsable, del estado actual del barrio”. Desde la AA.VV. se señalaba, y se continúa señalando, a la fábrica como principal freno para el avance y para el progreso del barrio.

familiares unipersonales formadas por personas mayores es un indicador social de riesgo en cuanto a la vulnerabilidad social y/o la exclusión social.

En cuanto a la distribución por sexos, existe una presencia similar de mujeres y de hombres, siendo algo superior el número de mujeres con 2.736, frente al número de varones, 2.655, lo que se da también en la población total de la ciudad que cuenta con 103.946 mujeres y 97.299 hombres.

Gráfico nº 3: Pirámide poblacional del barrio de Etxabakoitz



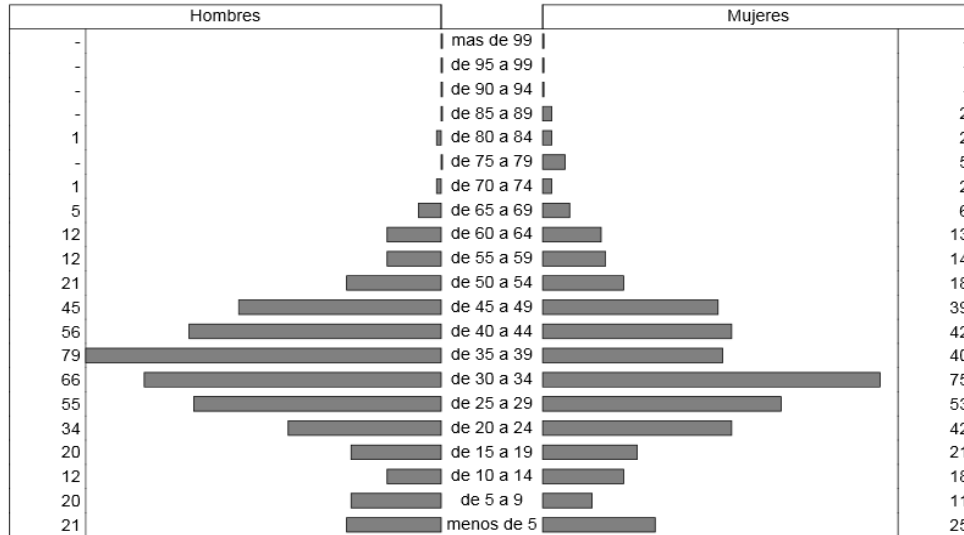
Fuente: Padrón del Ayto. de Pamplona, marzo de 2015.

Por otro lado, la composición poblacional del barrio, donde se pueden encontrar personas inmigrantes y pertenecientes a la comunidad gitana, ha sido seña de identidad del mismo. Etxabakoitz ha sido históricamente un lugar de recepción de población inmigrante, tanto en la época del fuerte éxodo rural de los años 40 y 50 como, actualmente, con el “reciente” fenómeno de los flujos migratorios internacionales que trae consigo la globalización, y que empieza a notarse, sobre todo, a partir del año 2007.

La población inmigrante del barrio es de 888 personas, un 16,47% de la población total de Etxabakoitz, donde 460 son hombres y 428 son mujeres, por lo que la presencia de hombres y de mujeres es bastante similar, aunque ligeramente superior el número de varones. En cuanto a la distribución por edades, la mayor parte de la población se concentra en la franja de los 25 a los 50 años, sobresaliendo los intervalos de 30-39 años tanto en mujeres como en hombres. Respecto a población mayor de 65 años, apenas se registran residentes, respondiendo al patrón de la inmigración

internacional, formado, en su mayoría, por personas jóvenes que han iniciado su trayectoria migratoria en busca de mayores oportunidades y de una mejora en la calidad de vida.

Gráfico nº4: Pirámide de población extranjera residente en Etxabakoitz



Fuente: Padrón del Ayto. de Pamplona, marzo de 2015.

La razón por la que existe una elevada tasa de población extranjera en el barrio, asociada tradicionalmente a la pobreza económica, puede encontrarse en el reducido coste del precio de la vivienda en régimen de compra y/o alquiler. Etxabakoitz-sur es uno de los lugares donde el precio de la vivienda es más barato si se compara con el resto del área metropolitana. Este hecho hace que se convierta, en muchos casos, en un barrio “de paso” y en un lugar de residencia que sus nuevos moradores “no eligen”. Es decir, la necesidad económica es el principal motivo por el que se mudan al mismo, no siendo, por lo tanto, una cuestión de gusto personal.

Por lo tanto, se puede deducir que la mayoría de estos nuevos moradores son personas en situaciones socioeconómicas precarias lo que contribuye, entre otras cosas, a la perpetuación y a la cronificación de la vulnerabilidad social del barrio, retroalimentando, a su vez, la deteriorada imagen del mismo. Para Wacquant (2007), la *marginalidad avanzada* tiende a aglutinarse en territorios aislados y delimitados, donde solo se irían a vivir aquellas personas “desechadas” de la sociedad. En este caso, muchos de los nuevos residentes del barrio afirman que lo hacen porque no pueden permitirse vivir en otras zonas de la ciudad.

Haciendo una comparación con el resto de barrios de Pamplona, se puede ver cómo la tasa de población inmigrante más alta no se encuentra en Etxabakoitz, sino en el barrio de Buztintxuri con un 18,91%, seguido por la Milagrosa/Arrosadia con un 16,67%, y en el tercer puesto se encuentra Etxabakoitz con un 16,46% de población extranjera. Aunque el barrio estudiado supera la media de la ciudad, se aprecia cómo el fenómeno de la inmigración también está presente en otros barrios, incluso en índices superiores, por lo que la tasa de población extranjera no es un rasgo exclusivo del barrio objeto de estudio.

Tabla nº3: Distribución de la población extranjera por barrios

	Población total	Población extranjera	% extranjeros/barrio
Azpilagaña	7.669	898	11,70%
Buztintxuri-Euntzetxiki	8.048	1.522	18,91%
Casco Viejo/Alde zaharra	10.855	1.173	10,80%
Chantrea/Txantrea	19.843	1.806	9,10%
Ensanche/Zabalgunea	22.463	1.500	6,67%
Ermitagaña-Mendebaldea	16.937	1.425	8,41%
Etxabakoitz	5.393	888	16,46%
Iturrama	22.970	1.818	7,91%
Mendillorri	11.195	540	4,82%
Milagrosa-Arrosadia	14.889	2.483	16,67%
Rochapea/Arrotxapea	25.574	2.998	11,72%
San Jorge-Sanduzelai	11.760	1.805	15,34%
San Juan/Donibane	20.349	1.875	9,21%
TOTAL	197.945	20.731	10,47%

Elaboración propia. Padrón del Ayto. de Pamplona/Iruña. Marzo, 2015

En lo que respecta a la población perteneciente a la comunidad gitana, no existen datos cuantificados, ya que este tipo de censo no está permitido. Sin embargo, sí se ha podido constatar que la presencia de estas familias gitanas tiene lugar en los mismos inicios de Etxabakoitz como barrio de Pamplona, de acuerdo con las informaciones proporcionadas verbalmente por algunas de estas unidades familiares. El precio económico de la vivienda fue un factor determinante para su asentamiento en el lugar. La precariedad económica, típicamente asociada a este grupo étnico, como también el rechazo social a su cultura por parte de la sociedad, impedía su integración en otros espacios, optando en muchos casos por las periferias urbanas como lugar de residencia.

La impronta con la que nace el barrio, presumiblemente formado por personas con baja o ninguna formación, nos permite deducir que se trataba de una población con bajo nivel educativo, situación que parece que se ha ido heredando generacionalmente. En 1983, para paliar este déficit formativo, se crea la Escuela Taller de Etxabakoitz cuya finalidad era proporcionar una salida laboral a la elevada población juvenil en situación de desempleo con una baja cualificación.

En la actualidad, como puede observarse en la tabla nº4: *Nivel del estudios de Etxabakoitz*, más de la mitad de sus residentes, un 64,96%, cuenta únicamente con el título de la Educación General Obligatoria (EGB), el certificado escolar y/o se encuentra sin estudios. A esto hay que sumarle el hecho de que los datos del Padrón municipal no son del todo fiables, puesto que no se pide ninguna justificación documental en el momento de inscripción en el mismo. Este bajo nivel educativo es un indicador social de riesgo de exclusión, que contribuye a alimentar el marcado carácter de vulnerabilidad social impregnado en el barrio.

Tabla nº4: Nivel de estudios de Etxabakoitz

TITULACIONES	TOTAL BARRIO	PORCENTAJE
NO CONSTA	1	0,01%
NO APLICABLE POR SER MENOR 16 AÑOS	91	1,68%
NO SABE LEER NI ESCRIBIR	97	1,79%
SIN ESTUDIOS	1.071	19,86%
CERTIFICADO ESCOLAR	1.015	18,82%
EGB	1.417	26,28%
FPI, GRADO MEDIO	282	5,23%
FP II, GRADO SUPERIOR	197	3,65%
BACHILLER SUPERIOR	458	8,49%
OTRAS TITULACIONES MEDIAS	15	0,27%
DISPLOMADOS UNIVER	187	3,46%
ARQUITECTO, ING TÉCNIC	43	0,79%
LCDO. UNIVER, ING SUP	402	7,45%
ESTUDIOS SUPERIORES NO UNIVERSITARIOS	4	0,07%
DOCTORADO, ESTUDIO DE POSGRADO	109	2,02%
DESCONOCIDO	2	0,03%
TOTAL	5.391	100%

Elaboración propia. Datos obtenidos del Padrón municipal.

Desde el punto de vista económico-laboral, la crisis económica estructural está generando unas elevadas tasas de desempleo a nivel estatal, traduciéndose, entre otras cosas, en una fuerte fractura en el mercado de trabajo, lo que divide, aún más, a la sociedad. Esta situación está favoreciendo el surgimiento de nuevos perfiles de exclusión sociolaboral, que eran poco frecuentes antes de la crisis y que están siendo

condenados a quedarse fuera del circuito económico-laboral. Uno de estos nuevos perfiles es el formado por los siguientes elementos: edad (más de 45 años), baja formación y amplia experiencia laboral en sectores de baja cualificación. Esta nueva cara de la exclusión social se detecta en el barrio y se puede constatar tanto desde la observación como desde el análisis de los discursos de los relatos de vida.

En el año vigente, la Comunidad Foral de Navarra presenta una tasa de desempleo del 14,09%, de acuerdo con los datos de la Encuesta de Población Activa realizada por el Instituto de Estadística de Navarra. Es una de las tasas más bajas, si se compara con la media nacional superior al 20%. En cuanto al barrio objeto de estudio, la tasa de desempleo en el año 2013 era del 14,12%. Si bien, hay que tener en cuenta que existe una determinada cantidad de población que se quedaría fuera de este porcentaje: aquellas personas que desempeñan su labor en espacios de trabajo no integradores, conocidos como “economía sumergida”, por ejemplo, trabajadores y trabajadoras del ámbito doméstico sin contrato, medios de vida basados en actividades como la compra/venta de chatarra, coches, etc. La mencionada tasa de desempleo también dejaría fuera a la población estudiante, jóvenes que aún no se han integrado en el mercado laboral, y a la población inmigrante que no contase con permiso de residencia ni autorización para trabajar. Estas situaciones permiten deducir que esa tasa del 14,12% de desempleo en 2013, muestra una realidad más dulcificada de la que realmente sufría el barrio.

Para finalizar este apartado, haré una breve alusión al nivel de participación social del barrio en relación a un acontecimiento ocurrido recientemente. Existen diversas fórmulas de participación social, pero en este caso solamente voy hacer referencia al proceso electoral existente dentro del modelo democrático en el que nos encontramos. En las pasadas elecciones autonómicas y municipales, que tuvieron lugar el 24 de mayo del presente año, llama la atención cómo dentro de un mismo distrito de la ciudad, concretamente el número cuatro, se dan las tasas de mayor y menor participación electoral (Diario de Navarra, 2015), encontrándose la mayor tasa en la sección correspondiente al barrio de Iturrama, con un 81,06% de participación, y la menor, con un 49,23%, en la zona del Grupo Urdánoz. Este no es un hecho baladí, sino que pone en evidencia la relación existente entre la exclusión social y los bajos niveles de participación social, así como la desafección política que suele haber entre las

personas en situación de vulnerabilidad y/o de exclusión social. Este vínculo tiene repercusiones negativas, ya que favorece la invisibilidad y fomenta la vulnerabilidad de las personas que de una u otra manera sufren las consecuencias de la exclusión social

4.3.1. Datos comparativos entre Etxabakoitz norte y sur

En este apartado voy a hacer una comparación entre la zona sur y la zona norte del barrio, con el objetivo de mostrar las diferentes realidades que se viven en cada uno de ellos. Los datos, que se han podido recabar, están relacionados con la población extranjera, con el nivel de estudios y con la distribución de equipamientos y de servicios, que muestran las diferencias y la desigualdad existente entre ambas zonas.

Los contrastes entre ambas partes son notorios a simple vista (*Véase anexo III: Anexo fotográfico*), mientras que en la zona sur los edificios e instalaciones sufren generalmente un mayor deterioro y aislamiento del entramado urbano, en la zona norte se encuentra un conjunto de viviendas y de equipamientos en perfecto estado en la zona urbana de Barañain y en la parte este de Pamplona.

De acuerdo con la organización territorial del Padrón municipal, Etxabakoitz se ubica dentro del distrito número 4, secciones 12, 13 y 26. Etxabakoitz-sur comprende las secciones 12 y 13 y Etxabakoitz-norte, la sección 26.

Dentro de la población total del barrio, 5.391 habitantes, un 56,11% reside en la zona sur (1.321 hab. en la sección 12 y 1.704 hab. en la sección 13) y el 43,88% en la zona norte. De acuerdo con la distribución de nacionalidades facilitada por el Padrón municipal (*Véase anexo II: Anexo cartográfico y demográfico*), se va mostrar cuál es la presencia de población extranjera en cada zona del barrio¹⁶.

De esta manera, se observa que en Etxabakoitz norte existen 50 nacionalidades diferentes a la española, teniendo mayor representación las siguientes: colombiana (72 hab.), búlgara (31 hab.) y peruana (25 hab.). El número de personas con distintas nacionalidades es de 416, lo que supone una representación del 17,58% sobre la población total de esta zona.

¹⁶ La distribución por nacionalidades facilitada por el Padrón municipal no es del todo precisa, puesto que no diferencia entre la nacionalidad originaria y la derivativa.

En la parte sur existen 58 nacionalidades diferentes, teniendo una mayor representación las siguientes: ecuatoriana (166 hab.), rumana (111 hab.) y marroquí (99 hab.). El número de personas con nacionalidades diferentes a la española, asciende a 912, suponiendo el 30,14% de la zona sur.

En relación a la totalidad de la población en el barrio, los porcentajes de personas con nacionalidad extranjera son del 7,71 %, en la zona norte y del 16,91% en la zona sur. Por lo tanto, se puede concluir que la presencia de personas inmigrantes se encuentra mayoritariamente en la zona más deprimida del barrio.

En la tabla nº5: *Nivel de estudios Etxabakoitz norte - Etxabakoitz sur*, se puede apreciar cómo en la zona sur existe un mayor porcentaje de personas con respecto al norte que dispone de titulaciones inferiores o equivalentes a la Educación General Básica. A partir de las titulaciones correspondientes a la Formación Profesional y a los estudios superiores, el porcentaje es más alto en la zona norte. Esto refleja una ligera diferencia a nivel educativo entre ambas zonas, dándose un perfil académico más bajo en la zona más vulnerable, Etxabakoitz-sur.

Tabla nº5: Nivel de estudios Etxabakoitz norte - Etxabakoitz sur

TITULACIONES	SECCIÓN 12	SECCIÓN 13	% 12Y 13	SECCIÓN N 26	%
NO CONSTA		1	0,03%		0%
NO APLICABLE POR SER MENOR 16 AÑOS	33	35	2,24%	23	0,97%
NO SABE LEER NI ESCRIBIR	16	50	2,18 %	31	1,31%
SIN ESTUDIOS	299	383	22,54%	389	16,44%
CERTIFICADO ESCOLAR	392	343	24,29%	280	11,83%
EGB	376	460	27,63%	581	24,55%
FP I, GRADO MEDIO	72	78	4,95%	132	5,57%
FP II, GRADO SUPERIOR	33	51	2,77%	113	4,77 %
BACHILLER SUPERIOR	64	127	6,31%	267	11,28%
OTRAS TITULACIONES MEDIAS	2	6	0,26%	7	0,29%
DISPLOMADOS UNIVER	6	34	1,32%	147	6,21%
ARQUITECTO, ING TÉCNIC	1	9	0,33%	33	1,39%
LCDO, UNIVER, ING SUP	24	87	3,66%	291	12,29%
ESTUDIOS SUPERIORES NO UNIVERSITARIOS		1	0,03%	3	0,12%
DOCTORADO, ESTUDIO DE POSGRADO	3	38	1,35%	68	2,87%
DESCONOCIDO		1	0,03%	1	0,03%
TOTAL	1321	1704		2366	

Elaboración propia.

En la tabla que se muestra a continuación, la nº6: *Equipamientos y servicios en Etxabakoitz norte- Etxabakoitz sur*, se recopilan los diferentes equipamientos y servicios ubicados en ambas partes. Se puede observar cómo en la parte sureña figuran

todos aquellos equipamientos de carácter sociosanitario, educativo, asociativo, etc., que se han ido asentando a lo largo de la evolución histórica del barrio. También, fruto de esta trayectoria histórica, está presente aún una residual actividad industrial protagonizada por las industrias de “Inquinasa” y piensos “Sanders”, con el consiguiente impacto ambiental y simbólico que esto acarrea para la zona sur, favoreciendo así la existencia de un mayor nivel de vulnerabilidad social en el lugar.

Llama la atención cómo el sector terciario es mucho más abundante en la zona norte, donde hay servicios que no responden a necesidades de primera necesidad como, por ejemplo, joyerías, floristerías, centros de yoga, etc. Esto puede responder a la existencia de un mayor poder adquisitivo. Sin embargo, esta afirmación sería muy arriesgada. Habría que refutarla de una manera más precisa. No se puede olvidar la propia ubicación de la zona norte dentro del entramado de Barañain, por lo que dichos servicios están asimismo dirigidos a la población de este municipio y no solamente a los residentes de Etxabakoitz-norte. Otro factor distintivo es la elección de la parte norte para desarrollar actividades empresariales, caracterizadas por tener cierto “prestigio social” como son, por ejemplo, los gabinetes de profesionales de arquitectos y de aparejadores, de abogados, etc. Lo cual puede interpretarse como un indicador que muestra cómo Etxabakoitz-norte es un lugar que mantiene un cierto dinamismo económico y social donde el estigma social parece estar ausente, contrastando con la realidad encontrada en Etxabakoitz-sur.

Tabla nº6: Equipamientos y servicios Etxabakoitz norte – Etxabakotiz sur

	ZONA SUR	ZONA NORTE
Equipamiento Educativo	C.P. "Nicasio Landa" Escuela Infantil "Nuestra señora de Roncesvalles" Escuela-Taller de Etxabakoitz	
Equipamientos sanitarios	Centro de Salud (zona de Barcos)	
Equipamientos servicios sociales	Unidad de barrio (zona G. Urdánóz)	
Equipamiento religioso	Parroquia de Nuestra Señora del Pilar	
Equipamientos espacios abiertos /Parques	Parque juvenil (Grupo Urdánóz) Paseo fluvial río Elorz	Paseo peatonal y zonas verdes (zona ascensor) Parque y zona peatonal entre las calles de Remiro de Goñi y Avda. Pamplona
Tejido asociativo	"Etxabakotiz Bizirik", Asociación de vecinos, Comisión de fiestas, Plataforma vecinal afectados por el TAV , Colectivo artístico "Jaso"	
Actividad industrial	Inquinasa (media producción) , Piensos "Sanders"	
Tejido empresarial	1 Concesionario de coches (Avda. Aróstegui)	3 Estudios de arquitectos y aparejadores 1 Gabinete jurídico 2 Promotoras de viviendas
Sector Servicios y Comercio	<p>Salud: 2 Farmacias (zona Grupo Urdánóz y zona de Barcos)</p> <p>Alimentación: 1 Panadería (zona Grupo Urdánóz) 1 Ultramarinos (zona Grupo Urdánóz) 1 Pescadería (zona Grupo Urdánóz)</p> <p>Hostelería: 3 Cafeterías (zona Grupo Urdánóz) 1 Bar/panadería (Barcos)</p> <p>Servicios: 1 Peluquería-hombres (zona Grupo Urdánóz) 1 Estanco 1 Taller de automóviles (zona Grupo Urdánóz) 1 Lavado de coches (zona Grupo Urdánóz)</p>	<p>Salud: 4 Farmacias 3Clínicas dentales 1Centro auditivo 1 Óptica 1Centro de Reflexología</p> <p>Educativos: Guardería infantil y Academia de dibujo</p> <p>Deporte: 2 Centros de Yoga y Pilates</p> <p>Alimentación: 2 Fruterías</p> <p>Hostelería: 9 Cafeterías</p> <p>Servicios: 1 Lavandería 1 Joyería 3 Compañías de seguros 1 Agencia de viajes 7 Centros de peluquería y estética 2 Comercios de venta de ropa y/o calzado 2 Floristerías y 1 Mercería 1 Pajarería 2 Comercios de regalos y dulces/golosinas 2 Centros de telefonía 4 Comercios: calefacción y baños, colchonería, etc.</p>

5. Introspección cualitativa de los vecinos y de las vecinas de Etxabakoitz

En el siguiente apartado se van a exponer las principales ideas extraídas del análisis de los relatos de vida realizados a los vecinos y a las vecinas de Etxabakoitz. Estas ideas vienen a contrastar, en muchos casos, la información obtenida a través de la observación y de la convivencia diaria con los habitantes del barrio. El epígrafe está dividido en tres subapartados, lo que permitirá una exposición más clara de los resultados obtenidos en el análisis. Los subapartados son: *La autopercepción e imagen interna de los vecinos del barrio*, que se dividirá a su vez en cuatro secciones, *El impacto de la crisis como generador de nuevas realidades sociales* y *La salud como pieza clave en la vida*. Se ha considerado positivo introducir estos dos últimos apartados, ya que permiten captar la realidad subjetiva y cotidiana del barrio en la actualidad.

5.1. Autopercepción e imagen interna de los vecinos del barrio

5.1.1. Barrio con estigma social:

“Etxabakoitz, se ha llevado la china”

Las etiquetas sociales o “estereotipos” surgen de la interrelación de contextos diferentes, donde uno es el contexto *normalizado* y el otro es el *inadaptado*, siendo este último considerado como el marginal, el que se *desvía* del entorno o del grupo hegemónico. Los factores por los que puede surgir una diferenciación entre los barrios dentro de una misma ciudad son múltiples y suelen estar interrelacionados. Tal y como se ha ido definiendo a lo largo de este trabajo, estos factores pueden guardar relación con la tradición histórica, el sistema político-económico-cultural del momento, etc. También dan lugar a una determinada organización urbanística, donde surgen fenómenos como el de la segregación urbana, y, parejo a ella, nacen interpretaciones simbólicas que asocian el estigma a estos territorios segregados del resto de la ciudad.

La imagen estigmatizadora o el carácter “desviado”, de acuerdo con la teoría social del *Interaccionismo simbólico*, es construida y moldeada tanto desde el exterior, a través de la mirada del “otro”, como desde el interior, a través de la propia percepción del “yo/nosotros”. La imagen deteriorada de un barrio es, por lo tanto, un retrato construido, fruto de un proceso de interacción y de interpretación, donde se confeccionan una serie de imágenes colectivas, que son interiorizadas tanto desde

afuera como desde adentro, es decir, tanto por el propio vecindario de Etxabakoitz así como por el resto de residentes de otros barrios de la ciudad. La identidad es moldeada por el reconocimiento o por la inexistencia de este y/o por el *falso reconocimiento* (Taylor, 1993:44) pudiendo actuar dichas identidades/imágenes como elementos opresores de los sujetos estigmatizados.

En el análisis de los relatos de vida, tanto los vecinos que son del barrio de “toda la vida” como aquellos con periodos de residencia más cortos son conscientes de la existencia de una imagen negativa del barrio. Todos ellos saben el pseudónimo peyorativo por el que se conoce al barrio, “Katanga”, lo que pone de manifiesto la existencia de un etiquetaje social estigmatizador dentro del imaginario metropolitano.

“...desde afuera siempre se ha visto mal, siempre, no de ahora eh, siempre. Ya te digo yo, que le llamaban “Katanga City”, (...) tú preguntabas por Etxabakoitz y no sabían qué era. Decías “Katanga City” y lo conocía todo mundo...!”
(H,58,Badajoz).

“...yo lo que he escuchado mal, que es un barrio de gitanos, que es un barrio de gente terrible. “Katanga”, es como le llaman y me dicen cómo vives en este barrio que hay tantos delincuentes, que venden droga. Todo eso ven desde afuera” (M, 42, Ecuador).

No se puede concretar desde cuándo existe esta representación negativa del lugar y es posible que le acompañe, en mayor o menor medida, desde su surgimiento como barrio de Pamplona. Esta imagen deteriorada constata la existencia de una *violencia simbólica*¹⁷ ejercida sobre este territorio. En este caso la violencia simbólica se presenta en forma de estigma contribuyendo a la instalación, dentro del imaginario colectivo, de una representación negativa, naturalizándola como si de algo espontáneo se tratase y ocultando, a su vez, las relaciones de poder que dan lugar a esta imagen.

La existencia de población gitana residente en Etxabakoitz es uno de los elementos en los que se apoya esta representación negativa. De alguna manera parece que el estigma social que tradicionalmente acompaña a este grupo étnico se haya extrapolado al barrio.

¹⁷ La “Violencia simbólica” es un término acuñado por el sociólogo francés Bourdieu en los años 70. Este término hace referencia a las formas de ejercer la violencia sin recurrir a la fuerza física. En este caso, la violencia es ejercida a través de la imposición del grupo dominante de una determinada cosmovisión (roles sociales, estructuras mentales, etc.). Esta forma de violencia se caracteriza porque los dominados, en muchos casos, no son conscientes de ella y esto hace que los propios dominados “son cómplices de la dominación a la que están sometidos” (Bourdieu, 1994).

“...cuando vine aquí estaba acojonada, la verdad. Yo venía de Iturrama, estaba estudiando y mis padres son de familia bien y cuando vine dije “madre, dónde me he metido”. En la campa de enfrente estaban los gitanos con la hoguera” (M, 40, Guipúzcoa).

“...he comentado con mis amigas que vivo en Etxabakoitz y dicen: buahh, es el barrio de los gitanos” (M, 50, Jaén).

“Etxabakoitz se ha llevado la china...gitanos ha habido en todos los lados, en la Rotxapea hay muchos más gitanos que aquí, en Navarrería hay muchos más gitanos que aquí, Navarrería tampoco tiene buena fama pero bueno, que gitanos ha habido en todos lados...” (H, 53, Jaén).

Este estigma territorial parece haber repercutido negativamente en la vida social de los habitantes del lugar. El hecho de residir en el barrio parece haber sido una limitación a la hora de establecer relaciones con otras personas de la ciudad, ya que éstos se asocian a la idea de ser personas marginales, maleantes, delincuentes, etc. Sin embargo, es probable que esta limitación en el plano social fuese más evidente en el pasado que en el presente.

“Si ibas a la discoteca te daba un poco de vergüenza decir que eras de Etxabakoitz (...) bueno vergüenza, que se asustaban y decías que eras de otro sitio...” (H, 53, Jaén).

“Pues sí, te miran mal cuándo dices que eres de Etxabakoitz” (M, 40, Guipúzcoa).

Por otro lado, estos prejuicios no han supuesto un obstáculo a la hora de acceder a un empleo¹⁸. Hoy día existen otros factores como son la situación geográfica del barrio y las economías ajustadas, entre otros, que serían los que condicionan la incorporación laboral de estas personas. Todo ello sin olvidar el contexto de crisis económica en el que nos encontramos. En muchos casos, la escasez de recursos económicos impide poder permitirse vehículos privados, dependiendo en consecuencia de los servicios públicos de transporte. Esto reduce la movilidad espacio-temporal de estas personas y por tanto se dificulta su acceso al mercado de trabajo. Esta situación se complica aún más cuando también existe la necesidad de conciliar la vida familiar y laboral, como es el caso de las familias monomarentales.

Para concluir, cabría decir que la dañada imagen exterior no se ajusta a la realidad del barrio percibida por los informadores/participantes. Si bien constatan la existencia de problemas, consideran que no son mayores si se los compara con otros barrios de Pamplona. El discurso del vecindario es más normalizador, como se verá a lo largo de estas páginas.

¹⁸ En este punto hay que hacer alusión a un aspecto mencionado en la mesa-debate realizado en la UPNA, Curso 2013-2014, donde una de las personas informadoras y vecina de barrio, afirmaba que, a la hora de que le contratasen para un puesto de trabajo dentro del sector doméstico, la pertenencia al barrio de Etxabakoitz tenía un efecto negativo para sus empleadores, pudiendo condicionar, incluso, su futura contratación. Por ello, se puede deducir que, dependiendo del tipo de trabajo, la pertenencia al barrio puede influir o no.

“...yo no entiendo por qué lo desprecian...” (H, 50, Marruecos).

“...pues que el barrio se divide en dos partes, ¿no? La parte de arriba y la parte de abajo. Y bueno el barrio no tiene mucha fama que digamos. Parece como que es un barrio de conflictos, pero es como todos los barrios, en todos hay conflictos creo yo” (M, 32, Pamplona).

5.1.2. Doble fragmentación identitaria:

“Etxabakoitz es Barcos y Grupo Urdánoz”

Otro aspecto importante es la conciencia clara, por parte del vecindario, de la existencia de dos “*etxabakoitzs*”. Esto resulta muy significativo a la hora de definir qué es Etxabakoitz, cuál es la verdadera esencia del barrio, con qué se sienten identificados sus vecinos y, por lo tanto, de qué se sienten parte.

Tal y como se menciona a lo largo del trabajo, la construcción de la parte norte sirvió para convertir el barrio, él ya existente, en “*sur*”, dando lugar a que la imagen, ya deteriorada del barrio, se hiciese aún más visible.

Es una realidad decir que se trata de un barrio doblemente fragmentado. No solamente existe una fragmentación urbanística visible, sino que también existe una fragmentación identitaria en cuanto a lo que es el barrio de Etxabakoitz. Por ello, en un sentido simbólico, Etxabakoitz es considerado, únicamente, la parte sureña que es donde recae el estandarte del estigma social. La zona norte es interpretada como algo “añadido”, con lo que no existe apenas conexión ni cohesión social y donde tampoco se aprecia un acercamiento del norte hacia sur, sino más bien lo contrario, un cierto distanciamiento.

“...Etxabakoitz norte es más pijo, más señorial, más...yo, pues eso, he pagado aquí un dinero más que no sé qué, como diciendo yo soy más, ¿no? Pero es que eso no es Etxabakoitz, eso ha sido siempre Barañain, aunque sigan diciendo que es Etxabakoitz norte, porque Etxabakoitz es Barcos y Grupo Urdanoz, y Vistabella es Vistabella y Barañain ha sido Barañain” (H,32,Pamplona).

“...lo que pasa es que las viviendas de aquí no son como las de allí, ¿no? Porque están una aquí, otra ahí y otra allá, y claro esto parece un circo” (H, 58, Badajoz).

5.1.3. Sentimiento compartido de barrio abandonado:

“Está como apartado del mundo”

La estigmatización territorial también es ejercida desde los poderes públicos a través del abandono y de la falta de actuación institucional que contribuya hacia un modelo de ciudad más equilibrado e igualitario.

En este caso, el abandono público del lugar forma parte de la conciencia del barrio. Calificativos como “abandono” y/o “descuidado” para referirse a la situación actual de Etxabakoitz son expuestos en la mayoría de los relatos. Esta conciencia de “abandono público” es una característica que suele darse dentro de los barrios estigmatizados y que, en este caso, hace alusión a la zona sur del territorio estudiado.

“Pues muy sencillo, porque como nadie se ha preocupado nunca de este barrio, entonces si no se preocupa de una cosa, eso va estar siempre ahí. Si no hay nadie que se preocupe un poco... está como apartado del mundo” (H, 47, Badajoz).

“Bueno, pues (ríe) como en todos los barrios, ¿no? Hay de todo. Mucho chisme, mucha sinvergüencería (lo dice riendo). Aunque sí es verdad que el barrio está olvidado (...)” (M, 32, Pamplona).

Como se aprecia en la tabla nº6: *Equipamientos y servicios de Etxabakoitz norte-Etxabakoitz sur*, las diferencias entre las dos “Etxabakoitzs” se constatan fácilmente y muestran las diferentes realidades de cada uno de estos lugares. Uno de los principales ejemplos que muestran este abandono es la situación del C.P. “Nicasio Landa”, un colegio que se encuentra en un estado bastante deteriorado y que apenas cuenta con cincuenta alumnos. Esta situación da lugar a que aquellos que tienen la oportunidad matriculen a sus hijos en otros colegios, ubicados en Barañain y/o el barrio de Ermitagaña. La auto-percepción de desventaja respecto a otros barrios, así como la necesidad de dinamizar y de mejorar la imagen del barrio quedan patentes en el análisis de los discursos.

En relación a las últimas reformas urbanísticas, que han tenido lugar como la instalación del ascensor, que une Etxabakoitz sur con el norte, y el acondicionamiento del parque y del paseo fluvial, son valoradas de manera muy positiva, ya que se interpretan como elementos que facilitan la vida cotidiana del vecindario.

“...aquí muy mal, tienes que salir para todo, porque no hay nada y lo poco con mala calidad. Entonces salimos afuera para todo, llevamos los niños fuera (...), salimos afuera para todo, comercios no hay...” (M, 40, Guipúzcoa).

“El barrio me parece un poquitín fracaso, no es ahora, es de toda la puñetera vida (...) ahora que dicen que van a hacer la estación del tren, entonces esto tomará un poco de vida, porque este barrio siempre ha sido de los últimos barrios de Pamplona” (H, 57, Badajoz).

La remodelación del lugar que traería consigo el nuevo *Plan Sectorial de Incidencia Supramunicipal (PSIS): Parque Residencial Camino de Santiago*, se ve como una oportunidad de mejora y de cambio de imagen. Sin embargo, la demora y la incertidumbre en cuanto al mismo derivan en un mayor inmovilismo por parte de los poderes públicos y en un mayor sentimiento de abandono, paralizando la ansiada regeneración del barrio y colocando al mismo en una situación de vulnerabilidad social creciente.

A pesar de este malestar expuesto, la mayoría de las personas informadoras, fundamentalmente aquellas que llevan “toda la vida” residiendo en el barrio, afirman no querer mudarse a otros lugares, bien porque ya tienen establecida su red de relaciones de carácter informal en el barrio o bien porque lo definen como un lugar tranquilo. La interpretación interna del barrio por parte del vecindario, lo define como un “pueblo” de carácter “humilde y de gente trabajadora”, como se verá más adelante.

“Yo, en mi barrio estoy encantada (sonríe). Mira, será apartado, que no tenemos todo lo que necesitamos, pero aquí tienes mucha gente conocida, conoces a todo el mundo, se está muy a gusto, bajas a la calle y siempre tienes gente. Luego tengo a mi hermana aquí, mi sobrina. Están mis ex suegros...” (M, 45, Pamplona).

Un aspecto que puede parecer trivial es que, de manera unánime, la expresión “...ir a Pamplona” es utilizada para desplazarse a cualquier lugar ubicado fuera del barrio, aunque esté dentro de la ciudad, incluso para referirse a barrios limítrofes como “Ermitagaña”. Esto puede interpretarse como una *fuga* inconsciente de no sentirse parte de la ciudad, sino de sentirse como *algo aparte*, percibiéndose a ellos mismos como miembros únicamente de Etxabakoitz.

5.1.4. Cohesión y convivencia:

“Ya no es Etxabakoitz como era antes”

En el análisis se detecta cómo el discurso estigmatizador, interiorizado por los habitantes del barrio, se contrapone con otro más bien *normalizador* acorde a la interpretación interna del barrio. Por unanimidad califican al mismo como un lugar tranquilo, donde la gente se conoce y se saluda por las calles, valorando estos atributos como algo positivo.

“...tú vas por Iturrama por ejemplo, (...) donde vive mi excuñado y entran en el portal y ni se saludan entre ellos, entonces la gente es como... (...) más individual, eso sí, aquí vas por ahí arriba y te dicen “hasta luego”...” (H, 58, Badajoz).

“...llevamos aquí cinco meses creo que no es mucho y ya la gente te saluda...” (M, 38, Pamplona).

“...me encontraba a los amigos, y me preguntaban: ¿qué haces ahora?-me vine a vivir a Etxabakoitz, pero tú ¿qué haces metido allá? (...) les decía yo (...) no es lo mismo escuchar, que tú mismo oír”(H,55, Colombia).

Para muchos Etxabakoitz es como un “pueblo” debido a la cercanía y a la proximidad existente entre sus habitantes. El vecindario se conoce y se saluda por la calle, según afirman. Paralelamente, se puede deducir la existencia de un mayor control social entre ellos. Sin embargo, este aspecto no se plantea en ningún relato y la mayoría interpreta esta cercanía como un aspecto positivo y diferenciador con el resto de la ciudad, como se menciona anteriormente.

En lo que a convivencia interétnica se refiere, destaca la percepción de la comunidad gitana como una población totalmente integrada en el vecindario, al menos en la actualidad. Destacan únicamente ciertos problemas de convivencia asociados a un reducido grupo juvenil perteneciente a esta etnia y que reside en el barrio. Sin embargo, se detecta cómo en vez de haber una interacción interétnica entre la población gitana y la “paya”, más bien lo que hay es una especie de respeto mutuo y de coexistencia “cordial” entre ambos grupos.

“...yo me llevo bien con los gitanos, bueno, hola, qué tal, ver y pasar, educadamente...(…) no se relacionan entre grupos, porque yo he visto a los de África estar con su grupo, a los de palestina con su grupo. A veces se sientan en el parque por los críos, pero todos tienen su grupito” (M, 42, Ecuador).

“...Pues – hola vecino, qué tal, adiós-, porque... pues aquí cada uno está en su casa, ya ves ahorita son las fiestas, pero aquí la mayoría son gitanos, pues no te va a venir a tocar a la puerta a decir “baja a mi fiesta”” (M, 31, Honduras).

Destaca una cuestión interesante y es la percepción de un Etxabakoitz pasado descrito como un *barrio unido* y un Etxabakoitz actual descrito como un *barrio poco cohesionado*. A pesar de aparecer en los relatos que los vecinos de manera generalizada se saludan y/o se conocen y que esto es valorado como algo positivo y diferenciador, resulta llamativo la falta de relaciones de apoyo vecinal y/o apoyo mutuo a diferencia del pasado en que sí ocurría. Los informadores/participantes se refieren a ese Etxabakoitz del pasado como un *barrio unido* donde los vecinos se ayudaban entre sí y donde en conjunto conseguían mejoras para el barrio a través de la movilización vecinal. Sin embargo, hoy en día el barrio es descrito como un lugar poco cohesionado, donde ya no existen aquellas redes de apoyo mutuo que existieron entre los primeros vecinos, en su mayoría originarios de Extremadura y de Andalucía.

Son dos los hechos principales a los que se achaca esta nueva realidad: por un lado, la marcha de los vecinos “de toda la vida” por cambios de residencia o por

motivos de fallecimiento; y por otro lado, la llegada masiva de población inmigrante que traen consigo los flujos migratorios internacionales.

“...Porque éramos todos unidos en el barrio, éramos todos uno. Y, si no cuando abrieron el dispensario, por qué no querían poner un Centro de Salud aquí en el barrio y mira cómo lo conseguimos aquí a base de huelgas...” (V, 40, Pamplona).

“...Lo único que ya no es Etxabakoitz como era antes. (...)Es completamente diferente. (...)Mucho extranjero. (...) Es totalmente diferente. Antes esto era como un pueblo, ahora no, ahora ya...más o menos gente...sí se conoce al de antes pero hay mucha gente diferente, mucha gente desconocida, antes no, antes vivíamos los que éramos” (M, 46, Pamplona).

Se percibe cierto discurso culpabilizador así como cierta actitud hostil hacia la población inmigrante. La convivencia con las nuevas oleadas de población extranjera no aparece muy bien valorada y la interacción es escasa entre la población autóctona, que cada vez es menor y está más envejecida, y la población alóctona.

En el análisis se detecta un escenario que cuenta con los ingredientes necesarios para desembocar en un proceso de ruptura y de rechazo social hacia todo aquello que resulta “desconocido”, “de afuera”, mermando los vínculos sociales existentes y perdiendo, por lo tanto, la esencia de barrio cohesionado que llegó a ser en su día Etxabakoitz. Dentro de la población extranjera se refleja una mayor conflictividad con la población rumana de etnia gitana que, de acuerdo con los datos demográficos expuestos, sería la segunda nacionalidad con más representación en la zona sur.

En este punto, es obligatorio hablar de Simmel (2012) y su aproximación sociológica a la figura de *alteridad* del extranjero. Simmel considera que el extranjero es próximo y lejano a la vez. Próximo porque se reconocen ciertos rasgos comunes entre él y “nosotros” y lejano puesto que esos rasgos pueden prolongarse más allá de él o del “nosotros”. La forma en la que un grupo y/o una sociedad se relacionan con el exterior, es decir, con la alteridad va a determinar cuán abierto o cerrado es este grupo y/o sociedad, generando procesos de cohesión o de exclusión social. Es la forma de interaccionar la que marca las relaciones con la alteridad, de tal manera que, cuando la sociedad receptora no acoge a la persona extranjera, se puede dar lugar a una relación negativa que conlleve a la ruptura social y a la pérdida de cohesión. Cuando se establecen distancias desde la sociedad receptora, poniendo el acento en las diferencias y no en las similitudes, se estará creando un entorno de rechazo y de hostilidad hacia la figura extranjera.

La diferencia entre los primeros residentes del barrio y los de ahora es que entre los primeros hubo un proceso de reconocimiento, una acogida positiva, ya que entre ellos se reconocían como personas cuyas situaciones guardaban similitudes y eso condujo a que se generasen relaciones de apoyo mutuo y con ello, un barrio cohesionado y unido. Actualmente, la situación es bien distinta, la percepción del inmigrante, de la *alteridad* (incluso por aquellos que fueron y/o son descendientes de inmigrantes) se interpreta como algo negativo. Las sociedades multiculturales pueden presentarse como una oportunidad de enriquecimiento para la sociedad en su conjunto, gracias a los factores positivos que aporta la diversidad. Sin embargo, también puede ser el escenario idóneo para que se produzca una pérdida de cohesión social dentro de la sociedad receptora, creando espacios hostiles y generadores de fenómenos asociados a la inmigración, como es la exclusión social. Dicha situación, desde el punto de vista de la intervención social y el ámbito de las políticas sociales, deja patente la necesidad de emprender acciones integradoras que eliminen prejuicios raciales y contribuyan al reconocimiento y al enriquecimiento mutuos, favoreciendo la formación de una sociedad más madura y cohesionada, fomentando la convivencia y el surgimiento de espacios integradores y democráticos.

A pesar de esta percepción negativa sobre la inmigración, no se dan problemas graves de coexistencia en el barrio. Impera una actitud de tolerancia interétnica donde se comparten espacios comunes, como puede ser el parque, y aunque se mantengan ciertas *distancias* existe un respeto entre los diferentes grupos étnicos.

“... No se relacionan en grupos, porque yo he visto que los de África están con su grupo, los de Palestina con su grupo. A veces, se sientan en el parque con los críos, pero todos tienen su grupito” (M, 42, Ecuador).

Para finalizar, he de señalar brevemente que el debilitamiento del Colegio Público de Nicasio Landa, que hoy cuenta con apenas cuarenta alumnos, se considera y se percibe como un elemento que ha contribuido a la pérdida de cohesión y de unión dentro del barrio. Como se menciona en el desarrollo de la evolución socio-urbana y también en algún relato, tanto el colegio como el movimiento vecinal fueron factores claves en la conformación de la identidad y de la unidad del barrio, elementos que hoy día parecen desvanecerse, pero que aún perduran en el recuerdo de muchos.

Actualmente, nos encontramos ante un escenario de pérdida progresiva de la acción vecinal y comunitaria debido a los factores anteriormente descritos: la llegada de

los flujos migratorios, el carácter cerrado de la sociedad receptora a la hora de integrar a las personas, el abandono institucional que favorece la condición de “barrio de paso”, etc. A lo que también habría que sumar el surgimiento de un nuevo cuerpo de valores individualistas propiciados por el modelo de sociedad posindustrial en el que nos encontramos.

5.2. El impacto de la crisis como generador de nuevas realidades

En el análisis de los relatos surgen dos cuestiones que actualmente están mediatizando la vida de los vecinos y de las vecinas. Por un lado, el declive de sus condiciones de vida motivado por la crisis económica, y por otro, el impacto que esto tiene sobre su salud. Debido al carácter abierto y flexible de este trabajo, y aunque en un principio no se había planteado como una línea de investigación específica, se valora como conveniente darle protagonismo a estos elementos debido a la recurrencia con la que aparecen en el análisis.

Las consecuencias que trae consigo la crisis económica sobre la vida cotidiana del barrio están generando situaciones y experiencias vitales que no son arbitrarias, sino que guardan buena relación con la propia idiosincrasia “vulnerable” del lugar.

“Todo fue a raíz de la crisis” (M, 50, Jaén).

Esta rotunda afirmación aparece en la totalidad de los relatos. La crisis económica ha generado nuevas realidades sociales en un barrio que es calificado por sus propios habitantes como un *humilde y obrero*, que cuenta con un nivel socio-económico más bien bajo y con una situación de vulnerabilidad social mantenida a lo largo del tiempo. Esta situación ha provocado que Etxabakoitz se haya convertido en una de las zonas, dentro del área metropolitana, donde más se está sintiendo la ya denominada como la Gran Recesión.

La crisis económica ha provocado el surgimiento de un nuevo *ejército industrial de reserva*, lo que ha generado nuevos perfiles de personas en riesgo de exclusión social. En el barrio se detecta que individuos cuya actividad laboral había estado vinculada a trabajos de *cuello azul* en sectores como el de la construcción y/o la industria, con una dilatada experiencia profesional en la mayoría de los casos, han perdido su empleo debido a las nuevas políticas dirigidas a favorecer la flexibilidad

laboral. Factores como la edad, sobre todo mayores de cuarenta y cinco años, y/o la baja formación hacen que sea muy complicada la reincorporación al mercado laboral y en algunos casos se hace inevitable la transición de esas personas de una zona de inclusión social a una zona de mayor vulnerabilidad y/o directamente hacia la exclusión social.

En el caso de las personas, que ya eran vulnerables antes de la crisis, con la llegada de ésta, su situación no ha hecho más que agravarse, limitándose, aún más, sus oportunidades de participación en la vida social, económica y cultural.

“...yo lo puedo observar cuando subo hacia arriba, hacia Barañain, pues veo todo eso, que la temporada esta de primavera verano, hay mucha gente, y sobre todo, hombres, hombres de 40 años para arriba, todos en el paro, todos ahí y se están contando sus penas, sus alegrías, y les veo y les suelo preguntar: ¿Qué, no tenéis trabajo? Y suelen decir: que va, que va... están cansados de echar currículos” (M, 50, Jaén).

Desde la perspectiva de género, se detecta que no solo ha habido un declive dentro de los sectores profesionales más “masculinizados”, sino también dentro de las actividades laborales “feminizadas”, es decir, aquellas atribuidas tradicionalmente a las mujeres como, por ejemplo, el trabajo doméstico, en el que también ha habido un deterioro. Sin embargo, no se puede olvidar que estas actividades profesionales, atribuidas a la mujer, parten en su origen de una situación desigual en cuanto a derechos laborales y/o prestigio social, redundando aún más en la vulnerabilidad de estas trabajadoras.

La pérdida del empleo y la imposibilidad de acceder a otro se ha traducido en la pérdida del proyecto vital de muchas personas, que ven truncadas sus aspiraciones y sus deseos, por lo que sus vidas se han visto transformadas de manera integral. Se detecta cómo estas situaciones, en algunos casos, son el detonante definitivo de crisis familiares y de problemas de salud, tanto a nivel psicológico como físico.

“...estamos hablando de mi situación, que me da vergüenza, a ver si me entiendes, que he estado toda mi vida trabajando y tener que pedir y eso, al principio yo no me atrevía ir a la asistenta a pedirle porque estás en esa situación y te da vergüenza, siempre he ganado mi dinero...” (H, 53, Jaén).

El discurso criminalizado que señala a los inmigrantes como “usurpadores” del poco empleo y de las prestaciones sociales existentes, aparece en buena parte de los relatos. De alguna manera, la población autóctona les corresponsabiliza del deterioro de su situación. Si bien este es un discurso tradicional, ahora con el agravamiento de la situación económica estos argumentos se recrudecen, aumentando la fractura social dentro del barrio y el distanciamiento entre la población autóctona y la alóctona. Sin

embargo, desde la perspectiva del inmigrante, esto no es así, ya que para ellos su situación está en clara desventaja respecto de la población oriunda.

“Eso es una realidad que está ahí, y eso no es racismo ni es nada, es una realidad que está ahí, ¿qué pasa con esa gente? Pues ya sabes, (...) a ti te viene un empresario y te va a decir: oye te voy a dar tanto, y tú le dices: no, y el de afuera le dice: te voy a dar tanto, y el de afuera le va a decir que sí” (H, 53, Jaén).

“...muy limitadas, muy limitadas...sobre todo la edad, la edad y... o sea... la nacionalidad. Una vez eres mayor y eres inmigrante tienes poca posibilidad de tener un trabajo digno, eso fastidia quieras o no, porque yo he llevado toda mi vida aquí” (H, 49, Marruecos).

“...por ejemplo mi vida ha cambiado totalmente y ahí podemos estar cualquiera y si no te sientes arropado por los servicios públicos pues adiós, a los que sí apoyan es a los extranjeros y a los gitanos” (M, 40, Guipúzcoa).

“...sienten celos de la gente de afuera, porque según ellos venimos a quitarles los empleos o muchas mujeres se llevan la idea que las de afuera somos unas...” (M, 38, Colombia).

El fenómeno denominado *pobreza energética* y definido como la incapacidad de un hogar de satisfacer una cantidad mínima de servicios energéticos para sus necesidades básicas, debido a varios factores como los bajos ingresos, las cualidades de la vivienda, los abusivos precios marcados por las empresas de suministros, etc., se hace visible en los relatos de los informadores/participantes. Como ya se menciona al comienzo de este trabajo, una de las cuestiones más llamativas era el elevado número de *ayudas de emergencia social* tramitadas en el barrio en proporción a su población. En muchos casos, estas ayudas estaban dirigidas al pago de deudas de suministros y de alquileres/hipotecas.

“en invierno me voy a casa de mi hermano eh, y luego a la noche me voy a casa a dormir. Y allí estoy calentico y con mi hermano. Mi hermano tiene calefacción central y es lo que me ha dicho él, vente aquí” (H, 53, Jaén)

“...sí, pero la calefacción de gasoil ehh (se ríe)...porque así la controlo yo, por ejemplo, una garrafa dura diez días, quince, según (...) veinticinco, treinta euros, no es el gasto de doscientos euros como el gas normal” (M, 45, Pamplona)

Otra de las cuestiones que se pone de manifiesto es que las redes de apoyo informales, como son la familia y/o las amistades, aparecen como el principal sostén económico para salir adelante. Las prestaciones sociales del Estado de Bienestar destinadas a cubrir las necesidades básicas, concretamente la Renta de Inclusión Social¹⁹, es considerada insuficiente y alegan que las cuantías son escasas y los criterios normativos estrictos. Otros recursos que también toman protagonismo, como los

¹⁹ La Renta de Inclusión Social (RIS) es la renta mínima de la Comunidad Foral de Navarra, regulada en la Ley foral 1/2012, de 23 de enero, por el que regula la RIS. Texto publicado en BON (Boletín Oficial de Navarra) N° 24 de 3 de febrero de 2012.

proveedores de apoyo, son los del Tercer sector, concretamente las entidades de Caritas y de Cruz Roja.

Existe un descontento generalizado con las instituciones públicas. Se responsabiliza a la Administración Pública del deterioro de sus situaciones vitales debido a la crisis. No existe confianza en el poder político y hay un sentimiento de desafección política que quedó demostrado en las últimas elecciones autonómicas y municipales. Se ven a ellos mismos y a su propia red familiar y/o amistades como los pilares más importantes para salir del círculo vicioso en el que se encuentran, por ejemplo, a la hora de encontrar un empleo y/o un medio para obtener unos ingresos. Se percibe la propia red como la que puede reportar más beneficios con respecto a otros tipos de recursos público/privados destinados a realizar dicha función.

“...ahora me ha salido un trabajillo para hacer una chapucilla a una abuelilla, cambiarle la bañera por un plato de ducha y aparte de eso nada más...”(H, 25, Pamplona).

La pérdida del empleo y la dificultad para volver a insertarse laboralmente conduce a una especie de bucle o de espiral de pobreza que afecta de forma paulatina a diversas áreas de la vida de la persona y que, en ocasiones, arrastra a las personas del entorno más inmediato. En el caso del acceso a una movilidad privada, tan importante para poder acceder a un empleo, las personas que disponen de vehículo prefieren no usarlo debido a la falta de ingresos suficientes como para poder permitirse utilizar el automóvil, optando finalmente por el transporte público. Sin embargo, esto condiciona de manera notable las oportunidades de acceso a un empleo, situación que todavía se agrava más si también se da una necesidad de conciliación laboral y familiar, como es el caso de las familias monomarentales.

“...buscando algún trabajo o algún curso pero a veces no me puedo apañar el horario ya que el niño necesita atención y solo me tiene a mí. Procuró mirar algún trabajo por las mañanas a ver si encuentro alguna cosa, pero bueno, está difícil(...) no, coche no, porque es un gasto y ese trabajo no vale la pena, más que todo digamos que si me sale trabajo en Sarriguren, me cambio (de residencia) a Sarriguren, no voy a estar yéndome todos los días en Villavesa...” (M, 42, Ecuador).

El agravamiento de la situación económica aparece como una bomba de relojería en un barrio que tradicionalmente cuenta con diversos factores de vulnerabilidad social, prolongados a lo largo del tiempo. Este agravamiento es capaz de desencadenar diversas situaciones personales y sociales difíciles, favoreciendo la existencia de una mayor fractura y de una mayor crispación social entre sus habitantes, así como la expansión de una especie de sentimiento pesimista generalizado.

5.3. La salud como pieza clave en la vida

Los problemas asociados a la salud aparecen en los relatos de manera considerable, ya que es un aspecto central y relevante en las vidas de los informantes. Estas problemáticas surgen, a menudo, asociadas a las limitaciones económicas y/o socio-educativas de las personas, así como al deteriorado estado de algunas de las viviendas del barrio.

Un elevado número de personas afirman tener dificultad para poder mantener una alimentación adecuada debido, principalmente, a las ajustadas economías, lo que supone un hecho fácil de constatar desde la experiencia profesional. Esta situación da lugar a que se vean obligados a prescindir de determinados alimentos básicos. En este contexto, el Banco de alimentos y las becas de comedor escolar, en el caso de los menores, suelen ser los principales apoyos para paliar esta realidad. La deficiente y/o inadecuada alimentación aumenta el riesgo de desarrollar enfermedades como la obesidad, la diabetes, etc.

“Claro que se me ve gorda, porque comemos mal, nos alimentamos mal, estamos gordas. Yo como lo que hay, no puedo darme el lujo de comer pescado” (M, 42, Ecuador).

“Desde que estoy en crisis y sin trabajo he engordado un montón de kilos” (M, 38, Pamplona).

El Centro de Salud de Etxabakoitz, en una información publicada en prensa, se hacía eco de cómo la crisis económica había provocado el aumento en el número de personas atendidas que sufrían una alimentación inadecuada a base de patatas y de pasta (Benítez, 2014).

Otro de los hechos que entronca con la propia esencia del barrio es el numeroso grupo de viviendas en condiciones deterioradas: Casas del Puig, casas de Mañeru, Grupo Urdánoz, sobre todo, en los edificios en los que no se llevó a cabo la obra de recubrimiento de las fachadas, etc. La presencia de humedad en las viviendas del Grupo Urdánoz está presente desde la construcción de las mismas, situación que aún perdura y que acarrea problemas de carácter respiratorio tanto en personas mayores como en menores. La escasez de recursos genera que no se puedan sostener los suministros necesarios para poder reducir el impacto de las humedades.

“las viviendas que hay aquí son un poquito viejas, como se dice, pero, bien... lo que pasa que hay humedad y como tengo la mujer que está enferma, que está trasplantada, y la criatura también está malita...” (H, 50, Marruecos).

Desde el punto de vista psicológico, destaca la existencia de una especie de pesimismo generalizado en el vecindario. La tristeza y el desaliento provocado por no ver salida a su situación, así como por ver truncados sus proyectos vitales y transformadas sus vidas para siempre, generan esta visión pesimista entre los vecinos y las vecinas. La falta de empleo, la acumulación de deudas, la sensación de “no servir para nada”, etc. suponen los principales desencadenantes de trastornos de tipo mental como la depresión y la ansiedad.

“...al final uno se cansa de estar parado, te enfermas como si fuera una enfermedad. La cura de eso es el trabajo y una vez tienes tu trabajo, depende de la persona, o sea te sientes más vivo. Ahora me siento más o menos un cero a la izquierda, porque no produces, no das a la sociedad, ni a ti mismo entonces te sientes inútil, desquiciado” (H, 49, Marruecos).

“...desesperación total, prácticamente en una palabra” (H, 58, Badajoz).

“...sin que te llamen de algún sitio, al final te cansas...yo, hay días que me levanto triste, muy apagada, sin ganas de nada” (M, 38, Pamplona).

Este pesimismo contribuye a la existencia de un comportamiento pasivo, de una cierta *indefensión aprendida*, en la que ellos mismos no se perciben como parte activa de la sociedad, sino que más bien lo ven como un contexto social imposible de modificar por y para ellos. Así pues dependen de unas autoridades públicas, de la que muestran cierta desafección, encontrándose a la espera de las eventualidades del destino.

La ansiedad, la depresión y el estrés son a menudo calificados como las nuevas enfermedades de este siglo, apareciendo con gran virulencia en los *países desarrollados*. Las transformaciones sociales asociadas al proceso de la globalización y a las nuevas políticas de mercado neoliberales, configuran un nuevo espacio donde el ritmo de vida se acelera a la vez que ciertos segmentos de la población se van desacelerando, lo que conduce poco a poco a la exclusión y a la vulneración social permanentes, proceso que en cierta medida parece darse en el barrio de Etxabakoitz.

6. Conclusiones

A modo de colofón, en este último apartado se va a llevar a cabo una recapitulación de las principales cuestiones tratadas, que se conectarán a su vez con los diferentes objetivos e hipótesis planteados en la fase inicial.

De acuerdo con los objetivos trazados, se puede concluir que se ha podido realizar un acercamiento a las principales teorías sociológicas relacionadas con los estudios urbanos, concretamente, con la segregación urbana y la desigualdad, que han ayudado a enmarcar teóricamente este trabajo. De la misma manera, el análisis de la evolución socio-urbana reciente de Pamplona y, más específicamente, de Etxabakoitz ha aportado las claves necesarias para interpretar y comprender la situación del barrio en la actualidad desde la perspectiva de la segregación espacial y de la estigmatización social. Por otro lado, la búsqueda de datos demográficos, cartográficos, etc. ha posibilitado ofrecer una fotografía actualizada del mismo, la cual no se puede desligar de su propia idiosincrasia como barrio segregado.

El acceso al vecindario ha sido una oportunidad única para obtener una visión más profunda de este contexto que es Etxabakoitz. A través de las narrativas personales se ha podido palpar la realidad más sensible, llegando a conocer cuál es la propia percepción y la imagen interna que tienen como vecinos del barrio, quedando patente la interiorización del estigma y cómo este les ha influido socialmente. También se ha podido apreciar en sus discursos, la existencia de un cierto sentimiento de pertenencia al barrio que parece estar difuminándose cada vez más, así como también se ha podido conocer cuál es su situación y su percepción ante el nuevo escenario que trae consigo la crisis económica y la multiculturalidad.

A lo largo de este trabajo, se ha puesto en evidencia cómo las claves para entender el hoy de Etxabakoitz se encuentran en el propio origen del barrio y en su evolución socio-urbana. Con ello se ha ratificado, como era previsible, una de las hipótesis. El análisis de la evolución socio-urbana de la ciudad, como contexto metropolitano, y del barrio muestra que la utilización del territorio y de los espacios urbanos guardaban relación con los intereses económicos y con las relaciones de poder del momento, dando lugar a procesos de segregación territorial como es el caso de Etxabakoitz.

Los intereses económicos del desarrollo industrial de mitad del S.XX, serán los que marquen su origen como barrio pamplonés así como el ritmo de su propia evolución en detrimento, como se ha podido apreciar, de otros requerimientos ambientales y sociales que han propiciado su segregación con el resto de la ciudad y una fragmentación territorial *incomunicada* dentro del mismo. Este estudio de caso es un ejemplo más que pone en evidencia el papel activo que juega el urbanismo en la configuración de las ciudades modernas, pues actúa como un sistema de acumulación de riqueza en el espacio y como precursor de las desigualdades y de la exclusión social.

Algunos de los elementos que van apareciendo a lo largo del análisis guardan relación con determinados aspectos de la teoría sociológica de Wacquant (2013), principalmente con la nueva modalidad de pobreza, que sacude a las sociedades avanzadas, denominada *marginalidad avanzada*.

Para Wacquant (2007), la *marginalidad avanzada* tiende a aglutinarse en territorios aislados y delimitados, donde solo se irían a vivir aquellas personas “*desechadas*” de la sociedad. En el caso del objeto de estudio, muchos de los nuevos moradores del barrio viven aquí porque no pueden permitirse hacerlo en otras zonas de la ciudad, favoreciendo la cronificación de la desigualdad y de la exclusión social asociadas a un territorio, hipótesis que se plantea en este trabajo y que, de alguna manera, se confirma. El carácter vulnerable, que tiene el barrio desde su origen, parece estar recrudesciéndose con la actual crisis económica, que no hace más que visibilizar y aumentar esos *factores de vulnerabilidad social* que han sido heredados del pasado.

En lo relacionado con la cohesión, planteada en una de las hipótesis, sí parece haber un cierto sentimiento de pertenencia así como un cierto distanciamiento del resto de la ciudad. Sin embargo, este sentimiento identitario parece estar difuminándose cada vez más. Etxabakoitz en sus orígenes, como barrio pamplonés, se caracterizó por contar con una cierta homogeneidad social interna que contribuyó a la existencia de una cierta cohesión social y cuya dinámica comunitaria venía determinada por los movimientos vecinales como principal canalizador de reivindicaciones y demandas. Estas acciones colectivas muestran la existencia, en el pasado, de un sentimiento de pertenencia y de identidad distinguibles que les llevaba a movilizarse por la mejora del barrio y de su vecindario.

Sin embargo, en estos momentos la realidad es bien distinta; la marcha de vecinos del barrio de “*toda la vida*”, la llegada de los flujos migratorios internacionales, la falta de dinamización del lugar por el tradicional abandono de la Administración Pública, el individualismo que organiza la vida social en las sociedades posmodernas, entre otras razones, ha dado lugar a que dicha cohesión esté desapareciendo o a que tengan menos fuerza tanto el sentimiento de unidad como las actividades colectivas. El aminoramiento de las redes comunitarias, el desempleo, la precariedad así como el estigma territorial que acompaña al barrio, bien recuerdan a los llamados *territorios de relegación urbana* de Wacquant (2013).

Un aspecto importante es cómo esta cronificación de la desigualdad y de la exclusión social asociadas al territorio, retroalimenta permanentemente la imagen deteriorada del lugar. La estigmatización territorial, que acompaña al barrio, se presenta bajo una forma de expresión de la violencia simbólica como es el empleo del pseudónimo “Katanga” para referirse al barrio y que evidencia la existencia de un etiquetaje social negativo dentro del imaginario metropolitano. Esta imagen deteriorada del barrio está presente en la conciencia de los vecinos y de las vecinas, quienes las consideran injusta y desproporcionada ya que, si bien son conscientes de los problemas existentes, estiman que otros barrios de la ciudad también sufren los contratiempos que acarrear la crisis económica y los flujos migratorios. El estigma de criminalidad que suele estar asociado a los espacios segregados contrasta con la imagen de barrio tranquilo que es transmitida por sus residentes.

Llama la atención cómo la autopercepción de vivir en un lugar “abandonado” por los poderes públicos, así como el de ser espectadores de un barrio que no hace más que desacelerarse por la falta de actuaciones que lo revitalicen, conforma la existencia de un sentimiento compartido por parte de los habitantes del lugar. A pesar de las transformaciones urbanas realizadas en los últimos años, muy bien valoradas como es el caso del ascensor que une las dos “*Etxabakoitzs*”, se considera que esto no es suficiente.

Un hecho particular y característico es la existencia de un *Etxabakoitz-norte* y *Etxabakoitz-sur* con dos realidades bien distintas. La construcción de la parte norte es el detonante que marca esta diferenciación al crear “el sur”, lo que aumenta la visibilidad del estigma y castiga, una vez más, a la parte sureña. De acuerdo con los datos demográficos encontrados, sí se ha podido comprobar la existencia de diferentes

realidades entre una zona y otra. Sin embargo, éstas no son tan drásticas como *a priori* puedan parecer. La cohesión entre los vecinos de una zona y de otra es más bien nula y excluyente, identificando como barrio de Etxabakoitz únicamente a la zona sur.

El barrio objeto de estudio es un lugar marcado por los procesos de segregación socio-urbana que han propiciado la herencia de una pobreza generacional reforzada en la actualidad por la crisis económica que mediatiza las vidas de sus residentes. La desesperación y la falta de un proyecto vital, que trae consigo el desempleo, son palpables en la vida cotidiana de sus vecinos y vecinas, lo que se traduce, en muchos casos, en la aparición de espirales de pobreza, de deterioro material y psicosocial, que configuran un nuevo escenario difícil de solucionar sin la intervención del Estado social y de la solidaridad vertical.

Para Wacquant el camino para solucionar esta *marginalidad avanzada* necesita una renovación de las políticas públicas que conduzcan a una redistribución equitativa de los bienes públicos y que eliminen la asociación del empleo como una vía para adquirir derechos sociales. De esta forma, se conseguirán sociedades más igualitarias bajo el paradigma de la justicia social. La garantía de un ingreso mínimo ciudadano que garantice unos índices vitales de bienestar bien puede ser, para el autor, “*la Bastilla del nuevo milenio*” (Wacquant, 2013: 294).

Dentro de las experiencias más cercanas que buscan la revitalización de los barrios castigados por los procesos de segregación socio-urbana destaca la *Ley 2/2004, de 4 de junio, de mejora de barrios, áreas urbanas y villas*, aprobada por la Generalitat de Catalunya. Esta normativa introduce la necesidad de mejorar estos barrios, no solamente a través de la reforma urbanística, sino con un reconocimiento de las causas y de los impactos sociales que tiene la segregación territorial, incluyendo un enfoque integral que contemple acciones de carácter socio-económico, ambiental y de desarrollo local, dirigidas a conseguir una mayor cohesión y participación social en estos barrios. La realización de este tipo de medidas integrales contribuye a solventar no solo los efectos de la segregación territorial, sino también las causas que la procuran (Mongil, 2010).

Para finalizar, y de acuerdo con el objetivo que plantea el carácter práctico y transformador de este trabajo, se van a señalar a continuación diferentes líneas de investigación/ intervención:

- Estudiar las diferentes políticas sociales puestas en marcha a nivel europeo y estatal, así como conocer experiencias y/o foros que busquen la regeneración y la dinamización de barrios segregados.
- Investigar la situación del barrio de manera comparada con el resto de barrios de la ciudad con el objetivo de contrastar y de tamizar la situación de Etxabakoitz respecto al contexto metropolitano.
- Analizar los elementos cohesionadores del barrio reforzando el tejido asociativo como fórmula de participación social y democrática, así como conocer los procesos internos de convivencia interétnica y de reconocimiento mutuo entre la población con el objetivo de aumentar los niveles de cohesión social.
- Indagar en las fórmulas dirigidas a deconstruir la deteriorada imagen del barrio a través del arte, buscando la dignificación del territorio y la sensibilización por parte del resto de la ciudad.

BIBLIOGRAFÍA y WEBGRAFÍA

Alli, J.C. (2009). “Las Ordenanzas del Plan General de Alineaciones de Pamplona en 1957”. *Vasconia: Cuadernos de historia y geografía*, nº 36, 2009 pp.291-307.

Arazuri, J.J. (1979). *Pamplona: Calles y Barrios*. Ed. Pamplona

Asociación de vecinos de Etxabakoitz (2008). Características generales y principales deficiencias. Informe elaborado por la Asociación de vecinos, diciembre del 2008.

ATD Cuarto Mundo (2006). Talleres del Cruce de los saberes y de las prácticas: 5 de julio de 2006. https://www.atd-quartmonde.fr/wp-content/uploads/2008/05/Charte_ACSP_3_ES-2.pdf. Consultado: 26/06/2015.

Benítez, I. (2014) “Una epidemia invisible. Echavacoiz epicentro de la pobreza energética”. *Diario de Navarra*. 26 de enero de 2014, pp. 9-11.

Bertaux D. (2005). *Los relatos de vida: perspectiva etnosociológica*. Ed. Bellaterra, S.L. Barcelona.

Bosoer, F. (2008). “Entrevista al sociólogo y antropólogo Loic Wacquant. La marginalidad actual no se resuelve solo con crecimiento y empleo”. *Cuadernos del CENDES*. vol.25, num.67, enero-abril, pp.125-128 en <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=40306706> Consultado: 05/08/2015

Campo, A. (2002). “Investigar y deconstruir el estigma en barrios marginales. Un estudio de caso”. Zainak. *Cuadernos de Antropología-Etnografía*. 2003, (24): 803-817.

Castells, M.(1974). *La cuestión urbana*. Ed. S.XIX . Madrid.

Checa, J.C et al. (2005). “Factores que determinan el proceso de exclusión social de los barrios periféricos: El caso de El Puche (Almería)”. *Scripta Nova. Revista electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*. Universidad de Barcelona. vol. IX, num.186. 2005. <http://www.ub.edu/geocrit/sn/sn-186.htm>. Consultado: 05/08/2015

Diario de Navarra (2015). “Un mismo distrito de Pamplona reúne las mesas con mayor y menor participación electoral” el 26 de mayo de 2015. *Diario de Navarra* en http://www.diariodenavarra.es/noticias/navarra/pamplona_comarca/pamplona/2012/09/17/los_vecinos_ec_havacoiz_viven_quot_peor_barrio_con_diferencia_quot_91872_1702.html. Consultado: 26/06/2015

Engels, F.(1872). *Contribución al problema de la vivienda*. Fundación de estudios socialistas Federico Engels.2006. Madrid.

Etxabakoitz Bizirik Elkartea (2013). *Diagnóstico- Proyecto de Etxabakoitz*.

Giner S. et al. (1998). *Diccionario de Sociología*. Madrid: Alianza Editorial.

Gil, A. (2015). “El envejecimiento en Pamplona se concentra en Iturrrama y San Juan” *Diario de noticias*. 20 de marzo de 2015 en <http://www.noticiasdenavarra.com/2015/03/20/vecinos/pamplona/el-envejecimiento-en-pamplona-se-concentra-en-iturrrama-y-san-juan>

Hannez (1980). *Explorando la ciudad .Hacia una Antropología Urbana*. FCE. Madrid.

Harvey, D.(1977) *Urbanismo y desigualdad social*. Siglo XXI España editores. Madrid

Ibarra, A. (2014). “Futura estación del tren de alta velocidad: La estación se hará en Etxabakoitz pero más pequeña y con otro coste”. *Diario de noticias*. 18 de febrero de 2014 en

<http://m.noticiasdenavarra.com/2014/02/18/vecinos/pamplona/la-estacion-se-hara-en-etxabakoitz-pero-mas-pequena-y-con-otro-coste>. Consultado: 08/05/2015.

Instituto navarro de Estadística (). *Población de Municipios y concejos de Navarra 1900-1986*.

Iñigo, A. (1986). *Unidad de base Echavacoiz*. Memoria de prácticas de la Diplomatura de Asistente social.

Laparra, M. et al. (1998). *La exclusión social en Pamplona: Un análisis a partir de la encuesta de población asistida 1997*. Investigación sobre exclusión social en Navarra. UPNA.

Mongil, D. (2010). “Intervención integral en barrios: conceptos, instrumentos y elementos de mejora”. *Ciudades: Revista del Instituto Universitario de Urbanística de la Universidad de Valladolid*. Nº13, pp.139-161.

O. I. (2004). “Un barrio partido en dos”. 26 de mayo de 2015. *Diario de Navarra*.pp.36-37.

Oliva,J. (2010). “La ciudad autoflexible. Narrativa de la prisa y la exclusión”. *Revista internacional de Sociología (RIS)*.vol.69, nº1, enero-abril 33-57,2011.

Oliva, J. et al.. (2005).”Las ciudades de Pamplona-Iruñea y sus metamorfosis del S.XX” en *Pamplona Metropoli 1930... Modernidad y futuro*.Pamplona. Colegio de Arquitectos Vasco-Navarro.

Ordeig Gorsini, J.M.(1992). *Diseño y normativa en la ordenación urbana de Pamplona (1770-1960)*. Fondo de publicaciones de Gobierno de Navarra. Pamplona.

Park, R.E.(1925). *La ciudad y otros ensayos de ecología humana*. Ed. Serbal (1999). Barcelona

Penchaszadeh, A.P. (2008). “La cuestión del extranjero. Una mirada desde la teoría de Simmel”. *Revista colombiana de Sociología* nº 31,pp. 51-67 en <http://www.bdigital.unal.edu.co/15110/1/9647-16841-1-PB.pdf>. Consultado: 05/08/2015.

Sánchez, S. (2013). “Echavacoiz. En una espiral de desesperanza” *Diario de Navarra*. 8 de febrero de 2013,pp .24-25.

Sanz, C. (2012). “Los vecinos de Echavacoiz viven en el peor barrio con diferencia”. 18 de septiembre de 2012. *Diario de Navarra* en http://www.diariodenavarra.es/noticias/navarra/pamplona_comarca/pamplona/2012/09/17/los_vecinos_ec_havacoiz_viven_quot_peor_barrio_con_diferencia_quot_91872_1702.html. Consultado: 26/06/2015

Simmel, G. (2002). *Cuestiones fundamentales de sociología*. Gedisa. Barcelona.

Tapia,V. (2013). “El concepto de barrio y el problema de su delimitación. Aportes de una aproximación cualitativa y etnográfica”. *Bifurcaciones. Revista de estudios culturales urbanos*. <http://www.bifurcaciones.cl/2013/03/el-concepto-de-barrio-y-el-problema-de-su-delimitacion/>.

Taylor, C.& otros.(1993) *El Multiculturalismo y la “política del reconocimiento”*. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica.

The University of Chicago Library (1992). “The University and the city: The urban Laboratory” in *A Centennial View of the University of Chicago*. http://www.lib.uchicago.edu/e/spcl/centcat/city/citych3_06.html. Consultado: 26/06/2015.

Unidad de Sociología del Ayto. de Pamplona (2015). *Pirámides de población total de Pamplona y barrios*: enero, 2015. <http://www.pamplona.es/verdocumento/verdocumento.aspx?iddoc=864369>. Consultado: 26/06/2015

Unidad de Sociología del Ayto. de Pamplona (2015). *Pirámides de población inmigrante de Pamplona y barrios*: enero, 2015. <http://www.pamplona.es/verdocumento/verdocumento.aspx?iddoc=864370>. Consultado: 26/06/2015

Urrutia, V. (1999). *Para comprender qué es la ciudad: Teorías sociales*. Ed. Verbo divino. Pamplona.

Varela, S et al. (1994). “El concepto de identidad social urbana: Una aproximación entre la psicología social y la psicología ambiental”. *Anuario de psicología*. Universitat de Barcelona, nº62, 2004, pp. 5-24.

Wacquant, L (2004). “Las dos caras de un gueto. La construcción del concepto sociológico”. *Revista Renglones*, revista del ITESO, num:56. Tlaquepague, Jalisco: ITESO. http://rei.iteso.mx/bitstream/handle/11117/320/56_11_dos_caras.pdf?sequence=2. Consultado: 05/08/2015

Wacquant, L. (2007). “La estigmatización territorial en la edad de la marginalidad avanzada”. *Ciencias Sociais Unisonos*. Vol 43, num.3. setembro-dezembro, pp.193-199 en <http://www.redalyc.org/pdf/938/93843301.pdf>. Consultado: 05/08/2015

Wacquant, L. (2013). *Los condenados de la ciudad. Gueto, periferias y estado*. Siglo XXI, Buenos Aires (e.o. 2006, La Découverte)

Anexo I: Anexo metodológico

Guion

Modelo de “Autorización de cesión de datos”

Modelo de “Consentimiento de participación y protección de datos”

Perfiles de los relatos de vida: Cuadro de codificación

Presentación power – point alumnado UPNA

GUIÓN

Sugerencia de preguntas²⁰

1. SITUACIÓN ACTUAL DEL HOGAR

¿Cuántas personas viven en su hogar actualmente? ¿Cuántos años tienen?

¿Cuál es la situación jurídico-administrativa de los miembros?

¿Qué nivel de formación han alcanzado?

¿Ha sufrido la composición de su hogar alguna modificación en los últimos 3 años?

¿Está Usted satisfecho/a con su modo de vida actual? Cuénteme cómo es un día cualquiera en su vida. Viven alguna dificultad actualmente. Descríbala.

Desde cuando vive esta dificultad ¿A qué cree que se debe?

¿A qué se ha debido? ¿Algún acontecimiento clave en su familia?

¿Observa diferencias respecto a antes de vivirla? Para personas de origen extranjero:

- o Tiempo de estancia que lleva fuera del país de procedencia
- o Legalidad de la situación y motivos de la misma. (reunificación familiar, contrato trabajo...). Etapas por las que se ha pasado
- o Lengua materna y nivel de castellano. o Nivel de estudios y homologación.
- o País de origen.

2. SITUACION ECONÓMICA

¿Si piensa en todos los ingresos y en todos los gastos que su hogar tiene durante un año, diría Ud. que su hogar ahorra dinero, gasta lo que tiene, utiliza sus reservas o contrae deudas?

¿En qué medida Ud. puede vivir con el ingreso actual del hogar?

¿En su opinión, cuál sería el ingreso mínimo que necesita su hogar para que los ingresos y los gastos correspondan o cuadren a fin de mes?

¿Puede Ud. decirme cuánto es el ingreso económico total del hogar, considerando las fuentes de ingreso que aportan todos los miembros del hogar?

¿Durante los últimos 12 meses ha sido este ingreso muy inseguro, bastante inseguro, bastante seguro o muy seguro?

¿Cuál es su principal fuente de ingresos de su hogar?

¿Quién contribuye al ingreso en su hogar? Es una sola persona, la mayor parte del ingreso la contribuye una persona y otros miembros contribuyen un ingreso adicional, dos o más personas contribuyen igualmente, o existe otra situación.

¿Las personas que contribuyen al ingreso del hogar, tienen actualmente un trabajo remunerado? ¿o

²⁰ **Se reitera que no es un cuestionario.** Las propias personas a entrevistar han demandado que se convierta en una conversación con preguntas abiertas. Sin embargo, este guión es una buena herramienta porque sí se definen los ámbitos sobre los que tenemos que trabajar en común.

proviene de prestaciones sociales?

¿Qué otras fuentes de ingreso (otras que no sean trabajo remunerado) tiene su hogar?

- Pensiones contributivas
- Pensiones no contributivas Prestaciones de desempleo
- Renta básica/Renta de Inclusión etc.

¿Cuáles son los mayores gastos en su hogar? ¿Gasta mucho dinero para consumo?

Alimentos, ropa, equipamiento del hogar, ocio, etc. ¿Gasta mucho dinero para más bienes de largo plazo?

Salud, Educación, Transporte, mejorar vivienda, etc. ¿Ahorra o invierte dinero?
¿Gasta dinero para pagos financieros?

Si Ud. piensa en su ingreso mensual disponible ¿puede estimar la proporción que cada uno de estos cuatro tipos de gastos ocupa?

- Gastos para consumo (alimentos u ocio) Gastos para inversión
- Para el bienestar futuro (salud, educación, seguros) Gastos financieros (impuestos y créditos)
- Ahorros

¿Cuánto le cuesta mantener la vivienda (mensual) si suma todos los gastos y cargos suplementarios? Considerar los siguientes costos: alquiler, agua, electricidad, gas, calefacción, otros.

¿Cómo estima el coste de los gastos de vivienda para su hogar? ¿Muy bajos, bajos, adecuados, elevados, muy elevados?

Durante los últimos 12 meses ¿ha tenido Ud. dificultades para pagar cuentas o facturas del hogar?

¿Durante los últimos 12 meses Ud. ha pagado alguna cuota mensual por créditos, pago a plazos u otros tipos de cuotas derivadas de deudas financieras (excluyendo el pago de la hipoteca)?

Supongamos que su hogar tiene que pagar inesperadamente 500 euros para algún gasto imprevisto. ¿Su hogar sería capaz de pagar este monto dentro de una semana con sus propios recursos?

¿Qué hace Ud. cuando sus ingresos no cubren sus gastos? ¿Qué estrategias utiliza?

- Utilizar los ahorros
- Ingresos extras (otros empleos)
- Pedir prestado (amigos, familiares, bancos, otros)

- Restricción de gastos (Detallar: ¿Cuáles tipos de gastos se restringen? ¿Cómo impacta en su vida y en el hogar?)
- Reducción del estándar de vida (Detallar: ¿Cómo hace esto concretamente?)

¿Quién asume estas estrategias?

¿Tiene efectos o consecuencias en su vida diaria estas estrategias?

3. VIVIENDA Y RELACIONES EN EL ENTORNO RESIDENCIAL

¿Es Ud. propietario/a o arrendatario/a? Arrendatario/a

- Vivienda Social
- Propietario/a por herencia Propietario/a
- ¿Pagando hipoteca?

¿Cuál es el gasto mensual total (hipoteca, luz, agua, etc.) de su vivienda? ¿Cómo valora usted dicho gasto?

¿Cómo evalúa la infraestructura del lugar donde vive? Transporte (público o auto privado)

- Distancia del lugar de trabajo
- Acceso a Escuelas, Universidades Acceso a Centros de Salud
- Acceso a Comercio Oferta

- Cultural
- o Otras

¿Ha establecido relaciones sociales en su entorno (vecindario, barrio, etcétera)? ¿Han permanecido en el tiempo? ¿Han generado algún otro encuentro?

¿Mantiene relaciones activas y comunicación entre las personas que habitan el barrio?

¿Existen vínculos más o menos sólidos entre personas de diferentes orígenes/culturas en el barrio?

Es positivo o negativo convivir con personas de diferente origen?

¿Es habitual la existencia de espacios de mezcla o mestizaje (físico, artístico, asociativo, cultural)? ¿Cómo los describes?

¿Cree que hay interacción y respeto entre las diferentes personas?

¿Se ha sentido acogido? Si responde no ¿por qué? Describa la situación y qué debiera haber pasado para sentirse bien.

4. PERCEPCIÓN E IDENTIDAD DEL BARRIO

Posicionamiento subjetivo del barrio respecto al global de la ciudad

En una escala del 0-10, ¿cómo valorarías el barrio, donde 0 es la peor valoración y 10 es la mejor valoración? ¿Por qué le das esa puntuación?

Con esa misma escala ¿cómo crees que valoran desde "a fuera" (personas de otros barrios) el barrio de Etxabakoitz?

¿Por qué le das esa puntuación?

Percepción e imagen del barrio

A los nacidos o que llevan más de 15 años en el barrio

¿Por qué crees que Etxabakoitz ha sido un barrio con una imagen negativa? ¿crees que eso se corresponde con la realidad?

¿Crees que la situación espacial ha sido un factor negativo y/o positivo? ¿Por qué?

¿Cree que la situación económica afecta a la convivencia del barrio? ¿Cómo y por qué?

Históricamente, ¿cómo recuerdas el barrio y en qué crees que ha cambiado? Resumidamente ¿cómo describiría al barrio?

¿Te ha condicionado en algún momento de tu vida, el ser del barrio de Etxabakoitz en lo personal, por ejemplo, con amistades/conocidos, en lo laboral, por ejemplo para acceder a algún empleo...? ¿Te ha condicionado en algún momento de tu vida, el residir en el barrio de Etxabakoitz en a la hora de acceder a algún empleo, para realizar alguna actividad de carácter formativo, cultural, de ocio...?

¿Qué es lo que más y menos valoras del barrio? ¿te irías a vivir a otro barrio? ¿Por qué?

¿Cuál es para Ud. El elemento más característico del barrio?

A los que ha llegado hace menos de 10 años y/o viene de otros barrios de Pamplona/Iruña,

¿Por qué razón viene a vivir a este barrio? ¿Tenía alguna idea preconcebida del barrio antes de venir a vivir l? Y ahora , ¿crees que esa idea era cierta?

¿Te está condicionando, el residir en el barrio de Etxabakoitz , por ejemplo, a la hora de acceder a algún empleo, para realizar alguna actividad de carácter formativo, cultural, de ocio...?

¿Qué es lo que más y menos valoras del barrio? ¿te irías a vivir a otro barrio? ¿Por qué?

Participas en la vida cotidiana del barrio ¿tienes amistades dentro del barrio? ¿acudes a sus eventos, por ejemplo, fiestas del barrio, etc.?

¿Cuál es para Ud. el elemento más característico del barrio?

5. CONDICIONES DE VIDA

Privaciones y equipamiento (Son sólo ejemplos)

Señale si por problemas económicos se han visto ustedes obligados/as en el último año a enfrentarse con alguno de los siguientes problemas

- Avisos de corte de luz, agua o teléfono
- Letras o alquileres impagados
- Sufrir algún tipo de amenaza de expulsión de su vivienda (inmediata o no)
- Reducir los gastos en alimentación
- Reducir los gastos en vestido y calzado
- Reducir los gastos fijos de la casa (electricidad, agua, calefacción,...)
- Reducir los gastos de teléfono, televisión, Internet, etc.
- Reducción de actividades de ocio
- Necesidad de pedir ayuda económica a parientes o amigos
- Necesidad de pedir ayuda económica a una institución
- Abandono del proceso educativo
- Cambio de vivienda
- Pérdida de relaciones sociales habituales
- Volver a vivir a la casa de mis padres
- Compartir piso con personas sin parentesco
- Alquilar alguna habitación a otros
- Necesidad de recurrir a roperos o similares
- Dejar de usar transporte público
- Dejar de comprar medicinas/seguir tratamiento
- No llevar una dieta adecuada
- Cambio de ciudad por búsqueda de empleo
- Reducir los pagos y ayudas que realizaba a otras personas: remesas, ayudas a familiares, ...
- Recurrir a los ahorros para cubrir los gastos
- Vender propiedades o bienes para cubrir los gastos

Indique si realiza las siguientes actividades. Si no, indique las razones.

- ¿Sale Ud. de vacaciones fuera de la casa al menos una semana por año?
- ¿Puede Ud. invitar a amigos/as a comer en la casa al menos una vez por mes?
- ¿Sale Ud. a cenar en un restaurante al menos una vez por mes?
- Usted tiene un automóvil para uso privado?
- ¿Tiene Ud. un computador en la casa?
- ¿Tiene Ud. conexión a Internet en su hogar?
- ¿Se encuentra usted cotizando a la Seguridad Social?
- ¿Tiene usted contratado algún fondo de pensiones privados, seguro de vida o alguna otra cosa parecida?
- ¿Ud. puede ir al dentista cuando es necesario?
- Tiene dificultades de acceso a bienes como: dentaduras, gafas, medicación no cubierta por la SS, etc.
- ¿Dispone de cocina?
- ¿Dispone de baño completo?
- ¿Dispone de calefacción?
- ¿Dispone de TV?

6. SITUACIÓN DEL HOGAR RESPECTO AL EMPLEO

Describanos las características de su empleo.

- Sector
- Trabajo estable/temporal
- Horario
- Trabajo regular/sumergido
- Desempleado/a
- ...

¿Ha trabajado siempre en este empleo/desempleo? ¿Cuál ha sido su trayectoria laboral?

En el caso de estar en desempleo ¿participa en algún programa de inserción laboral/actividades de

formación? ¿Cuál es la situación laboral del resto de miembros del hogar?

- p ¿Sale Ud. de vacaciones fuera de la casa al menos una semana por año?
- p ¿Puede Ud. invitar a amigos/as a comer en la casa al menos una vez por mes?
- p ¿Sale Ud. a cenar en un restaurante al menos una vez por mes?
- o Usted tiene un automóvil para uso privado? o ¿Tiene Ud. un computador en la casa?
- o ¿Tiene Ud. conexión a Internet en su hogar?
- o ¿Se encuentra usted cotizando a la Seguridad Social? o ¿Tiene usted contratado algún fondo de pensiones privados, seguro de vida o alguna otra cosa parecida? o ¿Ud. puede ir al dentista cuando es necesario?
- p Tiene dificultades de acceso a bienes como: dentaduras, gafas, medicación no cubierta por la SS, etc.
- o ¿Dispone de cocina?
- o ¿Dispone de baño completo? o ¿Dispone de calefacción?
- p ¿Dispone de TV?

Describanos las características de su empleo. o Sector

- o Trabajo estable/temporal o Horario
- o Trabajo regular/sumergido o Desempleado/a
- o ...

¿Ha trabajado siempre en este empleo/desempleo? ¿Cuál ha sido su trayectoria laboral?

En el caso de estar en desempleo ¿participa en algún programa de inserción laboral/actividades de formación? ¿Cuál es la situación laboral del resto de miembros del hogar?

¿Cuáles cree que son las consecuencias de su situación con el empleo en su vida cotidiana?

Si la situación económica que vive es derivada del empleo ¿Qué hacen en su hogar para compensarla?

¿Lleva a cabo alguna estrategia para mejorar su situación con el empleo? Formación, pluriempleo, etc.

¿Ve limitadas sus posibilidades de promoción en el ámbito laboral? ¿Por qué? (aspiraciones a un trabajo "mejor")

¿Su trabajo está en relación con su formación?

Extranjeros/as:

- o ¿Se podría mejorar la vida social de los inmigrantes, mejorando su vida laboral?
- o ¿Cómo podría mejorarse la vida laboral de los inmigrantes en las empresas en concreto?
- o En su país ¿a qué se dedicaba?
- o ¿Era un trabajo estable o no (tipo de contrato)? o ¿Cuánto tiempo?
- o ¿Fue despedido o abandono el puesto de trabajo? (En caso afirmativo: ¿Cuáles fueron dichas razones?)
- o ¿Cuándo llegó al estado español tenía intención de trabajar?
- o ¿Dónde y por qué? Explica brevemente su objetivo laboral o su objetivo en general al llegar al estado español, y más concretamente a Navarra.
- o ¿Ha encontrado homologación de sus estudios?
- o Primera inserción Duración del periodo previo a la consecución de un empleo ¿Cómo y dónde comienza a trabajar? Actividad, ocupación, economía sumergida, tipo de contrato (fijo o temporal), tipo de jornada (completa/jornadas excesivas) horarios asociales ¿se ajustaba a su nivel de estudios? Autonomía y satisfacción con el puesto.

- o Vida laboral ¿A qué trabajos se ha dedicado durante su estancia aquí? ¿Cuáles han sido las condiciones de estos trabajos? Actividad, ocupación, economía sumergida, tipo de contrato (fijo o temporal), tipo de jornada (completa/ jornadas excesivas), horarios asociales (se ajustaba a su nivel de estudios)? Autonomía y satisfacción con el puesto.

7. IMPACTO DE LA CRISIS Y DE LOS RECORTES

¿Se ha visto usted o su familia afectado/a por esta situación/crisis?

¿Quién/es se han visto afectados/as en el hogar? ¿Cómo? ¿Por qué?

¿Qué ha hecho para enfrentar este impacto? ¿Ha acudido a sus redes familiares cercanas? ¿Otras amistades?, etc.

¿Ha acudido a entidades? ¿servicios sociales? ¿A cuáles? ¿Le han solucionado? ¿Cómo se ha sentido?

Tipo de ayuda recibida y tiempo percibiéndola.

¿Se ha visto excluido/a de la Renta de Inclusión Social (RIS) (antigua Renta Básica)? ¿Por qué razones? ¿Qué efectos tuvo en su vida cotidiana? ¿Cómo enfrento la pérdida de ingresos durante un año consecutivo?

¿Ha visto reducida la protección a la que podía o solía optar por los recortes implementados, tanto en relación a las prestaciones como por la reducción de becas de estudio, comedor, etc.?

¿Cómo han afectado a nivel económico, laboral, relacional, acceso al consumo, riesgo de privaciones, etc. la pérdida de estas ayudas?

¿Le han afectado estos recortes en el acceso a las entidades, programas como el empleo social, etc.?

8. IMPACTO DE LA CRISIS Y SOLICITUD DE AYUDAS

8.1. CONTACTO CON SS, ENTIDADES, ETC.

¿Recibe apoyo financiero de algún tipo de organismo público o privado?

En caso de recibir ayuda social pública: ¿Es el apoyo financiero que recibe del Estado adecuado para hogares en su situación? ¿Cómo lo valora? ¿Cómo se siente al recibirla?

¿Se ha sentido excluido de alguna entidad? ¿Por qué razones?

¿Cuánto tiempo lleva trabajando con esta entidad? ¿Había trabajado o tomado contacto anteriormente con otra?

¿Cómo ha mejorado su situación desde que acude a la entidad? Identifique estos aspectos de mejora.

¿Tiene alguna propuesta de mejora que proponerle a la entidad?

¿Ha solicitado ayuda no económica a entidades públicas? (guardería, cuidado, SAD, etc.) ¿Qué opina de ellas?

En caso de no recibir ayuda pública: ¿Ha pensado alguna vez en solicitar ayuda pública? ¿No recibe alguna ayuda pública porque Ud. piensa que su hogar no califica o porque Ud. no quiere solicitarla?

¿Cree que el estado tiene responsabilidad de garantizar a todas las personas unas condiciones de vida dignas?

¿Confía en las actuaciones del estado o por el contrario confía más en sus fortalezas personales, familiares para resolver las dificultades por las que pasa su hogar? ¿Por qué?

¿Ante una dificultad acudiría primero al estado, otras instituciones, a su familia o trataría de salir “por sus propios medios”? ¿Por qué?

¿Vd. o alguien de las personas que conviven con Vd. en el hogar ha percibido algún tipo de pensión o prestación económica?

- o Pensiones

- o Prestaciones por desempleo
- o Ayudas concretas de los Servicios sociales (RMI, RB, Ayudas extraordinarias, etc.)
 - o Ayudas de entidades sociales (Cáritas, Cruz Roja, Gaztelan, Red, Ilundain, etc.)
 - o Ayudas familiares
 - o Explíqueme cuándo, cómo, porqué, etc., ha percibido y razones, si se ha dado el caso, de perderla.

8.2. AYUDAS PRIVADAS E INFORMALES (FAMILIARES Y SOCIALES)

- ¿Cuenta con ayudas/servicios de alguna organización privada? ¿Qué opina de ellos?
- o Guardería
 - o Servicios especializados o Orientación laboral
 - o Etc.
- ¿Cuenta con ayudas/servicios de otras personas fuera del hogar?
- ¿Tiene relación o mantiene el contacto con familiares no convivientes?
- ¿Puede contar algún caso en el que le haya ayudado alguien de la familia?
- ¿Cómo valora su red de amistad, vecindad y/o trabajo?
- ¿A quién se dirigiría en caso que Ud. u otra persona del hogar necesitara ayuda?
- ¿Qué razones le llevan a pedir ayuda?
- ¿Prefiere la ayuda pública, la privada o la informal?
- ¿Qué tipo de apoyo recibe de sus familiares, amigos, etc.? o Económico, emocional, otros.
- ¿Eres o has sido miembro de alguna asociación / ONG / colectivo / etc.?
- ¿Cómo valora el apoyo recibido de otros, individual familiar, amistades, vecindario o a través de organizaciones? ¿Se siente satisfecha/o con dicho apoyo? ¿Considera que para su familia, el que usted se encuentre en una situación de dificultad puede suponer una carga, un riesgo para la misma?
- ¿La situación dificultosa por la que está pasando en la actualidad su cree que influye en las relaciones familiares que se dan dentro del mismo? ¿Y en sus relaciones sociales?
- ¿Considera que sus redes sociales, con amigos/a, familiares se ven mermadas por las estrategias de contención de gasto, ocio, pluriempleo, etc. que utiliza para hacer frente a las necesidades económicas del hogar?
- ¿Utiliza algunas estrategias para compensar la merma o pérdida de relaciones sociales y/o familiares?
- ¿Hay algún ámbito donde siente que debe recibir más apoyo?

9. PERCEPCIÓN DEL HOGAR ACERCA DE SU SITUACIÓN

- ¿Cómo valora su situación?
- ¿Cómo valora la ayuda recibida? ¿Cómo se siente al recibirla?
- ¿Está satisfecho/a con el nivel de respuesta de los servicios sociales a su situación? ¿Qué propone para mejorar su situación? (medidas concretas)
- Subjetividad de la posición social:
- o Mire/dígame esta/en una escala de 0 a 10. Imagine que representa a la sociedad navarra, donde 0 son los/as que no tienen nada y 10 los/as que son muy, muy ricos/as. ¿Dónde se ubicaría su hogar? ¿Quiénes son los que están encima de Ud. en este orden social? ¿Cómo describiría a los que se sitúan debajo de Ud. en este orden social? ¿Conoce personalmente a alguien que se ubicaría sobre Ud.? ¿Conoce

personal-mente a alguien que se ubicaría debajo de Ud.?

- o Mire esta escala de 0 a 10. Imagine que representa a la sociedad navarra, donde 0 son los que no tienen nada que decir y 10 son los que son muy, muy influyentes y quienes pueden tomar todas las decisiones importantes ¿Dónde se ubicaría en el hogar? ¿Quiénes son los que están por encima de Ud. en este orden social? ¿Cómo describiría a los que se sitúan debajo de Ud. en este orden social? ¿Conoce personalmente a alguien que se ubicaría por debajo de Ud.,?

Extranjeros/as:

- o ¿Cómo valora su situación laboral en el estado español (si la tuvo) y en el país de residencia? ¿Considera que ha progresado? ¿Por qué sí? ¿Por qué no? En el caso que la respuesta sea sí ¿Qué le ha ayudado a ese progreso? En el caso que sea que no: ¿Qué hubiese necesitado para superarse?
- o ¿Cree que usted estaría dispuesto/a a hacer lo que hace usted aquí, en su país? ¿Cómo me lo explica?

10. SITUACION DEL HOGAR RESPECTO A FELICIDAD Y FUTURO

¿Se siente usted una persona feliz dentro de la situación en la que se encuentra?

¿Qué considera que es lo primordial para alcanzar la felicidad?

Si pudiera pedir algo en este momento, ¿qué pediría? ¿Cómo Ud. imagina su futuro? ¿Qué desearía para su hogar?

Identifique de qué depende que ese deseo se cumpla. ¿Qué puede hacer para alcanzarlo?
¿Tiene algún plan concreto? ¿Con quién contaría para alcanzarlo?

11. OTROS ASPECTOS (DIMENSIÓN APERTURISTA)

¿Hay algo que no hemos comentado que le gustaría añadir?



Autorización de cesión de datos

El Área de Bienestar Social e Igualdad se pone en contacto con usted para informarle que en su barrio se va a realizar una actividad conjunta con la Universidad Pública de Navarra, dentro del Grado de Trabajo Social, en la asignatura "*Desigualdad, pobreza y Exclusión social*" en la cual a través de la metodología de "Cruce de Saberes y experiencias", se pretenderá realizar un aproximación diagnóstica al impacto de la crisis en vuestros hogares , así cómo en lo relacionado con la autopercepción de la imagen del barrio de Echavacoiz.

Esta información será utilizada por los profesionales de la Unidad de barrio, de cara a que con esta actividad se aporte mayor luz en el aspecto subjetivo de las personas del barrio, así como para un estudio enmarcado en el "*Máster de Dinámicas de cambio de las Sociedades Modernas Avanzadas*", realizado por una de las trabajadoras sociales de la unidad, donde se pretenderá analizar la evolución tanto de la identidad y autopercepción del barrio de Etxabakoitz/Echavacoiz.

De este modo se requiere la autorización de los/as usuarios/as:

- Para realizar dos entrevistas con los alumnos de la UPNA y posteriormente una sesión grupal.
- Para proporcionar los siguientes datos personales: Nombre, edad, teléfono, composición de la unidad familiar, lugar de nacimiento, tiempo que lleva viviendo en el barrio y situación de empleo.

Yo,
N.I.E.:

con D.N.I./

Autorizo la cesión de mis datos personales anteriormente indicados obrantes en la Unidad de Barrio para la realización del estudio anteriormente explicado.



Ayuntamiento de
Pamplona
Iruñeko Udala



Consentimiento de participación y protección de datos personales

Don/Doña _____ con DNI _____ acepta participar como persona entrevistada en la investigación *“Aproximación cualitativa a barrios vulnerables: la realidad de Etxabakoitz (Pamplona)”* realizada por el alumnado de la asignatura *Desigualdad, Pobreza y Exclusión Social* del Grado de Trabajo Social de la Universidad Pública de Navarra / *Nafarroako Unibertsitate Publikoa* e impulsada desde la propia universidad y la Unidad de Barrio.

Mediante la firma de este documento, la persona entrevistada se compromete a realizar los encuentros necesarios que establezca la persona entrevistadora (son dos los técnicamente fijados) para abordar los contenidos del relato de vida. Las entrevistas podrán ser grabadas y posteriormente transcritas. Las grabaciones serán propiedad de las entidades que realicen los relatos. Las transcripciones serán leídas y analizadas por la persona entrevistadora y el equipo investigador.

Los resultados de la investigación podrán ser publicados garantizando en todo momento que la información recogida sea totalmente anónima. Es decir, los datos personales que puedan dar lugar a identificación de la persona entrevistada serán modificados y/o eliminados.

Las personas abajo firmantes se comprometen a aceptar los términos establecidos anteriormente.

En Pamplona/Iruñea a _____ de _____ de 2014

Firma de la persona entrevistada

Firma de la persona entrevistadora

PERFILES RELATOS DE VIDA:CUADRO DE CODIFICACIÓN

A continuación se muestran los códigos que se van a utilizar para referirnos a los/as informadores/as participantes en los relatos de vida llevados a cabo, de tal manera, que dichos códigos van a responder a la siguiente secuencia: sexo, edad y origen.

- **PRIMERA FASE DE ENTREVISTAS (MARZO –JUNIO 2014)**

CODIFICACIÓN	PERFIL DEL INFORMADOR/A PARTICIPANTE
H,58, Badajoz	<p>Varón de 58 años, natural de Badajoz, divorciado y con hijos mayores de edad, reside en el barrio de Etxabakoitz (zona Aróstegui) desde hace más de 30 años. Se viene a vivir a Pamplona por que es el destino que le toca para realizar el servicio militar en su juventud, aunque finalmente contrae matrimonio en la ciudad y desarrolla aquí toda su vida.</p> <p>Cuenta con un larga trayectoria laboral de más de 30 años, habiendo trabajado más de 20 en la misma empresa, sin embargo, a consecuencia de la crisis económica, en el 2010, pierde, sin esperarlo, su puesto de trabajo, generando, así, un enorme deterioro de su situación en cuanto a la vivienda, encontrándose actualmente en proceso judicial de embargo de la misma. Su vivienda está dentro del grupo de casas que serán derribadas con el PSIS.</p> <p>Actualmente divorciado desde hace más de quince años.</p> <p>Cuenta con el Graduado escolar.</p>
M,40, Guipúzcoa	<p>Mujer de 40 años, natural de Guipúzcoa, aunque desde su infancia de viene a vivir a la ciudad pamplonesa, siempre ha vivido en un barrio diferente al de Etxabakoitz, pero a raíz de su matrimonio, hace más de quince años, se viene a vivir al mismo, residiendo en la zona de Grupo Urdánoz.</p> <p>Actualmente está divorciada, y con una menor a su cargo. Ha trabajado en diferentes sectores como el doméstico así como el industrial, aunque en estos momentos se encuentra en situación de desempleo, habiendo perdido el mismo hace más de doce meses.</p> <p>Cuenta con el Graduado escolar.</p>
H,53, Jaén	<p>Varón de 53 años, soltero y sin cargas familiares. Cuando él tenía muy corta edad, sus padres emigran desde Jaén a Pamplona en busca de oportunidades laborales. Siempre ha residido en la zona de Grupo Urdánoz. En cuanto a perfil educativo, tiene el Graduado escolar.</p> <p>Ha tenido trayectoria de consumos, aunque se encuentra totalmente</p>

	<p>rehabilitado desde hace más de diez años. Actualmente en situación de desempleo, tiene una amplia trayectoria laboral de más de veinte años, habiendo trabajado fundamentalmente en el ámbito de la construcción.</p> <p>Cuenta con red familiar en el barrio.</p>
M,45, Pamplona	<p>Mujer de 45 años, natural de Pamplona, pertenece a la etnia gitana, separada y con tres hijos a su cargo, mayores de edad pero que dependen de ella económicamente. Residen en la zona de Grupo Urdánoz.</p> <p>Todos los miembros de la unidad familiar se encuentran en situación de desempleo. Residen en el barrio desde siempre y cuentan con abundante red familiar dentro del mismo.</p> <p>No finaliza los estudios de Graduado escolar.</p>
H,25, Pamplona	<p>Varón de 25 años, natural de Pamplona, reside en Grupo Urdánoz desde que ha nacido, de etnia gitana, se encuentra soltero y no tiene descendencia a su cargo. Actualmente reside con su abuela octogenaria a la que presta apoyo diario para las actividades instrumentales de la vida diaria.</p> <p>Cuenta con una amplia trayectoria laboral en relación a su edad, en el sector de la construcción. No llega a finalizar la Educación Secundaria Obligatoria (ESO).</p>
M,50, Jaén	<p>Mujer de 50 años, natural de Jaén, se viene a vivir a Etxabakoitz (Grupo Urdánoz) cuando apenas tiene dos meses, sus padres emigran por motivos económico-laborales, en busca de oportunidades. Obtiene el Graduado escolar.</p> <p>Posteriormente contrae matrimonio con un hombre de procedencia argentina, y no tienen descendencia a su cargo.</p> <p>Ejerce su actividad laboral, fundamentalmente, en el sector doméstico.</p>
H,49, Marruecos	<p>Varón de 50 años, natural de Marruecos. Casado y con una hija a su cargo en fase de crianza. Inicia su trayectoria migratoria cuando hace diecinueve años, residiendo primeramente en otras Comunidades Autónomas, en el 2008 viene a Pamplona.</p> <p>En 2013 fija su residencia en la zona de la Avenida Aróstegui, por motivos fundamentalmente económicos. Actualmente se encuentra sin empleo, cuenta con una amplia trayectoria laboral anterior en el sector hostelero.</p>
M,42, Ecuador	<p>Mujer de 42 años, natural de Ecuador, divorciada y con un menor a su cargo. Se viene a vivir al Grupo Urdánoz en el 2009, cuenta con estudios universitarios en Psicología sin homologar.</p>

	<p>Ha desempeñado su actividad laboral fundamentalmente en el sector de limpiezas, actualmente se encuentra en situación de desempleo.</p> <p>No cuenta con ninguna apoyatura familiar en la ciudad.</p>
--	--

- **SEGUNDA FASE DE ENTREVISTAS (OCTUBRE –DICIEMBRE 2014)**

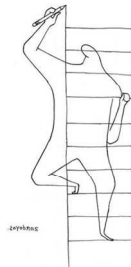
CODIFICACIÓN	PERFIL DEL INFORMADOR/A PARTICIPANTE
M,30, R. Congo	<p>Mujer inmigrada de la República del Congo, cuenta con estatuto de refugiada. Llega a Pamplona en 2009 y desde ese momento siempre ha residido en el barrio de Etxabakoitz (zona de casas de “Chocarro”).</p> <p>Tiene a sus dos hijos menores a su cargo exclusivo. Desarrolla una actividad laboral de media jornada dentro del sector de trabajo doméstico.</p> <p>No cuenta con ningún tipo de apoyatura familiar en la ciudad. Y no tiene sus estudios universitarios homologados.</p>
H, 47, Pamplona	<p>Varón, natural de Pamplona, soltero, y sin cargas familiares. Originario del barrio de San Juan, lleva viviendo en el barrio de Etxabakoitz desde hace diecinueve años, la razón que le lleva a cambiar de vivienda es la compra de una vivienda con un precio más económico en el Grupo Urdánoz. Actualmente está trabajando en el sector de la construcción.</p> <p>Tiene estudios realizados de Formación profesional y cuenta con el Graduado Escolar.</p>
M,31, Honduras	<p>Mujer originaria de Honduras, llega a Navarra en el 2005, y concretamente a Pamplona en el 2010. Se ve obligada a abandonar su país por motivos de violencia de género con el padre de sus hijas. Tiene dos hijas menores en Honduras que dependen económicamente de ella.</p> <p>No cuenta con ninguna red familiar, lleva viviendo en Etxabakoitz desde hace tres años en una vivienda situada en Grupo Urdánoz, por motivos fundamentalmente económicos.</p>
H,55, Colombia	<p>Natural de Colombia, casado y con una hija de tres años. Actualmente desempleado, cuenta con estudios universitarios en Derecho no homologados. Llega a Pamplona hace catorce años, en lo laboral se dedica fundamentalmente al sector del transporte, aunque hace un año que se encuentra en situación de desempleo.</p> <p>Anteriormente siempre había residido en la Avenida Pamplona</p>

	(Etxabakoitz norte), a raíz del desempleo y la precariedad económica sobrevenida, se ven obligados a cambiar su residencia al Grupo Urdánoz.
M,21,Pamplona	<p>Natural de Pamplona, ha residido toda su vida en el barrio de Etxabakoitz.</p> <p>Convive sola con su hija de un año de edad. Cuenta con amplia red familiar dentro del barrio, actualmente en situación de desempleo. No cuenta con la Educación Secundaria Obligatoria (ESO).</p>
V,40, Pamplona	<p>Natural de Pamplona, soltero y sin hijos. Es del barrio de toda la vida. Sus padres son oriundos de otra Comunidad Autónoma y se vienen a Navarra en busca de oportunidades laborales.</p> <p>Actualmente está trabajando a media jornada y sus ingresos no alcanzan el salario mínimo interprofesional.</p>
M,47, Portugal	<p>Natural de Portugal, lleva viviendo en el barrio (Avenida Aróstegui) desde hace diecinueve años. Convive con su hijo, mayor de edad.</p> <p>Tiene una amplia experiencia laboral en el sector del trabajo doméstico, actualmente está trabajando.</p> <p>Cuenta con estudios básicos/primarios no homologados.</p>
M,46,Pamplona	<p>Mujer natural del Pamplona, de etnia gitana, siempre ha residido en el barrio, en las viviendas de Grupo Urdánoz, y cuenta con una amplia red de familiar dentro del mismo.</p> <p>Convive ella con sus tres hijos de 19,15 y 11 años. Actualmente se encuentra en situación de parada de larga duración. Anteriormente habría desarrollado actividad laboral en el sector hostelero.</p> <p>No cuenta con el Graduado escolar.</p>
M,31, Pamplona	<p>Mujer originaria del barrio del II Ensanche, contrae matrimonio con un hombre de etnia gitana del barrio de Etxabakoitz hace ocho años, actualmente tienen cuatro hijos en fase de crianza.</p> <p>Aunque actualmente residen en el barrio, han residido en otros municipios de Comunidad foral, cuentan con abundante red familiar por parte de su marido en el barrio.</p> <p>Tiene la Educación Secundaria Obligatoria (ESO) sin finalizar.</p>
M,38, Colombia	<p>Natural de Ecuador, tiene a su cargo exclusivo a dos hijos de 6 y 20 años. Procede del municipio de Barañian, debido a que accede a una Vivienda de Protección Oficial se viene a vivir a la zona de Etxabakoitz norte, donde lleva dos años.</p> <p>Actualmente cuenta con empleo de jornada parcial en el sector</p>

	limpiezas. Cuenta con estudios básicos/primarios no homologados.
M,38, Pamplona	<p>Procedente de barrio de la Rochapea se viene a vivir a Etxabakoitz a raíz de contraer matrimonio con su marido, originario de Ghana. Lleva menos de un año en el barrio, y reside en el Grupo Urdánoz, cuenta con apoyo de su red familiar ubicada en el barrio de origen de la participante.</p> <p>El precio de la vivienda es principal motivo de la elección del barrio, actualmente se encuentra en situación de desempleo, aunque cuenta con amplia trayectoria laboral en el ámbito de la hostelería y comercio.</p> <p>Tiene estudios de Formación profesional.</p>
M, 32,Pamplona	<p>Mujer natural de Pamplona, casada y con un menor a su cargo. En la vivienda reside con otros dos familiares debido a la imposibilidad de emanciparse por la escasez de ingresos. La fuente de ingresos de esta unidad familiar proceden del salario del marido de la informante/participante y una pensión de la Seguridad Social que percibe otro de los miembros de la familia.</p> <p>Llevan más de quince años residiendo en el barrio.</p>

Presentación power- point alumnado UPNA

(19/06/2014)



etxabakoitz

- Representación exterior como barrio "marginal"
- Sin embargo, se describe una vida agradable: buenas relaciones, tranquilidad, etc.
- Elemento común: es el barrio más barato



crisis

- Se ha notado su impacto en los últimos años
- Importancia de pequeños ahorros para subsistir pero sin capacidad para grandes imprevistos
- Las redes de apoyo familiar y amistades han sido fundamentales para enfrentar la crisis



trabajo

- Muchas personas buscando empleo
- Trabajos generalmente temporales, precarios y mal remunerados
- Problemas de homologación de estudios
- Incompatibilidades de la Renta Básica



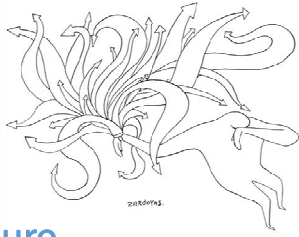
vivienda

- Importante número de pisos pagados pero dificultades para enfrentar costes de los suministros
- Malas condiciones de algunas viviendas: humedades, calefacción, etc.
- Gran valor de las mejoras: ascensor, trasteros, etc.



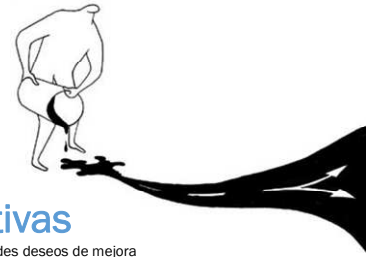
salud

- La salud como elemento central
- Frecuente presencia de enfermedades
- Implicaciones: dificulta encontrar trabajo
- Algunos problemas para alimentación básica



futuro

- Preocupación por la inexistencia de trabajo
- El final de la Renta Básica como gran incertidumbre
- Sobrevivir como un éxito cotidiano



expectativas

- Se identifican grandes deseos de mejora
- Esperanza de que cambien las cosas
- Deseo de permanencia en el barrio

muchas gracias
mila esker



SESIÓN
**CRUCE DE
SABERES**
Trabajo social / Gizarte lana
Junio/Ekaina 2014

Anexo II: Anexo cartográfico y demográfico

Mapa 1: Localización del barrio dentro del área metropolitana

Mapa 2: Barreras físicas del barrio y capa hidrográfica del río Elorz

Mapa 3: Fragmentación territorial del barrio

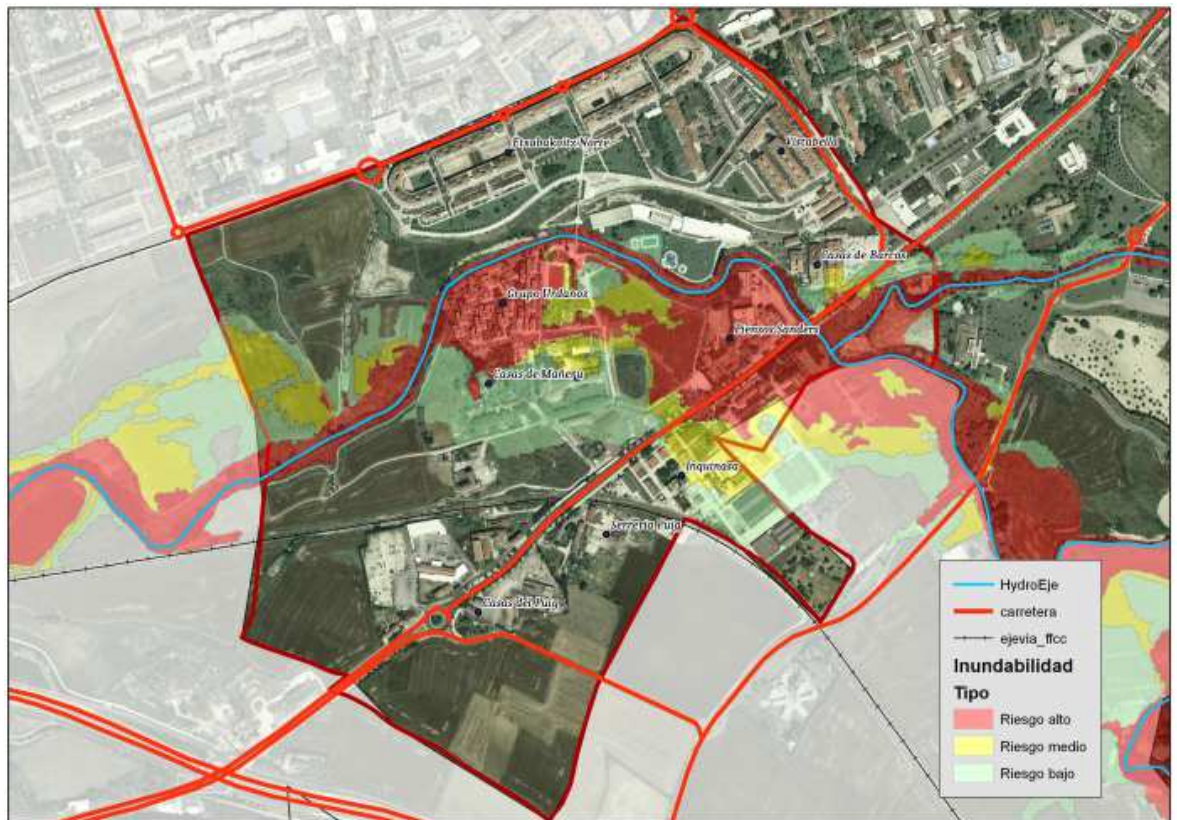
Distribución por nacionalidades

Mapa 1:
Localización del barrio dentro del área metropolitana



Fuente: SITNA

Mapa 2:
Barreras físicas del barrio y capa hidrográfica del río Elorz



Fuente: SITNA

Mapa 3:
Fragmentación territorial del barrio



Fuente: SITNA

DISTRIBUCIÓN POBLACIÓN DE ETXABAKOITZ POR NACIONALIDADES

NACIONALIDAD	SECCIÓN 12 Etxa. Sur	SECCIÓN 13 Etxa. Sur	SECCIÓN 26 Etxa. Norte	TOTAL BARRIO
ALBANIA			3	3
ALEMANIA	1		3	4
APÁTRIDAS		1		1
ARGELIA	23	17	1	41
ARGENTINA			3	3
BANGLADESH	4			4
BOLIVIA	4	3	3	10
BRASIL	6	11	6	23
BULGARIA	15	41	37	93
CAMERUN	6		5	11
CHILE			1	1
CHINA	7	1	6	14
COLOMBIA	3	13	20	36
CONGO		4		4
CROACIA			3	3
CUBA	3	3	8	14
ECUADOR	17	11	4	32
EGIPTO		2		2
EL SALVADOR		4		4
ESPAÑA	1.004	1.376	2.124	4.504
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA		3	1	4
ETIOPIA	1			1
FRANCIA	4	2	1	7
GHANA	7	4	1	12
GRECIA	1			1
GUATEMALA		1	2	3
GUINEA	1	1		2
GUINEA ECUATORIAL	1			1
HONDURAS	2	8	5	15
HUNGRIA		1		1
INDIA		2		2
IRAN	2			2
IRLANDA			1	1
ITALIA	2	4	7	13
JAPON			1	1
LITUANIA			2	2
MARRUECOS	42	43	11	96
MAURITANIA		1	1	2
MEXICO		4	5	9
MOLDAVIA	3	5	9	17
NAMIBIA		1		1
NEPAL		6		6
NICARAGUA		5	1	6
NIGERIA	12	19	3	34
PAISES BAJOS		1	1	2
PAKISTAN	4	5		9

NACIONALIDAD	SECCIÓN 12 Etxa. Sur	SECCIÓN 13 Etxa. Sur	SECCIÓN 26 Etxa. Norte	TOTAL BARRIO
PANAMA			1	1
PARAGUAY		1	2	3
PERU	1	4	10	15
POLONIA	4	2	7	13
PORTUGAL	38	17	14	69
REINO UNIDO	2	2	5	9
REPUBLICA CHECA		1		1
REPUBLICA DOMINICANA	5	10	5	20
RUMANIA	73	49	30	152
RUSIA	1	2	4	7
SENEGAL	14	1		15
TUNEZ	1			1
UCRANIA	5	9	8	22
URUGUAY		1		1
VENEZUELA	2	2	1	5
TOTAL	1.321	1.704	2.366	5.391

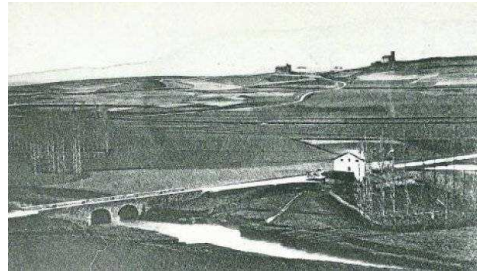
Fuente: Padrón municipal del Ayto. de Pamplona (1/1/2015)

Anexo III: Anexo fotográfico

- **Año 1876.**

Vista general de Etxabakoitz

Al fondo Zizur y el Perdón



Fuente: Arazuri, J.J. (1979). Pamplona: Calles y Barrios. Ed. Pamplona

- **8 de septiembre de 1953**

Anexión de Etxabakoitz a Pamplona



Fuente: Arazuri, J.J. (1979). Pamplona: Calles y Barrios. Ed. Pamplona



Antigua fábrica "Argal" en Avda. Aróstegui.



Viviendas en Avda. Aróstegui.



Vía del tren desde el puente.

Fotografías propias: junio, 2015.



Inquinasa .



Vista desde el puente de Avda. Arostegui.

Fotografías propias: junio, 2015.



Grupo Urdánoz y el Parque Nuevo.



Aparcamiento- solar de Grupo Urdánoz.

Fotografías propias: junio, 2015.





Venta de Andrés. Casas de Barcos.



Piensos "Sanders".



Río Elorz.

Fotografías propias: junio, 2015.



Ascensor que une Etxabakoitz norte y Etxabakoitz sur.



Etxabakotiz norte, parque Remiro de Goñi.



Etxabakoitz norte

Fotografías propias: junio, 2015.

